叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 勘测与边疆的韵律(rhymes Of The Survey And Frontier) 000001

2. 勘测与边疆的韵律(rhymes Of The Survey And Frontier) 000002

3. 勘测与边疆的韵律(rhymes Of The Survey And Frontier) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

勘测与边疆的韵律(Rhymes of the Survey and Frontier)

[raɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːveɪ]
Rhymes **of** **the** **Survey**
韵律 的 这 民意调查

调查的韵律

[ænd; ənd]['frʌntɪə(r)]
and **Frontier**
和 边境

和边境

[baɪ]
BY
经过

经过

[dʒɔːdʒ] ['blækˌstoʊn] [fiːld]
GEORGE **BLACKSTONE** **FIELD**
乔治 黑石 场地

乔治·布莱克斯通·菲尔德

[tə'rɒntəʊ]
Toronto
多伦多

多伦多

['wɪljəm] Briggs1911
William **Briggs1911**
威廉 Briggs1911

威廉·布里格斯 1911

['kɒpiraɪt] .
Copyright **.**
版权 .

版权。

['kænədə] , -
Canada **,** **1911**
加拿大 , -

加拿大，1911年

[baɪ] [dʒɔːdʒ] [biː] . [fiːld]
by **GEORGE** **B** **.** **FIELD**
经过 乔治 B . 场地

作者：乔治·B·菲尔德

[tuː; tə]
TO
到

到

[maɪ] ['fɑːðə(r)]
MY **FATHER**
我的 父亲

我的父亲

[ef] . [biː] . [fiːld]
F . **B** . **FIELD**
F . B . 场地

FB 场

[ænd; ənd][maɪ] [frend]
AND **MY** **FRIEND**
和 我的 朋友

以及我的朋友

[siː] . [diː] . ['mækɪntɒʃ]
C . **D** . **MACKINTOSH**
C . D . 雨衣

CD麦金托什

[ðə; ði] ['fɔːmə(r)] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst]
THE **FORMER** **FOR** **HIS** **INTEREST**
这 以前的 为了 他的 兴趣

前者是为了他的兴趣

[ɪn][hɪz; ɪz] [sʌnz] [laɪf] [ə'brɔːd] [ænd; ənd]
IN **HIS** **SON'S** **LIFE** **ABROAD** **AND**
在 他的 儿子的 生活 国外 和

在他儿子在国外的生活以及

[ðə; ði] ['lætə(r)] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][kaɪnd]
THE **LATTER** **FOR** **HIS** **KIND**
这 后者 为了 他的 种类

后者是为了他同类

[ɪn'dʌldʒəns] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] .
INDULGENCE **AND** **SYMPATHY** **.**
放纵 和 同情 .

宽容与同情。

" [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][mɔː(r)] [kə'reɪdʒəs] ['bɒdi][ɒv; əv][men][ðæn; ðən] [ðəʊz] [ˌpaɪə'nɪəs][ɒv; əv][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn]
" **There** **is** **no** **more** **courageous** **body** **of** **men** **than** **those** **pioneers** **of** **civilization**
" 那里 是 不 更多的 勇敢 身体 的 男人 比 那些 先驱者 的 文明
[huː] ,
who **,**
WHO ,

"没有比那些文明先驱者更勇敢的群体了，他们

['teɪkɪŋ] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðeə(r)][hændz] , ['penətreɪt] ['sævɪdʒ] ['kʌntriz] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv]
taking **their** **lives** **in** **their** **hands** **,** **penetrate** **savage** **countries** **in** **the** **interests** **of**
采取 他们的 生活 在 他们的 双手 , 穿透 野蛮的 国家 在 这 兴趣 的
['kɒmɜːs] ,
commerce **,**
商业 ,

他们冒着生命危险，为了商业利益深入蛮荒之地。

[tuː; tə] ['sɜːveɪ] [ænd; ənd]['əʊpən][ʌp][ðə; ði][lænd] .
to **survey** **and** **open** **up** **the** **land** **.**
到 民意调查 和 打开 向上 这 土地 .

勘测并开垦土地。

" — ['sɪsəl]
" **—** **Cecil**
" — 塞西尔

——塞西尔

[rəʊdz] , [rəʊˈdiːʃə] .
Rhodes , Rhodesia .
罗德岛 , 罗得西亚 .

罗得西亚，罗得斯。

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[tuː; tə][juː; jʊ] [huː] [wɪl] [ˌʌndəˈstænd]
To You Who Will Understand
到 你 WHO 将要 理解

致那些懂得的人

[tuː; tə][juː; jʊ] [huː] [kæn; kən]['nevə(r)] [ˌʌndəˈstænd]
To You Who Can Never Understand
到 你 WHO 能 绝不 理解

致永远无法理解的你

[men][ɒv; əv][ðə; ði] [laɪn]
Men of the Line
男人 的 这 线

一线士兵

[ðə; ði]['breɪkə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [treɪl]
The Breaker of the Trail
这 断路器 的 这 踪迹

开拓者

[ðə; ði] ['rɑːdmənz] [driːm]
The Rodman's Dream
这 罗德曼的 梦

罗德曼的梦想

[ðə; ði] [ˈmʌstə] [ɒv; əv][ðə; ði]['liːdʒən]
The Mustering of the Legion
这 集结 的 这 军团

军团集结

[ðə; ði] [dɪˈzɜːtɪd] [kəʊst]
The Deserted Coast
这 荒凉的 海岸

荒芜海岸

[ðə; ði] [raɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] [stəʊn]
The Rhyme of the Rolling Stone
这 韵 的 这 滚动 石头

滚石的韵律

[maɪ] ['sentinəl]
My Sentinels
我的 哨兵

我的哨兵

[ðə; ði] ['bɔnɪts]
The Bonnets
这 引擎盖

邦尼家族

[ðə; ði]['ɑːnsə(r)]
The Answer
这 回答

答案

[ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l]
Recalled
召回

召回

['wʊdn] [maɪk]
Wooden **Mike**
木制的 麦克风

木麦克

[ðə; ði]['spektə(r)]
The **Spectre**
这 幽灵

幽灵

['sʌni] ['limitid] .
Sunny **Ltd** **.**
阳光明媚 有限公司 .

阳光有限公司

[ʌnfə'gɒt(ə)n]
Unforgotten
难以忘怀

难以忘怀

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪn]
The **Coming** **of** **the** **Line**
这 未来 的 这 线

队伍的到来

[maɪ][pæl]
My **Pal**
我的 朋友

我的朋友

[ðə; ði] [ˌʌn'ɑ:skt] ['kwestʃən]
The **Unasked** **Question**
这 未经询问 问题

未被问及的问题

[ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪn]
The **Price** **of** **the** **Line**
这 价格 的 这 线

线路价格

[ðə; ði] [həʊm] [treɪl]
The **Home** **Trail**
这 家 踪迹

回家之路

['jestədeɪ]
Yesterday
昨天

昨天

[ðə; ði] [bri:d]
The **Breed**
这 品种

品种

[fər'evə(r)]
Forever
永远

永远

['lenvɔi]
L'Envoi
送

结尾

[raɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːveɪ] [ænd; ənd]['frʌntɪə(r)]
Rhymes **of** **the** **Survey** **and** **Frontier**
韵律 的 这 民意调查 和 边境

勘测与边疆的韵律

[tuː; tə][juː; jʊ] [huː] [wɪl] [ˌʌndə'stænd]
TO **YOU** **WHO** **WILL** **UNDERSTAND**
到 你 WHO 将要 理解

致那些能够理解的人

[juː; jʊ] , [huː] [hæv; həv] ['kɔŋkə] [ðə; ði] ['wɪldənəs] ,
You **,** **who** **have** **conquered** **the** **wilderness** **,**
你 , WHO 有 征服 这 荒野 ,

你，已经征服了荒野，

[juː; jʊ] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['bɪldɪŋ] [ðə; ði][lænd] ,
You **,** **who** **are** **building** **the** **land** **,**
你 , WHO 是 建筑 这 土地 ,

你们，正在建设这片土地的人，

[juː; jʊ] , [huːm] [aɪ] [njuː] [ɪn][ðə; ði] ['ləʊnlinəs] ,
You **,** **whom** **I** **knew** **in** **the** **loneliness** **,**
你 , 谁 我 知道 在 这 孤独 ,

你，我在孤独中认识的你，

[tuː; tə][juː; jʊ] , [huː] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] ,
To **you** **,** **who** **will** **understand** **,**
到 你 , WHO 将要 理解 ,

致你，那些能够理解的人，

[raɪmz] [aɪ][hæv; həv] [raɪmd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ləʊnli] [weɪz] ,
Rhymes **I** **have** **rhymed** **of** **the** **lonely** **ways** **,**
韵律 我 有 押韵 的 这 孤独 方式 ,

我曾用韵律吟咏孤独之路，

['stɔːriz] [aɪ] [tel] ['or] [ə'gen] —
Stories **I** **tell** **o'er** **again** **—**
故事 我 告诉 超过 再次 —

我一遍又一遍地讲述这些故事——

['wɒndərɪŋ] [deɪz] [baɪ][ðə; ði][kæmp] - ['faɪərz] [bleɪz] ,
Wandering **days** **by** **the** **camp** **-** **fire's** **blaze** **,**
漫游 天 经过 这 营 - 火灾的 火焰 ,

在篝火旁漫无目的地游荡的日子，

['fænsi] [ænd; ənd]['frɒlɪk][ænd; ənd][peɪn] .
Fancy **and** **frolic** **and** **pain** **.**
想要 和 嬉戏 和 疼痛 .

幻想、嬉戏和痛苦。

[fɑː(r)][ɪn][ðə; ði]['saɪləns][aɪ] [siːm] [tuː; tə] [siː]
Far **in** **the** **silence** **I** **seem** **to** **see**
远的 在 这 沉默 我 似乎 到 看

在寂静深处，我似乎看到了

['ʃædəʊi] [fɔːmz] [ɪn][ðə; ði] [mɪst] ,
Shadowy **forms** **in** **the** **mist** **,**
阴暗的 表格 在 这 薄雾 ,

雾中模糊的身影

['məʊldɪŋ] [ðə; ði] [kiː] [ɒv; əv][ə; eɪ][lænd][tuː; tə][biː; bi] ,

Moulding	the	key	of	a	land	to	be	,
成型	这	钥匙	的	一个	土地	到	是	,

塑造未来土地的关键，

[stiːl] [tuː; tə][ɪts] [tˈɛɹəz] [rɪˈzɪst] ;

Steeled	to	its	terrors	resist	;
钢铁般的意志	到	它是	恐怖	抵抗	;

面对恐怖，要坚强抵抗;

['deərɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] , [weə(r)] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [fɔːl] ,

Daring	it	all	,	where	the	shadows	fall	,
大胆	它	全部	,	在哪里	这	阴影	落下	,

勇敢无畏，在阴影笼罩之处，

['leŋkθənɪŋ] [fɑː(r)][ɪn][ðə; ði] [naɪt] ;

Lengthening	far	in	the	night	;
延长	远的	在	这	夜晚	;

夜色渐长;

['ɑːnsərɪŋ] ['evə(r)][tuː; tə] ['neɪtʃərz] [kɔːl] ,

Answering	ever	to	nature's	call	,
回答	曾经	到	自然的	称呼	,

总是顺应自然的召唤，

['tɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [tuː; tə] [laɪt] .

Turning	the	darkness	to	light	.
转弯	这	黑暗	到	光	.

化黑暗为光明。

['meni] [wɪl] ['fɒləʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [liːd]

Many	will	follow	,	but	you	must	lead
许多	将要	跟随	,	但	你	必须	带领

许多人会追随，但你必须引领。

[ðə; ði] [wei] ['or] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [kleɪ] ,

The	way	o'er	the	ancient	clay	,
这	方式	超过	这	古老的	黏土	,

穿过古老黏土的道路，

['peɪɪŋ] [ðə; ði][preɪs][ɒv; əv][ə; eɪ] ['neɪʃənz] [niːd] ;

Paying	the	price	of	a	nation's	need	;
付费	这	价格	的	一个	国家的	需要	;

为国家的需求付出代价;

['kɒmreɪdz] [juː; jʊ] [liːv] [baɪ][ðə; ði] [wei] .

Comrades	you	leave	by	the	way	.
同志们	你	离开	经过	这	方式	.

顺便告辞了，同志们。

[jet] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ][lænd]

Yet	in	the	future	you	see	a	land
然而	在	这	未来	你	看	一个	土地

然而，在未来，你会看到一片土地。

['piːp(ə)ld] [ænd; ənd] [lʌvd] [æz; əz][ə; eɪ] [həʊm] ;

Peopled	and	loved	as	a	home	;
人	和	喜爱	作为	一个	家	;

充满人情味，被爱护如家;

[men] [huː] [wɪl] ['lɪs(ə)n][ænd; ənd] [ˌʌndə'stænd]

Men	who	will	listen	and	understand
男人	WHO	将要	听	和	理解

愿意倾听和理解的人

[jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ə'ləʊn] .

Your	work	in	the	great	alone	.
你的	工作	在	这	伟大的	独自的	.

你独自一人就做得非常出色。

['meni] [hæv; həv] [dʒʌdʒd] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒʌdʒmənt] [stɜːn]

Many	have	judged	with	a	judgment	stern
许多	有	评判	和	一个	判断	船尾

许多人以严厉的评判来评判。

[jɔː(r); jə(r)] ['pleʒəz] , [wɪtʃ] [iːn] [ɑː(r); ə(r)] [fjuː] ;

Your	pleasures	,	which	e'en	are	few	;
你的	快乐	,	哪个	e'en	是	很少	;

你的快乐，即便寥寥无几；

[dʒʌdʒiŋ] , [wɪð] ['lɪt(ə)l][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [lɜːn] ,

Judging	,	with	little	desire	to	learn	,
评判	,	和	小的	欲望	到	学习	,

评判他人，却缺乏学习的意愿，

[ɒv; əv]['traɪəlz] [ðeɪ] ['nevə(r)] [njuː] .

Of	trials	they	never	knew	.
的	试验	他们	绝不	知道	.

他们从未经历过的考验。

[jet] [juː; jʊ][hæv; həv] ['tʃəʊzn] , [ænd; ənd] [huː] [ʃæl; ʃəl] [seɪ]

Yet	you	have	chosen	,	and	who	shall	say
然而	你	有	选定	,	和	WHO	将	说

然而你已做出选择，谁又能说.....

[jɔː(r); jə(r)] [tʃuːzɪŋ] [wɒz; wəz][nɒt] [ə'raɪt] ;

Your	choosing	was	not	aright	;
你的	选择	曾是	不是	好的	;

你的选择是错误的；

['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði]['saɪlənt] [weɪ] ,

Willing	to	follow	the	silent	way	,
愿意的	到	跟随	这	沉默的	方式	,

甘愿遵循静默之道，

[ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] , [lɒŋ] [naɪt] .

The	way	of	the	long	,	long	night	.
这	方式	的	这	长的	,	长的	夜晚	.

漫漫长夜之路。

[wɒt] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː]['mætə(r)] , [wen] ['kɒmz] [ðə; ði][kɔːl]

What	will	it	matter	,	when	comes	the	call
什么	将要	它	事情	,	什么时候	来	这	称呼

当电话响起时，这一切又有什么意义呢?

[tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði][dɪm] [ˌʌn'nəʊn] ?

To	enter	the	dim	unknown	?
到	进入	这	暗淡	未知	?

进入昏暗的未知领域?

[wɒt] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː]['mætə(r)] , [wen] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,

What	will	it	matter	,	when	,	after	all	,
什么	将要	它	事情	,	什么时候	,	后	全部	,

这一切又有什么意义呢？毕竟，

[juː; jʊ][stænd][æt; ət][ðə; ði] ['maːstəz] [θrəʊn] ?

You	stand	at	the	Master's	throne	?
你	站立	在	这	硕士学位	王座	?

你站在主人的宝座前吗?

['meɪbi] [aɪ] [driːm] , [bʌt; bət][aɪ]['ɒf(ə)n] [siːm]
Maybe I dream , but I often seem
或许 我 梦 ， 但 我 经常 似乎

也许我在做梦，但我经常看起来

[mænz]['dʒʌdʒmənt][tuː; tə][hɪə(r)] [rɪ'vɜːst] ;
Man's judgment to hear reversed ;
男人的 判断 到 听到 反转 ；

人的判断被推翻；

" [aɪ][dʒʌdʒ][baɪ][nɒt] [wɒt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] ,
" I judge by not what you should have been ,
" 我 法官 经过 不是 什么 你 应该 有 到过 ，

我评判你的标准不是你本应成为什么样的人，

- [tɪz] [streɪndʒ][juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [biːn] [wɜːs] .
' Tis strange you have not been worse .
- 的 奇怪的 你 有 不是 到过 更糟 .

奇怪的是，你的情况竟然没有更糟。

" [səʊ][hæv; həv][aɪ] [driːmd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,
" So have I dreamed of the long ago ,
" 所以 有 我 梦见 的 这 长的 前 ，

“我也曾梦见很久以前……”

[sɔːŋz] [hæv; həv][aɪ] [sʌŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ;
Songs have I sung to your name ;
歌曲 有 我 唱 到 你的 姓名 ；

我曾为你歌唱；

['lɪt(ə)l][ɒv; əv]['fænsi] , [tuː; tə][juː; jʊ] [huː] [nəʊ] ,
Little of fancy , to you who know ,
小的 的 想要 ， 到 你 WHO 知道 ，

对于懂行的人来说，这没什么花哨的。

[ðə; ðɪ][kɒst][ɒv; əv][ə; eɪ] ['neɪʃənz] [feɪm] ;
The cost of a nation's fame ;
这 成本 的 一个 国家的 名声 ；

国家声誉的代价；

['memərɪz] [dɪə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ][men] [huː] [rəʊm] ,
Memories dear to the men who roam ,
回忆 亲爱的 到 这 男人 WHO 漫游 ，

那些四处漂泊的男人们珍藏的回忆

['brʌðəz] [aɪ] [njuː] [ɪn][ðə; ðɪ][lænd] ;
Brothers I knew in the land ;
兄弟 我 知道 在 这 土地 ；

我在乡下认识的兄弟们；

['liːvɪŋ] [ðə; ðɪ]['dʒʌdʒmənt][tuː; tə][juː; jʊ][ə'ləʊn] ,
Leaving the judgment to you alone ,
离开 这 判断 到 你 独自的 ，

最终的判断权在你手中。

[tuː; tə][juː; jʊ] , [huː] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] .
To you , who will understand .
到 你 ， WHO 将要 理解 .

献给能够理解你的人。

[tuː; tə][juː; jʊ] [huː] [kæn; kən]['nevə(r)] [ˌʌndə'stænd]
TO YOU WHO CAN NEVER UNDERSTAND
到 你 WHO 能 绝不 理解

致永远无法理解的你

[juːv] ['ɒf(ə)n] , [baɪ][jɔː(r); jə(r)]['faɪəsaɪd] , [tɔːkt] [ɒv; əv]['piːp(ə)l][juː; jʊ][hæv; həv] [nəʊn] ,
You've **often** **,** **by** **your** **fireside** **,** **talked** **of** **people** **you** **have** **known** **,**
你已经 经常 , 经过 你的 炉边 , 谈话 的 人们 你 有 已知 ,

你常常在炉火旁，谈起你认识的人，

[ðə; ði]['səʊldʒə(r)] , [ðə; ði]['dɒktə(r)] , [ɔː(r)][ðə; ði] [priːst] ;
The **soldier** **,** **p'raps** **the** **doctor** **,** **or** **the** **priest** **;**
这 士兵 , 或许 这 医生 , 或者 这 牧师 ;

可能是士兵，也可能是医生，或者牧师；

[ðiːz] ['vɜːrsəz][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] ['feloʊz] , [məʊst][ɒv; əv] [huːm] [ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)] [nəʊn] ,
These **verses** **are** **of** **fellows** **,** **most** **of** **whom** **are** **never** **known** **,**
这些 诗句 是 的 伙伴们 , 最多 的 谁 是 绝不 已知 ,

这些诗句是关于一些人的，其中大多数人都不为人知。

[ɒn] [huːm] [ðə; ði] ['laɪmlaɪt] [fɔːls] [pə'hæps] [ðə; ði] [liːst] .
On **whom** **the** **limelight** **falls** **perhaps** **the** **least** **.**
在 谁 这 聚光灯 瀑布 也许 这 至少 .

他或许是最不受关注的人。

[ðeəz; ðəz] ['meni] [huːv] [fə'gɒtn] , [ɪn][ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv][ə; eɪ][həʊm] ,
There's **many** **who've** **forgotten** **,** **in** **the** **comfort** **of** **a** **home** **,**
有 许多 谁有 被遗忘的 , 在 这 舒适 的 一个 家 ,

很多人在舒适的家中已经忘记了这一点。

[ðə; ði] [bɔɪz] [huːz] [laɪvz; lɪvz][ɑː(r); ə(r)] ['mɪŋgld] [wɪð] [ðə; ði][waɪld] ;
The **boys** **whose** **lives** **are** **mingled** **with** **the** **wild** **;**
这 男孩们 谁 生活 是 混合 和 这 荒野 ;

那些与荒野为伴的男孩们；

[huː] [liːv] [ðə; ði] ['sɜːdʒɪŋ] ['sɪti] , ['mɒd(ə)l][aʊt][ðə; ði] [greɪt] [ə'ləʊn] ,
Who **leave** **the** **surging** **city** **,** **model** **out** **the** **great** **alone** **,**
WHO 离开 这 滔滔 城市 , 模型 出去 这 伟大的 独自的 ,

谁离开熙熙攘攘的城市，独自树立伟大的榜样，

[tuː; tə] ['hɑːdnəs] , [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['pleʒə(r)] , ['rekənsaɪld] .
To **hardness** **,** **for** **your** **pleasure** **,** **reconciled** **.**
到 硬度 , 为了 你的 乐趣 , 和解 .

为了取悦你，我已接受坚硬的一面。

[wen] , ['laɪɪŋ][ɪn][jɔː(r); jə(r)]['sliːpə(r)][ɪn][ə; eɪ][fɜːst] - [klɑːs] ['pʊlmən] [kɑː(r)] ,
When **,** **lying** **in** **your** **sleeper** **in** **a** **first** **-** **class** **Pullman** **car** **,**
什么时候 , 说谎 在 你的 轨枕 在 一个 第一的 - 班级 普尔曼 车 ,

当你躺在头等卧铺车厢里时，

[ɔː(r)]['mjuːzɪŋ][æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [waɪl] [juː; jʊ][daɪn] ,
Or **musing** **at** **the** **table** **while** **you** **dine** **,**
或者 沉思 在 这 桌子 尽管 你 用餐 ,

或者在餐桌上边吃饭边沉思，

[ðə; ði][treɪn][ɪz] ['rʌnɪŋ] ['swɪftli] [ɒn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][dʒəʊlt][ɔː(r)][dʒɑː(r)] ,
The **train** **is** **running** **swiftly** **on** **without** **a** **jolt** **or** **jar** **,**
这 火车 是 跑步 迅速地 在 没有 一个 颠簸 或者 罐 ,

火车平稳地快速行驶，没有丝毫颠簸或震动。

[d'juː] ['evə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [meɪd] [ðə; ði][laɪn] ?
D'you **ever** **think** **of** **those** **who** **made** **the** **line** **?**
你 曾经 思考 的 那些 WHO 制成 这 线 ?

你有没有想过那些排队的人？

[waɪl] ['rʌʃɪŋ] ['or] [ðə; ði] ['prɛəriz] , [freʃ] [wɪð] [taʊnz] [ɔːl] ['njuːli] [bɔːn] ,
While **rushing** **o'er** **the** **prairies** **,** **fresh** **with** **towns** **all** **newly** **born** **,**
尽管 匆忙 超过 这 草原 , 新鲜的 和 城镇 全部 新 出生 ,

飞驰过遍布新生城镇的草原，

[ðə; ði] [bʊʃ] , [ðə; ði] [brɪdʒ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['tɔːrənts] [fɔːl] ;

The	bush	,	the	bridge	across	the	Torrent's	fall	;
这	衬套	,	这	桥	穿过	这	种子文件的	落下	;

灌木丛，横跨湍急瀑布的桥梁；

[ænd; ənd] ['raʊndɪŋ] ['maɪti] ['kænjənz] [ɪn] [ðə; ði] ['heɪzi] ['ɜːli] [mɔːn] ,

And	rounding	mighty	canyons	in	the	hazy	early	morn	,
和	四舍五入	强大的	峡谷	在	这	朦胧	早期的	早晨	,

清晨薄雾缭绕中，我们绕过雄伟的峡谷，

[doʊnt] [kwaɪt] [fə'get] [ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] .

Don't	quite	forget	the	boys	who	did	it	all	.
不	相当	忘记	这	男孩们	WHO	做过	它	全部	.

别忘了那些做了这一切的男孩们。

[wiː; wi] [nəʊ] [juː; jʊ] [bɔːt] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [juː; jʊ] [get] ,

We	know	you	bought	a	ticket	,	and	you	pay	for	all	you	get	,
我们	知道	你	买	一个	票	,	和	你	支付	为了	全部	你	得到	,

我们知道你买了票，你付出的代价就是你得到的。

[bʌt; bət] [doʊnt] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [nɪə(r)] [ðə; ði] [paɪn] ,

But	don't	you	see	the	shadow	near	the	pine	,
但	不	你	看	这	阴影	靠近	这	松树	,

但你没看到松树附近的影子吗?

[huː] [lʊks] [æt; ət] [juː; jʊ] [ə'piːlɪŋli] , [wɪð] [feɪs] [səʊ] [waɪt] [ænd; ənd] [set] ,

Who	looks	at	you	appealingly	,	with	face	so	white	and	set	,
WHO	看起来	在	你	吸引人的	,	和	脸	所以	白色的	和	放	,

谁用充满魅力的眼神看着你，脸色苍白而坚定，

[fɔː(r); fə(r)] ['djuːti] [daɪd] , [jɔː(r); jə(r)] ['kʌmfət] [ɒn] [ðə; ði] [laɪn] .

For	duty	died	,	your	comfort	on	the	line	.
为了	责任	死亡	,	你的	舒适	在	这	线	.

为了履行职责，你的舒适被置于危险之中。

[dʒʌst] [tɜːn] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [tuː; tə] ['westwəd] , [tuː; tə] [ðə; ði] [blʌf] [ðæt] [ʃeɪdz] [ðə; ði] [kriːk] ,

Just	turn	your	eyes	to	Westward	,	to	the	bluff	that	shades	the	creek	,
只是	转动	你的	眼睛	到	向西	,	到	这	虚张声势	那	色调	这	溪	,

只需将目光转向西方，转向那遮蔽着小溪的悬崖，

[ðə; ði] ['sʌnˌsɛts] ['glɔːri] ['setɪŋ] [ˌəʊvə'hed] ;

The	sunset's	glory	setting	overhead	;
这	日落	荣耀	环境	开销	;

夕阳的荣光在头顶缓缓落下；

[wiː; wi] [faʊnd] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [bʊʃɪz] , [id] [biːn] ['frəʊz(ə)n] [nɪə(r)] [ə; eɪ] [wiːk] ,

We	found	him	in	the	bushes	,	he'd	been	frozen	near	a	week	,
我们	成立	他	在	这	灌木丛	,	他会	到过	冷冻	靠近	一个	星期	,

我们在灌木丛里发现了他，他已经被冻了将近一个星期了。

[hɪz; ɪz] [laɪf] , [ə; eɪ] [ˌpaɪə'nɪə(r)] , [ðə; ði] [mæn] [ðæts] [ded] .

His	life	,	a	pioneer	,	the	man	that's	dead	.
他的	生活	,	一个	先锋	,	这	男人	那就是	死的	.

他的一生，一位先驱，一个逝去的人。

[ðeəz; ðəz] [sʌm; səm] [huː] [daɪ] [pv; əv] ['hʌŋgə(r)] , [ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] ['ʌðə(r)z] [reɪv] [ɪn] [peɪn] ;

There's	some	who	die	of	hunger	,	and	there's	others	rave	in	pain	;
有	一些	WHO	死	的	饥饿	,	和	有	其他的	锐舞	在	疼痛	;

有些人饿死，有些人痛苦地哀嚎；

[ðə; ði] ['fiːvə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['skɜːvi] [kleɪm] [ðeə(r)] [djuː] .

The	fever	and	the	scurvy	claim	their	due	.
这	发烧	和	这	坏血病	宣称	他们的	到期的	.

发烧和坏血病也难逃厄运。

[ænd; ənd] ['meni] [gəʊ][tuː; tə] ['ɜːli] [greɪvz] , [huː] [mait] [hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə] [feɪm] .

And	many	go	to	early	graves	,	who	might	have	gone	to	fame	.
和	许多	去	到	早期的	坟墓	,	WHO	可能	有	已消失	到	名声	.

许多原本可能功成名就的人却英年早逝。

[dʒʌst] [θɪŋk] [ɒv; əv][juː 'es] [waɪl] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['fæməli] [pjuː] .

Just	think	of	us	while	in	your	family	pew	.
只是	思考	的	我们	尽管	在	你的	家庭	座位	.

当您坐在教堂的家庭长椅上时，请想想我们。

[men] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪn]

MEN	OF	THE	LINE
男士	的	这	线

前线战士

[sʌnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːveɪ] , [sʌnz] [ɒv; əv][ðə; ði][waɪld] , [sʌnz] [ɒv; əv][ðə; ði]

Sons	of	the	survey	,	sons	of	the	wild	,	sons	of	the
儿子们	的	这	民意调查	,	儿子们	的	这	荒野	,	儿子们	的	这

勘测之子，荒野之子，

['prɒdɪg(ə)l] [sʌn] ,

prodigal	son	,
浪子	儿子	,

浪子，

[tʃʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ləʊnli] [ænd; ənd] ['eɪnʃənt] [paɪn] , ['stændɪŋ]

Chums	of	the	lonely	and	ancient	pine	,	standing
伙伴们	的	这	孤独	和	古老的	松树	,	常设

孤独古老松树的伙伴们，伫立着

[ɪ'tɜːnəli] [dʌm] ;

eternally	dumb	;
永恒	哑的	;

永远沉默；

['nəʊɪŋ] [ðə; ði][kɒst][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːdz] " [tuː; tə][feɪl] , " ['steɪkɪŋ] [ðə; ði]

Knowing	the	cost	of	the	words	"	To	fail	,	"	staking	the
会心	这	成本	的	这	字	"	到	失败	,	"	质押	这

了解"失败"二字的代价，并为此下注

[wei] [ɪn][ðə; ði] [gluːm] ,

way	in	the	gloom	,
方式	在	这	愁云	,

在昏暗的路上，

['driːmɪŋ] [ðə; ði] [driːm] [ɪn][ðə; ði][dɪm] [ˌʌn'siːn] , ['deərɪŋ][ɪts]

Dreaming	the	dream	in	the	dim	unseen	,	daring	its
做梦	这	梦	在	这	暗淡	看不见	,	大胆	它是

在昏暗的、看不见的梦境中做梦，大胆地.....

['rævənɪŋ] [duːm] ,

ravening	doom	,
贪婪	厄运	,

毁灭性的厄运，

[men] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊn] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [ə'ləʊn] , [men] [huː] [ɑː(r); ə(r)]

Men	who	are	known	by	the	great	alone	,	men	who	are
男人	WHO	是	已知	经过	这	伟大的	独自的	,	男人	WHO	是

那些只为伟人所知的人，那些.....

['liːdɪŋ] [ðə; ði] [wei] ,

leading	the	way	,
领导	这	方式	,

引领潮流，

['faɪtɪŋ] [ðə; ði] [faɪt] [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] , [ləʊn] [naɪt] , ['lʌvɪŋ] [ðə; ði]

Fighting	the	fight	in	the	long	,	lone	night	,	loving	the
斗争	这	斗争	在	这	长的	,	孤独	夜晚	,	爱	这

在漫漫长夜中奋战，热爱

[lʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [freɪ] ;

lure	of	the	fray	;
饵	的	这	磨损	;

争斗的诱惑；

['rekləs] [ænd; ənd] ['keələs] , [bʌt; bət]['evə(r)] [truː] , [men][ɒv; əv][ðə; ði] [træk]

Reckless	and	careless	,	but	ever	true	,	men	of	the	track
鲁莽	和	粗心	,	但	曾经	真的	,	男人	的	这	追踪

鲁莽而粗心，但始终忠诚，赛道上的男人们

[ænd; ənd][ðə; ði][maɪn] ,

and	the	mine	,
和	这	矿	,

还有矿井，

['kɑːvɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] - [mɪdst][ðə; ði] ['dɛzərts] [sweɪ] , [ðeə(r)] [nems]

Carving	to	-	day	'	midst	the	desert's	sway	,	their	names
雕刻	到	-	天	-	中间	这	沙漠的	摇摆	,	他们的	姓名

如今，在沙漠的威严中，他们的名字被镌刻于世。

[ɒn][ðə; ði][sændz][ɒv; əv][taɪm] .

on	the	sands	of	time	.
在	这	沙子	的	时间	.

在时间的沙滩上。

[men] [wɪð] [ə; eɪ][həʊm] [ðæt] [ɪz][ɔːl][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [men] [huː]

Men	with	a	home	that	is	all	in	the	world	,	men	who
男人	和	一个	家	那	是	全部	在	这	世界	,	男人	WHO

拥有一个家，就如同拥有全世界的男人，这些男人

[ɑː(r); ə(r)] ['feɪtɪd] [tuː; tə] [steɪ] ,

are	fated	to	stay	,
是	命中注定	到	停留	,

注定要留下来，

['rəʊmɪŋ] [ðə; ði] [west] [ɔː(r)][ðə; ði] ['maɪti] [nɔːθ] , ['bɪldɪŋ] [ðə; ði]

Roaming	the	West	or	the	mighty	North	,	building	the
漫游	这	西方	或者	这	强大的	北	,	建筑	这

游历西方或雄伟的北方，建设

['fjuːtʃə(r)][tuː; tə] - [deɪ] ;

future	to	-	day	;
未来	到	-	天	;

今日的未来；

['drɔːɪŋ] [ə; eɪ][hænd] [wen] [ðə; ði] [wɜːld] [bɪ'gæn] , ['pleɪɪŋ] [ðə; ði]

Drawing	a	hand	when	the	world	began	,	playing	the
绘画	一个	手	什么时候	这	世界	开始	,	玩耍	这

世界之初，抽到一手牌，开始玩……

[geɪm] [ðæt] [ɪz][set] ;

game	that	is	set	;
游戏	那	是	放	;

游戏已经结束；

[plænz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [ɒn] [kriː'eɪʃənz] [mɔːn] , ['wɔndərəz]

Plans	that	were	born	on	Creation's	morn	,	wanderers
计划	那	是	出生	在	创造的	早晨	,	流浪者

诞生于创世之晨的计划，流浪者

['wɒndərɪŋ] [jet] .
wandering yet .
漫游 然而 .

仍在游荡。

['kaʊntɪŋ] [ðə; ði] [stɑːz] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌðən] [krɒs] , ['sweltərɪŋ]
Counting the stars in the Southern cross , sweltering
计数 这 明星 在 这 南方 叉 , 酷热

数着南十字星的星星，酷热难耐

[diːp] [ɪn] [ðə; ði] [rænd; rɑːnt] ;
deep in the Rand ;
深的 在 这 兰德 ;

深入兰德;

['blæŋkɪtɪd] [taɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːktɪk] [naɪt] , ['brʌðəz] [rɪ'kleɪmɪŋ]
Blanketed tight in the Arctic night , brothers reclaiming
毯子 紧的 在 这 北极 夜晚 , 兄弟 回收

在北极的夜色中紧紧裹住毯子，兄弟俩重新夺回

[ðə; ði] [lænd] .
the land .
这 土地 .

这片土地。

['faɪtɪŋ] [ə; eɪ] [θɜːst] [ɪn] [ə; eɪ] [lænd] [ə'kɜːsɪd] , ['brɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
Fighting a thirst in a land accursed , bringing it
斗争 一个 口渴 在 一个 土地 被诅咒的 , 带来 它

在被诅咒的土地上与干渴作斗争，并把它带来

['ɒnə(r)] [ænd; ənd] [feɪm] ;
honor and fame ;
荣誉 和 名声 ;

荣誉和名望;

- [ɪts] [kɜːs] , [ænd; ənd] [ɪts] [fɪəz] [dɪ'spɜːs] , [men] [huː]
Shatt'ring its curse , and its fears disperse , men who
- 它是 诅咒 , 和 它是 恐惧 分散 , 男人 WHO

粉碎它的诅咒，驱散它的恐惧，那些人

[ðə; ði] ['wɪldənəs] [teɪm] .
the wilderness tame .
这 荒野 驯服 .

驯服荒野。

[men] [huː] [hæv; həv] ['tʃəʊzn] [ðə; ði] ['ləʊnli] [weɪ] , [men] [huː] [hæv; həv]
Men who have chosen the lonely way , men who have
男人 WHO 有 选定 这 孤独 方式 , 男人 WHO 有

选择孤独道路的男人，那些.....

['gɪv(ə)n] [ðə; ði] [gɪft] ,
given the gift ,
给定 这 礼物 ,

收到礼物后，

['lɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ðə; ði] [lændz] [tuː; tə] [kʌm] , [men] [huː] [ɑː(r); ə(r)]
Living for us in the lands to come , men who are
活的 为了 我们 在 这 土地 到 来 , 男人 WHO 是

为我们生活在未来的土地上，这些人是

['lɪftɪŋ] [ðə; ði] [mɪst] ;
lifting the mist ;
举重 这 薄雾 ;

驱散迷雾;

['dreɪnɪŋ] [ðə; ði][lænd][ɒn][ə; eɪ] ['fi:vəd] [strænd] , ['dæmɪŋ] [ðə; ði]

Draining	the	land	on	a	fevered	strand	,	damming	the
排水	这	土地	在	一个	发烧	链	,	筑坝	这

排干一片饱受热浪侵袭的土地，筑坝

[t'ɒɹənts] [ðæt] [pɔ:(r)] ,

torrents	that	pour	,
种子	那	倒	,

倾盆大雨，

['li:vɪŋ] [ðeə(r)][brænd][ɒn][ðə; ði] ['dezət] [sænd] , [men] [hu:] [hæv; həv]

Leaving	their	brand	on	the	desert	sand	,	men	who	have
离开	他们的	品牌	在	这	沙漠	沙	,	男人	WHO	有

那些在沙漠沙地上留下印记的男人们

['əʊpənd] [ðə; ði][dɔ:(r)] .

opened	the	door	.
打开	这	门	.

打开了门。

[men] [hu:] [hæv; həv] ['rævɪʃ] [ðə; ði] ['wɪldənəs] , [men] [hu:] [hæv; həv]

Men	who	have	ravished	the	wilderness	,	men	who	have
男人	WHO	有	被蹂躏	这	荒野	,	男人	WHO	有

那些蹂躏荒野的人，那些.....

['fɒləʊd] [ðə; ði] [treɪl] ,

followed	the	trail	,
随后	这	踪迹	,

沿着小路走，

[men] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] ['sli:pɪŋ] [ðə; ði] ['dri:mləs] [sli:p] , [fɑ:(r)][ɪn][ðə; ði]

Men	who	are	sleeping	the	dreamless	sleep	,	far	in	the
男人	WHO	是	睡眠	这	无梦	睡觉	,	远的	在	这

那些睡着无梦睡眠的男人，远远地

['ɪnəməʊst] [peɪl] ;

innermost	pale	;
最内层	苍白	;

最内层苍白；

['nevə(r)][ðə; ði] [tʃɑ:nt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æbi:z] ['kwaɪə(r)] , ['əʊnli][ðə; ði] [wʊlvz]

Never	the	chant	of	the	abbey's	choir	,	only	the	wolves
绝不	这	呗	的	这	修道院的	唱诗班	,	仅有的	这	狼

从未听见修道院唱诗班的圣歌，只有狼嚎。

[ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,

in	the	night	,
在	这	夜晚	,

在夜里，

['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [tu:m] [ɪn][ðə; ði] ['deθləs] [glu:m] , [men] [hu:] [hæv; həv]

Finding	a	tomb	in	the	deathless	gloom	,	men	who	have
寻找	一个	墓	在	这	永生	愁云	,	男人	WHO	有

在永恒的黑暗中寻找坟墓，那些人.....

['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [faɪt] .

finished	the	fight	.
完成的	这	斗争	.

战斗结束了。

[wɒt] [ɪf] ['ðer] ['keələs] — [ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi][tu:; tə][dʒʌdʒ] [slɪps] [ðæt]

What	if	they're	careless	—	are	we	to	judge	slips	that
什么	如果	它们是	粗心	—	是	我们	到	法官	滑倒	那

如果他们粗心大意呢？——我们是否应该因此而评判他们的失误？

[ðeɪ] [meɪk] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] ?
they **make** **in** **the** **game** **?**
他们 制作 在 这 游戏 ?

他们在游戏中制作什么?

[ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][men][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɜːveɪ] [kruːˌ] [gɒd] [help][ˌjuː 'es] , [wɪd]
If **we** **were** **men** **of** **a** **survey** **crew** **,** **God** **help** **us** **,** **we'd**
如果 我们 是 男人 的 一个 民意调查 全体人员 , 上帝 帮助 我们 , 我们会

如果我们是勘测队的成员，老天保佑，我们会.....

[duː; də][ðə; ði] [seɪm] .
do **the** **same** **.**
做 这 相同的 .

照做。

[wɒt] [ɪf] [ðeɪ] [sɪn] ?
What **if** **they** **sin** **?**
什么 如果 他们 罪 ?

如果他们犯罪呢?

[ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] [friː] [frɒm; frəm] [ðæt] : [ˌaɪ 'tiː][səʊ] , [let]
Are **we** **free** **from** **that** **:** **it** **so** **,** **let**
是 我们 自由的 从 那 : 它 所以 , 让

我们是否摆脱了这一切：如果是这样，那就让它自由吧。

[ˌjuː 'es] [θrəʊ] [ðə; ði] [stəʊn] ,
us **throw** **the** **stone** **,**
我们 扔 这 石头 ,

我们扔石头，

[bʌt; bət] [fjuː] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [men] [huː] [hæv; həv] [kept] [ðə; ði] [ten] [kə'mændz]
But **few** **are** **the** **men** **who** **have** **kept** **the** **ten** **commands**
但 很少 是 这 男人 WHO 有 保留 这 十 命令

但真正遵守十诫的人寥寥无几。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [θrəʊn] .
from **the** **ancient** **throne** **.**
从 这 古老的 王座 .

来自古老的王座。

[men][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [ɔː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [fɑːm] , [men][ɒv; əv][ðə; ði]
Men **from** **the** **college** **or** **from** **the** **farm** **,** **men** **of** **the**
男人 从 这 大学 或者 从 这 农场 , 男人 的 这

来自大学或农场的男人们，这些男人

['wɒndərɪŋ] [briːd] ,
wandering **breed** **,**
漫游 品种 ,

流浪品种，

[men][ɒv; əv][ðə; ði] - ['vɑːrsətiz] ['ɒnəd] [rəʊl] , [men] [huːm] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)]
Men **of** **the** **'** **Varsity's** **honored** **roll** **,** **men** **whom** **the** **future**
男人 的 这 - 大学校队的 荣幸 卷 , 男人 谁 这 未来

荣登"校队荣誉榜"的男士们，未来的男士们

[wɪl] [niːd] ;
will **need** **;**
将要 需要 ;

需要;

[men] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [jʌŋ] , [ænd; ənd][hæv; həv][dʒʌst] [bɪ'gʌn] , [suːn] [wɪð]
Men **who** **are** **young** **,** **and** **have** **just** **begun** **,** **soon** **with**
男人 WHO 是 年轻的 , 和 有 只是 开始 , 很快 和

年轻的男人，刚刚起步，很快就会.....

[ðə; ði] ['wɪldənəs] [blend] ,
the **wilderness** **blend** **,**
这 荒野 混合 ,

荒野混合

[men] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [greɪ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːk] [tuː; tə] - [deɪ] , [men] [huː] [ɑː(r); ə(r)]
Men **who** **are** **grey** **in** **the** **work** **to** **-** **day** **,** **men** **who** **are**
男人 WHO 是 灰色的 在 这 工作 到 - 天 , 男人 WHO 是

如今职场中那些头发花白的男人，那些.....

[n'iəɹɪŋ] [ðə; ði][end] .
nearing **the** **end** **.**
临近 这 结尾 .

接近尾声。

[men] [stɪl] ['lɪvɪŋ] [jet] [men] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ded] , [men] [huː] [ɑː(r); ə(r)]
Men **still** **living** **yet** **men** **who** **are** **dead** **,** **men** **who** **are**
男人 仍然 活的 然而 男人 WHO 是 死的 , 男人 WHO 是

仍然活着的人，以及已经死去的人，那些.....

['berid] [æt; ət][həʊm] ,
buried **at** **home** **,**
埋葬 在 家 ,

葬于家中,

['lɪvɪŋ] [ə'freʃ] [ɪn][ðə; ði] ['ləʊnlinəs] , [men] [huː] [fər'evə(r)][mʌst; məst]
Living **afresh** **in** **the** **loneliness** **,** **men** **who** **forever** **must**
活的 重新 在 这 孤独 , 男人 WHO 永远 必须

在孤独中重新生活，那些永远必须.....的男人们

[rəʊm] ;
roam **;**
漫游 ;

漫游;

[men] [wɪð] [ə; eɪ] [neɪm] [ðæt] [ɪz][nɒt][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][wʌns][ɪn][ðə; ði]
Men **with** **a** **name** **that** **is** **not** **the** **same** **as** **once** **in** **the**
男人 和 一个 姓名 那 是 不是 这 相同的 作为 一次 在 这

名字与以往不同的男人

[deɪz] [gɒn] [baɪ] ,
days **gone** **by** **,**
天 已消失 经过 ,

往日时光,

[men] [huː] [hæv; həv] [kʌm] [wɪð] [ə; eɪ]['siːkrət] [dʌm] , [men] [huː] [hæv; həv]
Men **who** **have** **come** **with** **a** **secret** **dumb** **,** **men** **who** **have**
男人 WHO 有 来 和 一个 秘密 哑的 , 男人 WHO 有

那些带着秘密愚钝而来的男人，那些.....

[s'ɛvəd] [ðə; ði][taɪ] .
severed **the** **tie** **.**
切断 这 领带 .

断绝了关系。

[wiː; wi] [huː] [hæv; həv] ['fɒləʊd] [ðə; ði]['biːt(ə)n] [træk] , [wiː; wi] [huː] [hæv; həv]
We **who** **have** **followed** **the** **beaten** **track** **,** **we** **who** **have**
我们 WHO 有 随后 这 被打败 追踪 , 我们 WHO 有

我们这些循规蹈矩的人，我们这些.....

['tʃəʊzn] [ðə; ði][həʊm] ,
chosen **the** **home** **,**
选定 这 家 ,

选定了房子,

[wiː; wi] [huː] [hæv; həv]['nevə(r)][dɪ'zaɪəd][tuː; tə] [streɪ] , [tuː; tə] ['fæðəm] [ðə; ði]

We	who	have	never	desired	to	stray	,	to	fathom	the
我们	WHO	有	绝不	想要的	到	流浪	,	到	捉摸	这

我们从未想过偏离正道，去探究.....

['mɪstɪk] [zəʊn] ;

mystic	zone	;
神秘	区	;

神秘地带;

['spɪrɪt] [huː] [dwel] [ɪn][ə; eɪ] ['kɔŋkə] [sfɪə(r)] , [def] [tuː; tə][ðə; ði]

Spirits	who	dwell	in	a	conquered	sphere	,	deaf	to	the
烈酒	WHO	住	在	一个	征服	领域	,	聋	到	这

居住在被征服领域的灵魂，对.....充耳不闻

['wɒndərɪŋ] [kɔːl] ,

wandering	call	,
漫游	称呼	,

游荡的呼唤，

['ɒnə(r)] [ðə; ði] [men] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪldənəs] , [men] [huː] [hæv; həv]['gɪv(ə)n]

Honor	the	men	of	the	wilderness	,	men	who	have	given
荣誉	这	男人	的	这	荒野	,	男人	WHO	有	给定

向旷野中的勇士致敬，那些奉献者。

[ðeə(r)][ɔːl] .

their	all	.
他们的	全部	.

他们全部。

[ɔːl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [j'iəz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [jet] [tuː; tə] [kʌm] , ['səʊə(r)] [huː]

All	for	the	years	that	are	yet	to	come	,	sowers	who
全部	为了	这	年	那	是	然而	到	来	,	播种者	WHO

一切为了未来岁月，播种者们

['nevə(r)] [wɪl] [riːp] ,

never	will	reap	,
绝不	将要	收割	,

永远不会收获，

[send] [θruː] - [ðə; ði] ['dɑːknəs] [ðə; ði][kɔːl][ɒv; əv] [dɔːn] , ['weɪkɪŋ]

Send	thro	'	the	darkness	the	call	of	dawn	,	waking
发送	喉咙	-	这	黑暗	这	称呼	的	黎明	,	醒来

让黎明的呼唤穿透黑暗，唤醒

[ɪ'tɜːrnətiz] [sliːp] ;

eternity's	sleep	;
永恒的	睡觉	;

永恒的沉睡;

[hɑːd] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːdnəs] [ɒv; əv]['hɑːdə(r)] [θɪŋz] , ['hɑːdnəs] [wiː; wi]

Hard	in	the	hardness	of	harder	things	,	hardness	we
难的	在	这	硬度	的	更难	事物	,	硬度	我们

坚硬之物，坚硬之物，坚硬之物

['nevə(r)][hæv; həv] [siːn] ,

never	have	seen	,
绝不	有	已见	,

从未见过，

[men] [huː] [hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['maːstəz] [wɜːk] , ['brɪdʒɪŋ] [ðə; ði]

Men	who	have	finished	the	Master's	work	,	bridging	the
男人	WHO	有	完成的	这	硕士学位	工作	,	桥接	这

完成了大师工作的人，弥合了

[speɪs] [bɪ'twiːn] .
space **between** **.**
空间 之间 .

中间留有空隙。

[wiː; wi] , [huː] [mʌst; məst] [riːp] [ɒv; əv][ðeə(r)] [tɔɪl] [tuː; tə] - [deɪ] , ['hɑːvɪstɪŋ]
We **,** **who** **must** **reap** **of** **their** **toil** **to** **-** **day** **,** **harvesting**
我们 , WHO 必须 收割 的 他们的 辛劳 到 - 天 , 收割

我们，今天必须收获他们辛勤劳作的果实，进行收割。

[siːd] [ðeɪ] [hæv; həv] [səʊn] ,
seed **they** **have** **sown** **,**
种子 他们 有 播种 ,

他们播下的种子，

[ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] [fər'get] [ðə; ði] [praɪs] [ðeɪ] [peɪd] , [ðiːz] ['hɪərəʊz]
Are **we** **forgetting** **the** **price** **they** **paid** **,** **these** **heroes**
是 我们 遗忘 这 价格 他们 有薪酬的 , 这些 英雄

我们是否忘记了这些英雄付出的代价?

[wɪv] ['nevə(r)] [nəʊn] ?
we've **never** **known** **?**
我们已经 绝不 已知 ?

我们从未知道?

[ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] [nɪ'glektɪŋ] [ðə; ði] [det] [wiː; wi] [əʊ] , [ðə; ði] [det] [wiː; wi][kæn; kən]
Are **we** **neglecting** **the** **debt** **we** **owe** **,** **the** **debt** **we** **can**
是 我们 疏忽 这 债务 我们 欠 , 这 债务 我们 能

我们是否忽视了我们所欠的债务，我们能够偿还的债务

[nɛə] [rɪ'peɪ] ,
ne'er **repay** **,**
从未 偿还 ,

永不偿还，

['keələsli] ['vjuːɪŋ] [ðeə(r)] ['fɪnɪʃt] [wɜːk] , [ɪn'dɪfrəntli] [ɒn]
Carelessly **viewing** **their** **finished** **work** **,** **indifferently** **on**
粗心大意 观看 他们的 完成的 工作 , 漠不关心 在

漫不经心地看着他们完成的作品，漠不关心

['aʊə(r)] [wei] ?
our **way** **?**
我们的 方式 ?

我们的方式?

[sʌnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːveɪ] , [sʌnz] [ɒv; əv][ðə; ði][waɪld] , [sʌnz] [ɒv; əv][ðə; ði]
Sons **of** **the** **Survey** **,** **sons** **of** **the** **wild** **,** **sons** **of** **the**
儿子们 的 这 民意调查 , 儿子们 的 这 荒野 , 儿子们 的 这

勘测者之子，荒野之子，

['prɒdɪg(ə)l] [sʌn] ,
prodigal **son** **,**
浪子 儿子 ,

浪子，

[bɔɪz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['tredɪŋ] [ðə; ði] ['ləʊnli] [wei] , ['feloʊz] [ɒv; əv] [huːm]
Boys **who** **are** **treading** **the** **lonely** **way** **,** **fellows** **of** **whom**
男孩们 WHO 是 踩踏 这 孤独 方式 , 伙伴们 的 谁

那些独自走在路上的男孩们，那些.....

[ai][hæv; həv] [sʌŋ] ;
I **have** **sung** **;**
我 有 唱 ;

我唱过歌;

[let] [ˌjuː 'es][rɪ'membə(r)][ðə; ði] [diːdz] [ðev] [dʌn] , ['liːvɪŋ]
Let us remember the deeds they've done , leaving
让 我们 记住 这 契约 他们有 完毕 , 离开

让我们铭记他们留下的功绩。

[fər'evə(r)][ðeə(r)] [neɪm] ,
forever their name ,
永远 他们的 姓名 ,

他们的名字将永远流传下去。

['letəd] [ɪn][gəʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði]['stɔːri][təʊld] , [fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [ɒn][ðə; ði]
Lettered in gold , and the story told , for aye on the
字母 在 金子 , 和 这 故事 讲述 , 为了 是的 在 这

用金字镌刻，故事流传，永世流传

[skrəʊl][ɒv; əv] [feɪm] .
scroll of fame .
滚动 的 名声 .

荣誉卷轴。

[ðə; ði] ['breɪkə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [treɪl]
THE BREAKER OF THE TRAIL
这 断路器 的 这 踪迹

开拓者

([ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði][lænd][tuː; tə][ðə; ði][əʊld][ˌpaɪə'nɪə(r)])
(The Spirit of the Land to the Old Pioneer)
(这 精神 的 这 土地 到 这 老的 先锋)

（土地之灵致老拓荒者）

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɑːstnəs] [aɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] [vɔɪs]
Out of the vastness I heard a voice
出去 的 这 广袤无垠 我 听到 一个 嗓音

从浩瀚的宇宙中，我听到一个声音

[ðæt] ['ekəʊd] [frɒm; frəm] [siː] [tuː; tə] [siː] ,
That echoed from sea to sea ,
那 回声 从 海 到 海 ,

那声音在海上回荡，从一海传到另一海。

['sɪŋɪŋ] [ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldən] [j'iəz] ,
Singing the song of the olden years ,
歌唱 这 歌曲 的 这 古老的 年 ,

唱着往昔的歌谣，

[ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [j'iəz] [tuː; tə][biː; bi] ;
The song of the years to be ;
这 歌曲 的 这 年 到 是 ;

未来之歌；

['tendə(r)][ænd; ənd][sæd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [sɔːt] [ɪts] [wei] ,
Tender and sad , as it sought its way ,
投标 和 伤心 , 作为 它 寻求 它是 方式 ,

温柔而悲伤，它在摸索前行。

[θruː] ['hɒvl] [tuː; tə]['bæŋkwɪt] [hɔːl] ,
Through hovel to banquet hall ,
通过 茅屋 到 宴会 大厅 ,

穿过茅屋到宴会厅，

[siːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [wʊd] [ˌʌndə'stænd] ,
Seeking for those who would understand ,
寻求 为了 那些 WHO 会 理解 ,

寻找能够理解的人，

[ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][ðə; ði]['mʌðə(r)] [kɔ:l] .

The	love	of	the	mother	call	.
这	爱	的	这	母亲	称呼	.

母爱的呼唤。

[ai] [si:] [ju:; jʊ][ɪn] ['tʌrətɪd] ['mænʃənz] ,

I	see	you	in	turreted	mansions	,
我	看	你	在	炮塔	豪宅	,

我在有炮塔的豪宅里看到了你，

[maɪ] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,

My	children	of	long	ago	,
我的	孩子们	的	长的	前	,

我很久以前的孩子们，

[ai] [si:] [ju:; jʊ][æz; əz]['derəˌlɪkts] ['drɪftɪŋ] ,

I	see	you	as	derelicts	drifting	,
我	看	你	作为	流浪汉	漂流	,

在我看来，你们就像一群漂泊的流浪汉。

[æz; əz] [rek] [ɒn][ðə; ði] ['rɪvəz] [fləʊ] ;

As	wrecks	on	the	rivers	flow	;
作为	残骸	在	这	河流	流动	;

如同河流上的沉船残骸；

[ænd; ənd][ai][kɔ:l] , [wɪð] [ə; eɪ][səʊl] - ,

And	I	call	,	with	a	soul	o'erflowing	,
和	我	称呼	,	和	一个	灵魂	-	,

我呼唤，心中充满感动，

[fə'seɪkən] , [bʌt; bət] ['jɜ:nɪŋ] [jet] ,

Forsaken	,	but	yearning	yet	,
被遗弃的	,	但	渴望	然而	,

虽遭遗弃，却仍心怀渴望

[tu:; tə][həʊld][ju:; jʊ] [ə'gen] [tu:; tə][maɪ]['bʊzəm] ,

To	hold	you	again	to	my	bosom	,
到	抓住	你	再次	到	我的	怀	,

再次将你拥入怀中，

[ðə; ði][tʃaɪld][ai][kæn; kən] [nɛə] [fə'get] .

The	child	I	can	ne'er	forget	.
这	孩子	我	能	从未	忘记	.

我永远不会忘记的孩子。

[lɒŋ] [hæv; həv][ai] ['weɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [rɪ'tɜ:n]

Long	have	I	waited	for	your	return
长的	有	我	等待	为了	你的	返回

我已等了你很久了。

[æz; əz]['feɪsɪz][hæv; həv] [kʌm] [ænd; ənd] [gɒn] ,

As	faces	have	come	and	gone	,
作为	面孔	有	来	和	已消失	,

随着人来人往，

[lɒŋ] [hæv; həv][ai] [bru:d] ['or] ['saɪlənt][kæmps] ,

Long	have	I	brooded	o'er	silent	camps	,
长的	有	我	沉思	超过	沉默的	营地	,

我长久以来都在寂静的营地上沉思，

- [mɪdst] [treɪlz] [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)] [fi:t] [hæv; həv] [wɔ:n] :

'	Midst	trails	that	your	feet	have	worn	:
-	中间	小径	那	你的	脚	有	磨损	:

在你双脚走过的山径上：

['weɪtɪŋ] [ɪn][veɪn] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [siː] [juː; jʊ] [naʊ]

Waiting	in	vain	,	for	I	see	you	now
等待	在	徒劳	,	为了	我	看	你	现在

等待是徒劳的，因为我现在看见你了

[tuː] [əʊld][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ləʊnli] [treɪl] ,

Too	old	for	the	lonely	trail	,
也	老的	为了	这	孤独	踪迹	,

年纪太大，不适合独自徒步旅行了。

[ænd; ənd][ai][ɪn][maɪ] ['spɹəʊ] [mʌst; məst] [liːv] [juː; jʊ] ,

And	I	in	my	sorrow	must	leave	you	,
和	我	在	我的	悲哀	必须	离开	你	,

我悲痛欲绝，不得不离开你们。

[maɪ] ['tʃɪldrən] , [huː] [dɪd][nɒt][feɪl] .

My	children	,	who	did	not	fail	.
我的	孩子们	,	WHO	做过	不是	失败	.

我的孩子们，他们没有失败。

[feɪn] [wʊd] [ai][həʊld][juː; jʊ][kləʊz][tuː; tə][maɪ] [brest] ,

Fain	would	I	hold	you	close	to	my	breast	,
欣然	会	我	抓住	你	关闭	到	我的	胸部	,

我多么想把你紧紧拥在怀里，

[maɪ][tʃaɪld][ɒv; əv][ðə; ði] ['vænɪʃd] [j'iəz] ,

My	child	of	the	vanished	years	,
我的	孩子	的	这	消失了	年	,

我那逝去岁月的孩子，

[weə(r)] [ɪz][ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [ɪz] [truː] [æz; əz][maɪn] ,

Where	is	the	love	that	is	true	as	mine	,
在哪里	是	这	爱	那	是	真的	作为	矿	,

哪里能找到像我一样真挚的爱?

['mɪŋgld] [wɪð] ['sɒrəʊɪŋ] [tɪəz] ?

Mingled	with	sorrowing	tears	?
混合	和	悲伤	眼泪	?

夹杂着悲伤的泪水?

[ɑː] , [haʊ] [ai] [mɪs] [juː; jʊ] , - ['feɪsɪz] [njuː] ,

Ah	,	how	I	miss	you	,	mid'st	faces	new	,
啊	,	如何	我	错过	你	,	-	面孔	新的	,

啊，我多么想念你，在新的面孔中，

[truː] , ['deərɪŋ] , [bʌt; bət][nɒt][ðə; ði] [seɪm] ,

True	,	daring	,	but	not	the	same	,
真的	,	大胆	,	但	不是	这	相同的	,

没错，很大胆，但并不相同。

- [tɪz][juː; jʊ] , ['evə(r)][juː; jʊ] , [huː] [hæv; həv][left][ˌem 'iː]

'	Tis	you	,	ever	you	,	who	have	left	me
-	的	你	,	曾经	你	,	WHO	有	左边	我

是你，永远是你，离开了我

[ə'ləʊn] [huː] [kæn; kən] [suːð] [maɪ][peɪn] .

Alone	who	can	soothe	my	pain	.
独自的	WHO	能	舒缓	我的	疼痛	.

只有谁能抚慰我的伤痛?

[wen] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [spiːk] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ,

When	they	shall	come	,	and	shall	speak	your	name	,
什么时候	他们	将	来	,	和	将	说话	你的	姓名	,

当他们到来，呼唤你的名字时，

[ɪn] ['ɒnə(r)] , [ə'mɪd][maɪ] [gluːm] ,
In honor , amid my gloom ,
在 荣誉 , 之中 我的 愁云 ,

出于敬意，即便身处阴霾之中，

[ðen] [wɪl] [ai] [faɪt] [æz; əz][ə; eɪ][ʃiː; ʃi] - [wʊlf] [faɪts] ,
Then will I fight as a she - wolf fights ,
然后 将要 我 斗争 作为 一个 她 - 狼 战斗 ,

那时我将像母狼一样战斗，

[tuː; tə] [gɑːd] [ðem; ðəm] [ə'genst] [ðə; ði] [duːm] ;
To guard them against the doom ;
到 警卫 他们 反对 这 厄运 ;

为了保护他们免受厄运；

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][maɪ] ['tʃɪldrən] [bɪ'fɔː(r)][ðem; ðəm] ,
For you were my children before them ,
为了 你 是 我的 孩子们 前 他们 ,

因为在他们之前，你们已经是我的孩子了。

[jɔː(r); jə(r)] [driːmz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ðeəz] [ə'gen] ,
Your dreams shall be theirs again ,
你的 梦境 将 是 他们的 再次 ,

你的梦想终将再次属于他们。

[ænd; ənd][ai] , [huːm] [juː; jʊ] ['fɒləʊd] , [wɪl] ['tʃerɪʃ]
And I , whom you followed , will cherish
和 我 , 谁 你 随后 , 将要 珍惜

而我，你追随的人，将永远珍惜。

[ðə; ði][men] [huː] [ʃæl; ʃəl] [briːð] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] .
The men who shall breathe your name .
这 男人 WHO 将 呼吸 你的 姓名 .

那些将呼唤你名字的人。

[ˌfeə'wel] , [æz; əz][ai] [liːv] [juː; jʊ][ɪn] ['sɒrəʊ] ,
Farewell , as I leave you in sorrow ,
告别 , 作为 我 离开 你 在 悲哀 ,

再见了，我将带着悲伤离开你们。

[jet] [dʒɔɪ] , [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [stent] [ɪz] [dʌn] ;
Yet joy , for your stent is done ;
然而 喜悦 , 为了 你的 支架 是 完毕 ;

然而，要欢喜，因为你的支架已经完成了；

[ˌfeə'wel] , [tɪl] [ai] [griːt] [juː; jʊ] [θruː] ['ʌðə(r)z]
Farewell , till I greet you through others
告别 , 直到 我 迎接 你 通过 其他的

再见，期待下次通过他人与您重逢。

[huː] ['fɜːðə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [tɔɪl] [bɪ'gʌn] .
Who further your toil begun .
WHO 更远 你的 辛劳 开始 .

谁延续了你开始的辛劳?

['or] [treɪlz] [weə(r)] [wiː; wi] [rɔːt] [tə'geðə(r)]
O'er trails where we wrought together
超过 小径 在哪里 我们 锻 一起

我们一起走过的路

[nəʊ][mɔː(r)][ʃæl; ʃəl][jɔː(r); jə(r)] ['fʊtsteps] [wend] ,
No more shall your footsteps wend ,
不 更多的 将 你的 脚步声 温德 ,

你的脚步将不再飘荡，

[bʌt; bət][aɪ][ɪn][ðə; ðɪ]['saɪləns][ʃæl; ʃəl][weɪt][juː; jʊ] ,

But	I	in	the	silence	shall	wait	you	,
但	我	在	这	沉默	将	等待	你	,

但我会默默地等你，

[rɪ'wɔːdɪŋ] [juː; jʊ][æt; ət][ðə; ðɪ][end] .

Rewarding	you	at	the	end	.
有回报	你	在	这	结尾	.

最后会有奖励给你。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ðɪ] [aɪ] [ðæt][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [dɪm] ,

I	saw	the	eye	that	was	growing	dim	,
我	锯	这	眼睛	那	曾是	生长	暗淡	,

我看到那只眼睛渐渐失去了光彩，

[ˌɑːr 'iː] - ['kɪnd(ə)l] [wɪð] ['gəʊldən]['faɪə(r)] ,

Re	-	kindle	with	golden	fire	,
关于	-	点燃	和	金的	火	,

重燃金色火焰，

[æz; əz] ['meməriz] ['weikən] [ɒv; əv] [lɒŋ] [ə'gəʊ] —

As	memories	wakened	of	long	ago	—
作为	回忆	醒来	的	长的	前	—

往事历历在目——

[ðə; ðɪ] [kɔːrdz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][əʊld][dɪ'zaɪə(r)] ;

The	chords	of	the	old	desire	;
这	和弦	的	这	老的	欲望	;

旧日渴望的旋律；

[aɪ] [sɔː] [ðə; ðɪ]['fɪgə(r)] , [səʊ][bent][ænd; ənd][əʊld] ,

I	saw	the	figure	,	so	bent	and	old	,
我	锯	这	数字	,	所以	弯曲	和	老的	,

我看到了那个身影，佝偻着背，苍老不堪。

[ðæt] [suːn] [mʌst; məst][fər'evə(r)][fɔːl] ,

That	soon	must	forever	fall	,
那	很快	必须	永远	落下	,

那东西很快就会永远消失，

[geɪz] ['wɪstfəli] [θruː] - [ðə; ðɪ] ['vænɪʃd] [j'iəz] ,

Gaze	wistfully	thro	'	the	vanished	years	,
目光	怅然地	喉咙	-	这	消失了	年	,

满怀惆怅地凝视着逝去的岁月，

[ri'viə] [ðə; ðɪ]['mʌðə(r)][kɔːl] .

Revering	the	mother	call	.
崇敬	这	母亲	称呼	.

回应母亲的呼唤。

[ʃiː; ʃi] [wɔːnd] [ðə; ðɪ][wʌnz] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [siːk] [hɜː(r); hə(r)] [kəʊsts]

She	warned	the	ones	who	should	seek	her	coasts
她	警告	这	一个	WHO	应该	寻找	她	海岸

她警告那些胆敢觊觎她海岸的人

[ɒv; əv]['perɪlz][ænd; ənd] ['ʃædəʊz] [drɪə(r)] ,

Of	perils	and	shadows	drear	,
的	危险	和	阴影	凄凉	,

危机四伏，阴影笼罩，

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [fɪəz] [ʌn'driːmd; -'dremt] [ðæt] -

Of	the	fears	undreamed	that	o'ershadow
的	这	恐惧	未曾预料到的	那	-

那些未曾预料到的恐惧笼罩着

[ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌpaɪəˈnɪə(r)] ;

The	way	of	the	pioneer	;
这	方式	的	这	先锋	;

开拓者之路;

[ʃiː; ʃi] [ˈprɒmɪst] [nɔːt] , [bʌt; bət] [wɒtˈevə(r)]

She	promised	naught	,	but	whatever
她	承诺	零	,	但	任何

她什么也没承诺，但不管怎样

[hɜː(r); hə(r)] [ˈtʃɪldrən] [hæd; həd] [sɔːt] [bɪˈfɔː(r)] ,

Her	children	had	sought	before	,
她	孩子们	有	寻求	前	,

她的孩子们之前曾寻找过，

[ðə; ði][ˈhʌŋgə(r)] , [ˈsaɪləns] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪv] ,

The	hunger	,	silence	,	and	p'raps	the	grave	,
这	饥饿	,	沉默	,	和	或许	这	严重	,

饥饿、寂静，或许还有坟墓。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈlegəsiz] [ˌevəˈmɔː(r)] .

Her	legacies	evermore	.
她	遗产	越来越	.

她的遗泽永存。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈmʌðə(r)] [kɔːlz] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] [əˈbeɪ] ,

For	the	mother	calls	,	and	her	sons	obey	,
为了	这	母亲	呼叫	,	和	她	儿子们	服从	,

因为母亲呼唤，她的儿子们就服从。

[wel] [ˈnəʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [sɪnˈsɪə(r)] ,

Well	knowing	her	love	sincere	,
出色地	会心	她	爱	真诚	,

我深知她的爱是真挚的，

[ðæt] [lˈɔːz] [ðem; ðəm][ɒn] [ˈor] [ðə; ði][kræg][ænd; ənd][fen] ,

That	lures	them	on	o'er	the	crag	and	fen	,
那	诱饵	他们	在	超过	这	岩	和	分	,

那引诱它们翻过峭壁和沼泽，

[prəˈtektɪŋ] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði][fɪə(r)] ;

Protecting	them	from	the	fear	;
保护	他们	从	这	害怕	;

保护他们免受恐惧;

- [tɪz][ðə; ði][men] [huː] [nəʊ] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ˈfeɪθf(ə)l] ,

'	Tis	the	men	who	know	who	are	faithful	,
-	的	这	男人	WHO	知道	WHO	是	忠实	,

只有懂得内情的人才是忠诚的。

[wen] [ˈʌðə(r)z][hæv; həv][kɜːst; ˈkɜːsɪd][hɜː(r); hə(r)] [treɪlz] ,

When	others	have	cursed	her	trails	,
什么时候	其他的	有	被诅咒的	她	小径	,

当其他人诅咒她的足迹时，

[ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [ɪz][bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈtʃɪldrən] ,

That	her	love	is	but	for	her	children	,
那	她	爱	是	但	为了	她	孩子们	,

她只爱她的孩子。

[hɜː(r); hə(r)]['æŋgə(r)][fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [huː] [kweɪlz] .

Her	anger	for	he	who	quails	.
她	愤怒	为了	他	WHO	鹌鹑	.

她对那个畏缩的人感到愤怒。

- [tɪz][ðə; ði]['mʌðə(r)][kɔ:l] [ðæt] [l'ɔ:z] [ju:; jʊ][ɒn] ,
' Tis the mother call that lures you on ,
- 的 这 母亲 称呼 那 诱饵 你 在 ,

是母亲的呼唤引诱着你，

[æz; əz] ['wɔndərəz] [stɪl] [ju:; jʊ][rəʊm] ,
As wanderers still you roam ,
作为 流浪者 仍然 你 漫游 ,

你们依然像流浪者一样四处游荡，

[ðə; ði]['mʌðə(r)][kɔ:l][tu:; tə][ðə; ði][ˌpaɪə'nɪə(r)] ,
The mother call to the pioneer ,
这 母亲 称呼 到 这 先锋 ,

母亲呼唤先驱者，

[ɪn'ænɪmət] , [sæd] , [ə'ləʊn] ;
Inanimate , sad , alone ;
无生命 , 伤心 , 独自的 ;

无生命的，悲伤的，孤独的；

- [tɪz][ðə; ði]['mʌðə(r)][kɔ:l] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] ['fɒləʊ]
' Tis the mother call , and you follow
- 的 这 母亲 称呼 , 和 你 跟随

那是母亲的呼唤，你跟随她

[ðə; ði][men] [hu:] [hæv; həv] [rɔ:t] [ænd; ənd] [gɒn] ;
The men who have wrought and gone ;
这 男人 WHO 有 锻 和 已消失 ;

那些曾经创造并逝去的人；

- [tɪz][ðə; ði]['mʌðə(r)] ['lʌvɪŋli] ['kɔ:lɪŋ]
' Tis the mother lovingly calling
- 的 这 母亲 深情地 呼叫

那是母亲慈爱的呼唤

[ðə; ði][səʊl][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['jʌŋgɪst] [bɔ:n] .
The soul of her youngest born .
这 灵魂 的 她 最小的 出生 .

她最小的孩子的灵魂。

[ðə; ði] ['rɑ:dmənz] [dri:m]
THE RODMAN'S DREAM
这 罗德曼的 梦

罗德曼的梦想

[aɪ] [dri:md] [ðæt][ðə; ði] ['trʌmpɪt] [hæd; həd] ['saʊndɪd] ,
I dreamed that the trumpet had sounded ,
我 梦见 那 这 喇叭 有 听起来 ,

我梦见号角响了，

[ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][wi:; wi] [went] [tu:; tə][ɒn] [haɪ] ,
The Judgment we went to on high ,
这 判断 我们 去 到 在 高的 ,

我们来到天上的审判台前，

[baɪ][bændz][ɒv; əv][ðə; ði]['eɪndʒəls] [sə'raʊndɪd] ,
By bands of the angels surrounded ,
经过 乐队 的 这 天使 包围 ,

被天使们簇拥着，

[wi:; wi] ['hʌrid] [ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði][skaɪ] ;
We hurried away to the sky ;
我们 慌忙 离开 到 这 天空 ;

我们匆匆升入天空；

[sʌm; səm] ['feloʊz] [wɔ:(r)] [skeəd] - ['lʊkɪŋ] ['feɪsɪz] ,

Some	**fellows**	**wore**	**scared**	**-**	**looking**	**faces**	**,**
一些	伙伴们	穿着	害怕的	-	寻找	面孔	,

有些男子脸上露出惊恐的表情，

[ænd; ənd][sʌm; səm][hæd; həd][ə; eɪ] ['wʌndərɪŋ] [lʊk] ,

And	**some**	**had**	**a**	**wondering**	**look**	**,**
和	一些	有	一个	好奇	看	,

有些人脸上露出疑惑的表情。

[bʌt; bət] [stʊd] [ɔ:l] [ə'reɪndʒd] [ɪn]['aʊə(r)]['pleɪsɪz] ,

But	**stood**	**all**	**arranged**	**in**	**our**	**places**	**,**
但	站立	全部	安排	在	我们的	地方	,

但我们都各就各位，井然有序地站在那里。

[ænd; ənd] [wɒtʃt] [æz; əz] [ðeɪ] ['əʊpənd][ðə; ði] [bʊk] .

And	**watched**	**as**	**they**	**opened**	**the**	**book**	**.**
和	观看	作为	他们	打开	这	书	.

然后看着他们打开书。

[wi:; wi]['nevə(r)][hæd; həd] [ri:d] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] ,

We	**never**	**had**	**read**	**much**	**about**	**it**	**,**
我们	绝不	有	读	很多	关于	它	,

我们之前从未过多了解过这方面的内容。

[ænd; ənd]['seldəm] [ə'tendɪd] [ðə; ði][kɜ:k] ,

And	**seldom**	**attended**	**the**	**kirk**	**,**
和	很少	参加	这	柯克	,

而且很少去教堂，

[ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][wi:; wi] [hɜ:d] , ['nevə(r)] [daʊt] [ˌaɪ 'ti:] ,

The	**judgment**	**we**	**heard**	**,**	**never**	**doubt**	**it**	**,**
这	判断	我们	听到	,	绝不	怀疑	它	,

我们听到的判决，毋庸置疑。

[wɒz; wəz] , " [mæn][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][dʒʌdʒd][baɪ][hɪz; ɪz] [wɜ:k] " ;

Was	**,**	**"**	**Man**	**should**	**be**	**judged**	**by**	**his**	**work**	**"**	**;**
曾是	,	"	男人	应该	是	评判	经过	他的	工作	"	;

曾说过：“人应当根据他的作品来评判”。

[wi:; wi]['hædnt] [dʌn] [mʌtʃ] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [praʊd] [ɒv; əv] ,

We	**hadn't**	**done**	**much**	**we**	**were**	**proud**	**of**	**,**
我们	之前没有	完毕	很多	我们	是	自豪的	的	,

我们并没有做出什么值得骄傲的事情。

[ɪk'sept] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][rəʊd][ɔ:(r)][ðə; ði][maɪn] ,

Except	**for**	**the**	**road**	**or**	**the**	**mine**	**,**
除了	为了	这	路	或者	这	矿	,

除了道路或矿井之外，

[bʌt; bət][mæk] [sed] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ə'laʊd] [ɒv; əv] ,

But	**Mac**	**said**	**,**	**if**	**it**	**was**	**allowed**	**of**	**,**
但	苹果	说	,	如果	它	曾是	允许	的	,

但麦克说，如果允许的话，

[wɪd] [bɪld] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['hev(ə)nli] [laɪn] .

We'd	**build**	**them**	**a**	**heavenly**	**line**	**.**
我们会	建造	他们	一个	天上	线	.

我们会为他们打造一条天堂般的道路。

[ðə; ði] ['drɑ:ftsmən] [wɒz; wəz] ['fɪtɪd] [wɪð] ['peɪpə(r)]

The	**draughtsman**	**was**	**fitted**	**with**	**paper**
这	绘图员	曾是	适配	和	纸

绘图员配备了纸张

[ðeɪ] [tʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['meməri] [bʊk] ,
They took from the memory book ,
他们 采取 从 这 记忆 书 ,

他们从记忆簿中取走了

[ðə; ði]['trænzɪt][ænd; ənd][stænd] [keɪm] [frɒm; frəm]['piːtə(r)] ,
The transit and stand came from Peter ,
这 交通 和 站立 来了 从 彼得 ,

中转装置和支架是彼得提供的。

[huː] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] [juːst] [tuː; tə] [lʊk] :
Who down on the earth used to look :
WHO 向下 在 这 地球 用过的 到 看 :

地球上曾经有人这样看待:

[ðə; ði][rɒd][wɒz; wəz] [sə'plaɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ]['levə(l)] .
The rod was supplied and a level .
这 杆 曾是 供应 和 一个 等级 .

提供了杆子和水平仪。

[wɪð] [wʌn]['ʌðə(r)] [θɪŋ] [tuː; tə][get] [jet] ,
With one other thing to get yet ,
和 一 其他 事物 到 得到 然而 ,

还有一件事要办,

[ðə; ði] [tʃeɪn] [wiː; wi][gɒt] [ləun] [frɒm; frəm][ðə; ði]['devə(l)] ,
The chain we got loaned from the devil ,
这 链 我们 得到 借出的 从 这 魔鬼 ,

我们从魔鬼那里借来的那条链子,

[ænd; ənd] [hʌbz] [wiː; wi] [prə'siːdid] [tuː; tə][set] .
And hubs we proceeded to set .
和 枢纽 我们 继续 到 放 .

于是我们开始着手设置枢纽。

[wiː; wi] ['hʌntɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] ,
We hunted the children of Israel ,
我们 猎杀 这 孩子们 的 以色列 ,

我们追捕以色列的子民,

[ænd; ənd] ['ɔːdəd] [ðem; ðəm][aʊt][ɒn][ðə; ði][laɪn] ,
And ordered them out on the line ,
和 订购 他们 出去 在 这 线 ,

然后命令他们把这些东西放到生产线上。

[ænd; ənd]['eərən] , [wɪð] ['dʒəʊnə][ænd; ənd] ['iʃmeɪəl] ,
And Aaron , with Jonah and Ishmael ,
和 亚伦 , 和 约拿 和 以实玛利 ,

亚伦和约拿、以实玛利

[ɔːl] [helpt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [bɪld] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][taɪm] ;
All helped us to build it on time ;
全部 帮助 我们 到 建造 它 在 时间 ;

大家齐心协力,才使我们按时完成了建设;

[wiː; wi] [fɪkst] [ʌp][ðə; ði] [ɑːk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kʊkˌʃæk] ,
We fixed up the Ark for a cookshack ,
我们 固定的 向上 这 方舟 为了 一个 厨师小屋 ,

我们把方舟改造成了一个简易厨房。

[ɪn'stɒlɪŋ] [ðə; ði]['devə(l)][æz; əz] [kʊk] ,
Installing the devil as cook ,
安装 这 魔鬼 作为 厨师 ,

让魔鬼当厨师,

[wiː; wi] [njuː] [hiː; hi][kʊd; kəd] [fɪks] [ʌp][ðə; ði][hɑːd] [tæk] ,

We	knew	he	could	fix	up	the	hard	tack	,
我们	知道	他	可以	使固定向上		这	难的	钉	,

我们知道他能把这块硬饼干修好。

[frɒm; frəm] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv][hɪm][ɪn][ðə; ði] [bʊk] .

From	reading	of	him	in	the	book	.
从	阅读	的	他	在	这	书	.

从书中读到对他的描述。

[wiː; wi][tɔː(r)][ʌp][ðə; ði]['gəʊldən] ['peɪvmənts] ,

We	tore	up	the	golden	pavements	,
我们	撕裂	向上	这	金的	人行道	,

我们毁掉了金色的路面，

[ænd; ənd] ['saɪtɪd] [θruː] ['dʒæspə(r)] [wɔːlz] ,

And	sighted	through	jasper	walls	,
和	目击者	通过	碧玉	墙壁	,

透过碧玉墙壁望去，

[ʌp'setɪŋ] [ðə; ði]['eɪndʒəls] - [ə'rendʒmənts] ,

Upsetting	the	angels	'	arrangements	,
镦	这	天使	-	安排	,

扰乱了天使们的安排，

[ænd; ənd] ['ʃɒkɪŋ] [ðeə(r)] [ɪəz] [wɪð] ['aʊə(r)][kɔːlz] .

And	shocking	their	ears	with	our	calls	.
和	令人震惊	他们的	耳朵	和	我们的	呼叫	.

我们的电话铃声震得他们耳朵嗡嗡作响。

[lɒt] ['hændld] [ə; eɪ] [bæk] - ['flægɪŋ] ['pɪkɪt] ,

Lot	handled	a	back	-	flagging	picket	,
很多	处理	一个	后退	-	标记	纠察	,

洛特处理了一场倒退的举旗纠察队，

[ðə; ði][rɒd]['məʊzɪz] [juːst] [æt; ət][ðə; ði] [rɒk] ,

The	rod	Moses	used	at	the	rock	,
这	杆	摩西	用过的	在	这	岩石	,

摩西在磐石上用的杖，

[ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ][biː] . [em] . [æt; ət][ðə; ði] ['wɪkɪt] ,

And	put	a	B	.	M	.	at	the	wicket	,
和	放	一个	B	.	M	.	在	这	便门	,

然后在三柱门处安排一名击球手。

[weə(r)] ['ɪnkʌmɪŋ] ['pɪlgrɪmz] [wʊd] [nɒk] .

Where	incoming	pilgrims	would	knock	.
在哪里	即将到来	朝圣者	会	敲	.

朝圣者到来时会敲门的地方。

[mɪə(r)] [iːv] [wɒtʃt] , [wɪð] ['eɪndʒəls] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,

Mere	Eve	watched	,	with	angels	beside	her	,
仅仅	前夕	观看	,	和	天使	旁	她	,

夏娃静静地看着，身边有天使相伴。

[æz; əz]['ædəm][ðə; ði] ['fɔːmən] [wiː; wi] [meɪd] ;

As	Adam	the	foreman	we	made	;
作为	亚当	这	领班	我们	制成	;

我们如同亚当，成为了工头；

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [peɪl] [hɔːs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['raɪdə(r)]

And	took	the	Pale	Horse	and	his	rider
和	采取	这	苍白	马	和	他的	骑士

于是带走了苍白骏马和他的骑手。

[tuː; tə] [draɪv] [ə; eɪ] [məˈʃiːn] [ɒn] [ðə; ði] [greɪd] .

To	drive	a	machine	on	the	grade	.
到	驾驶	一个	机器	在	这	年级	.

在坡道上驾驶机器。

[aɪv] [wɜːkt] [ɒn] [ðə; ði] [siː] . [piː] . [ænd; ənd] [ˈʌðə(r)z] ,

I've	worked	on	the	C	.	P	.	and	others	,
我已经	工作	在	这	C	.	P	.	和	其他的	,

我参与过CP和其他项目的开发，

[ænd; ənd] [ˈɒf(ə)n] [siːn] [kwɪə(r)] - [ˈlʊkɪŋ] [saɪts] ;

And	often	seen	queer	-	looking	sights	;
和	经常	已见	酷儿	-	寻找	景点	;

经常可以看到一些奇特的景象；

[bʌt; bət] [lɑːft] [wen] [ðə; ði] [ˈzebidi] [ˈbrʌðəz]

But	laughed	when	the	Zebedee	brothers
但	笑了	什么时候	这	西庇太	兄弟

但当西庇太兄弟俩出现时，他们都笑了。

[drəʊv] [mjuːlz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhev(ə)nli] [ˈhaɪts] .

Drove	mules	in	the	heavenly	heights	.
驾驶	骡子	在	这	天上	高度	.

在天堂般的高处赶骡子。

[kɪŋ] [ˈsɒləmən] [sent] [ˌjuː ˈes] [ə; eɪ] [ˈtendə(r)] ,

King	Solomon	sent	us	a	tender	,
国王	所罗门	发送	我们	一个	投标	,

所罗门王给我们发来了投标书，

[ə; eɪ] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈeɪdʒənt] [tuː; tə] [bɪld] ,

A	house	for	the	agent	to	build	,
一个	房子	为了	这	代理人	到	建造	,

为经纪人建造的房子

[ænd; ənd] [ˈmæθjuː] , [ˈaʊə(r)] [ˈliːg(ə)l] [dɪˈfendə(r)] ,

And	Matthew	,	our	legal	defender	,
和	马修	,	我们的	合法的	防守队员	,

还有马修，我们的法律辩护人，

[sɔː] [ˌspesɪfɪˈkeɪʃnz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪld] ;

Saw	specifications	were	filled	;
锯	规格	是	已填	;

锯切规格已填写完毕；

[wiː; wi] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] [gəʊld] [ˈkæntɪliːvə(r)] ,

We	put	up	a	gold	cantilever	,
我们	放	向上	一个	金子	悬臂	,

我们安装了一个金色的悬臂梁，

- [ðə; ði] [ˈvæli] [ɒv; əv] [rest] ,

O'erspanning	the	Valley	of	Rest	,
-	这	谷	的	休息	,

横跨安息谷，

[ænd; ənd] [ˈhʌntɪd] [ʌp] [əʊld] - ,

And	hunted	up	old	Shalmanezar	,
和	猎杀	向上	老的	-	,

于是，他找到了老沙尔马内扎尔。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈleɪɪŋ] [ðə; ði] [stiːl] [ɪn] [ðə; ði] [west] .

For	laying	the	steel	in	the	West	.
为了	躺下	这	钢	在	这	西方	.

用于在西部铺设钢铁。

[wiː; wi] [wɜːkt] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [njuː] [ˌaɪ ˈtiː] [dɪˈpendɪd]

We	worked	,	for	we	knew	it	depended
我们	工作	,	为了	我们	知道	它	取决于

我们努力工作，因为我们知道这取决于什么。

[weə(r)] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [ɪˈtɜːnəti] [spend] ;

Where	we	should	Eternity	spend	;
在哪里	我们	应该	永恒	花费	;

我们应该在哪里度过永恒?

['aʊə(r)]['fjuːtʃə(r)][wiː; wi] ['staʊtli] [dɪ'fendɪd] ,

Our	future	we	stoutly	defended	,
我们的	未来	我们	坚定地	辩护	,

我们坚定捍卫了我们的未来，

[ðə; ði][laɪn] [ðæt] [wiː; wi] [meɪd] [æt; ət][ðə; ði][end] .

The	line	that	we	made	at	The	End	.
这	线	那	我们	制成	在	这	结尾	.

我们在终点线画的那条线。

[ðæt] [greɪd] ['nevə(r)] ['niːdɪd] [ɪn'spekʃ(ə)n] ,

That	grade	never	needed	inspection	,
那	年级	绝不	需要	检查	,

那个等级的等级根本不需要检验。

[sʌtʃ] ['fɪlɪŋ] [wiː; wi]['nevə(r)][hæd; həd] [siːn] ;

Such	filling	we	never	had	seen	;
这样的	填充	我们	绝不	有	已见	;

我们从未见过如此丰盛的馅料;

[pjʊə(r)]['sɪlvə(r)][ænd; ənd][gəʊld][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sekʃ(ə)n] ,

Pure	silver	and	gold	for	a	section	,
纯的	银	和	金子	为了	一个	部分	,

一部分是纯银和纯金，

[wɪð] ['reɪdiəm] [stʌft] [ɪn] [bɪ'twiːn] .

With	radium	stuffed	in	between	.
和	镭	填充	在	之间	.

中间塞满了镭。

[wiː; wi] [ʃəʊd] , [wen] [ðə; ði][rəʊd][wɒz; wəz] [kəm'plitɪd] ,

We	showed	,	when	the	road	was	completed	,
我们	显示	,	什么时候	这	路	曾是	完全的	,

道路建成后，我们展示了.....

['aʊə(r)]['djuːti][wiː; wi]['nevə(r)] [wʊd] [ʃɜːk] ;

Our	duty	we	never	would	shirk	;
我们的	责任	我们	绝不	会	推脱	;

我们绝不会逃避我们的职责;

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɑːstə(r)] [huː] [vjuː] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'piːtɪd] :

And	the	Master	who	viewed	it	repeated	:
和	这	掌握	WHO	已查看	它	重复	:

那位观看的师傅又重复道:

" [ðæt] [mæn][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dʒʌdʒd] [baɪ][hɪz; ɪz] [wɜːk] .

"	That	man	should	be	judged	by	his	work	.
"	那	男人	应该	是	评判	经过	他的	工作	.

应该根据一个人的作品来评判他。

" [hiː; hi] [kɔːld] [ʌp] [ðə; ði] [seɪnts] [ɒv; əv][ðə; ði]['eɪdʒɪz] ,

"	He	called	up	the	saints	of	the	ages	,
"	他	称为	向上	这	圣徒	的	这	年龄	,

他召集了历代圣徒，

[tuː; tə]['ɒnə(r)][ˌjuː 'es] [wɪð] [ðeə(r)] [ɪ'stiːm] ,

To	honor	us	with	their	esteem	,
到	荣誉	我们	和	他们的	尊重	,

为了表达他们对我们的敬意，

[ænd; ənd] ['pɑːd(ə)n] ['aʊə(r)][pɑːst] - ['blɒtɪd] ['peɪdʒɪz] —

And	pardoned	our	past	-	blotted	pages	—
和	赦免	我们的	过去的	-	印迹	页面	—

并宽恕了我们过去污浊的篇章——

[wen] [aɪ][wəʊk] , [ænd; ənd][aɪ][faʊnd] - [twɒz][ə; eɪ] [driːm] .

When	I	woke	,	and	I	found	'	twas	a	dream	.
什么时候	我	觉醒	,	和	我	成立	-	那是	一个	梦	.

当我醒来时，我发现原来那是一场梦。

[ðə; ðɪ] ['mʌstə] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['liːdʒən]

THE	MUSTERING	OF	THE	LEGION
这	集结	的	这	军团

军团集结

([tuː; tə][ðə; ðɪ]['liːdʒən][ɒv; əv] ['frʌntɪəzmən])

(	To	the	Legion	of	Frontiersmen	)
(	到	这	军团	的	边疆居民	)

(致边疆卫士军团)

- [twɒz][ə; eɪ] [driːm] [ðæt][aɪ] [driːmd] [ɒv; əv][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,

'	Twas	a	dream	that	I	dreamed	of	to	-	morrow	,
-	那是	一个	梦	那	我	梦见	的	到	-	明天	,

我梦见了明天，

[ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [wɒz; wəz][kɑːst][bɪ'fɔː(r)] ,

A	shadow	was	cast	before	,
一个	阴影	曾是	投掷	前	,

之前投下了一道阴影。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][men] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['mɪsɪŋ] [hæd; həd] ['gæðəd]

And	the	men	who	were	missing	had	gathered
和	这	男人	WHO	是	丢失的	有	聚集

失踪的人们聚集了起来。

[tuː; tə]['ɑːnsə(r)][ðə; ðɪ][kɔːl][tuː; tə][wɔː(r)] .

To	answer	the	call	to	war	.
到	回答	这	称呼	到	战争	.

响应战争号召。

[dɪd][jiː; jɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ded] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['empaɪə(r)] ?

Did	ye	think	they	were	dead	to	the	Empire	?
做过	是的	思考	他们	是	死的	到	这	帝国	?

你们以为他们已经从帝国手中消失了吗?

[ɑː] , [nəʊ] , [ðəʊ] [ðeə(r)][treɪl][ɪz][dɪm] !

Ah	,	no	,	though	their	trail	is	dim	!
啊	,	不	,	尽管	他们的	踪迹	是	暗淡	!

啊，不，虽然他们的踪迹很模糊!

[ɒn][ðə; ðɪ][rəʊl][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['liːdʒən] [jʊl] [faɪnd][ðem; ðəm] ,

On	the	roll	of	the	Legion	you'll	find	them	,
在	这	卷	的	这	军团	你会	寻找	他们	,

在军团名册上你会找到他们，

[ðə; ðɪ] ['frʌntɪəzmən] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kɪŋ] .

The	Frontiersmen	of	the	King	.
这	边疆居民	的	这	国王	.

国王的边防军。

[ai] [driːmd] [ðæt] [ə; eɪ][lænd][wɒz; wəz][ɪn][sɔː(r)] [dɪ'stres] ,

I	dreamed	that	a	land	was	in	sore	distress	,
我	梦见	那	一个	土地	曾是	在	疮	痛苦	,

我梦见一个国家正遭受巨大的苦难，

[ai] [driːmd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'vjuː] ,

I	dreamed	of	a	great	review	,
我	梦见	的	一个	伟大的	审查	,

我梦想着能得到一篇好评，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['frʌntɪəzmən] [frɒm; frəm] [ə'krɒs] [ðə; ði] [siː]

And	the	frontiersmen	from	across	the	sea
和	这	边疆居民	从	穿过	这	海

还有来自海对岸的拓荒者

[hæd; həd] ['gæðəd] , [ə; eɪ] ['mɒtlɪ] [kruː] ;

Had	gathered	,	a	motley	crew	;
有	聚集	,	一个	杂乱无章	全体人员	;

聚集了一群形形色色的人；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːd] [hæd; həd] [fləʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] [stəʊn]

For	the	word	had	flown	to	the	rolling	stone
为了	这	单词	有	飞行	到	这	滚动	石头

因为那消息已经传到了滚石上。

[ðæt] ['pɛrəld] [wɒz; wəz] ['ɪŋgləndz] [neɪm] ;

That	perilled	was	England's	name	;
那	危险	曾是	英格兰的	姓名	;

英格兰当时就身处险境；

[frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔːθ] [ænd; ənd] [saʊθ] , [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd] [west]

From	the	North	and	South	,	to	the	East	and	West
从	这	北	和	南	,	到	这	东方	和	西方

从北到南，从东到西

[ðeɪ] ['lɪsnd] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [keɪm] .

They	listened	,	and	then	they	came	.
他们	听着	,	和	然后	他们	来了	.

他们听从了指示，然后就来了。

[ðeɪ] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔːθ] , [ðə; ði][ə'læskən] [kəʊst] ,

They	came	from	the	north	,	the	Alaskan	coast	,
他们	来了	从	这	北	,	这	阿拉斯加	海岸	,

他们来自北方，阿拉斯加海岸，

[ðeɪ] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [waɪt] [mænz] [greɪv] ,

They	came	from	the	White	Man's	Grave	,
他们	来了	从	这	白色的	男人的	严重	,

它们来自白人的坟墓，

[ðə; ði][men][ɒv; əv][ðə; ði][rɑːntʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['maʊntɪd] [pə'liːs] ,

The	men	of	the	ranch	and	the	mounted	police	,
这	男人	的	这	牧场	和	这	安装	警察	,

农场的男人们和骑警们，

[ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [ðə; ði] [neɪv] ;

In	company	with	the	knave	;
在	公司	和	这	恶棍	;

与恶棍为伍；

[fər'get] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][æt; ət][ðə; ði] ['neɪʃənz] [kɔːl] ,

Forgetting	it	all	at	the	nation's	call	,
遗忘	它	全部	在	这	国家的	称呼	,

响应国家的号召，忘却一切。

[ʌn'maɪndfl] [ɒv; əv] [ɔ:t] [bɪ'saɪd] ,
Unmindful **of** **aught** **beside** **,**
漫不经心 的 零 旁 ,

除此之外，什么都不管不顾，

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['ni:dɪd] [ðeə(r)] , [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [nʌn] [tu:; tə][speə(r)] ,
They **were** **needed** **there** **,** **there** **were** **none** **to** **spare** **,**
他们 是 需要 那里 , 那里 是 没有任何 到 空闲的 ,

那里急需人手，没有多余的。

[ɪn] ['stemɪŋ] [dɪ'zæstərz] [taɪd] .
In **stemming** **disaster's** **tide** **.**
在 词干提取 灾难的 潮 .

阻止灾难的蔓延。

[nɒt] [ə; eɪ] [smaɪl] [wɒz; wəz] [si:n] , [æz; əz][ðə; ðɪ][streɪndʒ] [ə'reɪ]
Not **a** **smile** **was** **seen** **,** **as** **the** **strange** **array**
不是 一个 微笑 曾是 已见 , 作为 这 奇怪的 大批

奇怪的景象中，没有一个人露出笑容。

[wɒz; wəz] ['mʌstə] , [ænd; ənd] [stɪl] [ðeɪ] [keɪm]
Was **mustered** **,** **and** **still** **they** **came**
曾是 集结 , 和 仍然 他们 来了

已经集结完毕，他们仍然来了

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['sʌðən] [krɒs] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['mɪdnaɪt] [sʌn] ,
From **the** **Southern** **Cross** **and** **the** **midnight** **sun** **,**
从 这 南方 叉 和 这 午夜 太阳 ,

从南十字星和午夜太阳，

[ðə; ðɪ] ['dezət] [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ðɪ][pleɪn] :
The **desert** **and** **from** **the** **plain** **:**
这 沙漠 和 从 这 清楚的 :

沙漠和平原：

[ðeɪ] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['maʊntənz] [ænd; ənd] ['grəʊvnə(r)] [skweə(r)] ,
They **came** **from** **the** **mountains** **and** **Grosvenor** **Square** **,**
他们 来了 从 这 山脉 和 格罗夫纳 正方形 ,

他们来自山区和格罗夫纳广场，

[ðə; ðɪ]['træpə(r)] [bɪ'saɪd] [ðə; ðɪ] [naɪt] ,
The **trapper** **beside** **the** **knight** **,**
这 捕兽人 旁 这 骑士 ,

骑士身旁的猎人

[ðə; ðɪ][men][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['dʒʌŋg(ə)l][ænd; ənd]['læbrədɔ:(r)] ,
The **men** **of** **the** **jungle** **and** **Labrador** **,**
这 男人 的 这 丛林 和 拉布拉多 ,

丛林和拉布拉多的男人们，

[ɪn] ['i:gənəs] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [faɪt] .
In **eagerness** **for** **the** **fight** **.**
在 渴望 为了 这 斗争 .

渴望战斗。

[ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [di'tætʃmənt] , [ðeɪ] [keɪm] [ə'ləʊn] ,
They **came** **in** **detachments** **,** **they** **came** **alone** **,**
他们 来了 在 分遣队 , 他们 来了 独自的 ,

他们分批前来，也有单独前来。

[ðeɪ] [peɪd] [ɔ:(r)] [ðeɪ] [wɜ:kt] [ðeə(r)] [weɪ] ,
They **paid** **or** **they** **worked** **their** **way** **,**
他们 有薪酬的 或者 他们 工作 他们的 方式 ,

他们要么付钱，要么靠自己的努力挣钱。

[ɪn] ['mɔkəsɪnz] , [tʃæps] , [ɔː(r)][ɪn]['əʊvərɔːlz] ,
In moccasins , chaps , or in overalls ,
在 鹿皮鞋 , 小伙子们 , 或者 在 连体工作服 ,

穿着鹿皮鞋、皮套裤或工装裤，

[ðə; ði] [jʌŋ] [wɪð] [ðə; ði][əʊld][ænd; ənd] [greɪ] :
The young with the old and grey :
这 年轻的 和 这 老的 和 灰色的 :

年轻人与老年人和白发人：

[ðeə(r)] [lɔː] [wɒz; wəz][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːti] - [fɔː(r)] ,
Their law was the law of the Forty - four ,
他们的 法律 曾是 这 法律 的 这 四十 - 四 ,

他们的法律是1944年的法律，

[ænd; ənd] ['grɪmli] [ə'krɒs] [ðə; ði] [weɪvz]
And grimly across the waves
和 阴沉地 穿过 这 波浪

阴沉地越过波涛

[ðeɪ] [keɪm] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz][ɪn] [niːd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
They came , for the King was in need of them ,
他们 来了 , 为了 这 国王 曾是 在 需要 的 他们 ,

他们来了，因为国王需要他们。

[hɪz; ɪz][men][ɒv; əv][ðə; ði] [dæm] - [fuːl] [treɪdz] .
His men of the damn - fool trades .
他的 男人 的 这 该死 - 傻子 交易 .

他手下都是些该死的蠢货。

[ðeɪ] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði][mɪst][ɒv; əv][ə; eɪ]['fjuːtʃə(r)] [dɔːn] ,
They came from the mist of a future dawn ,
他们 来了 从 这 薄雾 的 一个 未来 黎明 ,

它们来自未来黎明的迷雾中，

[ðə; ði][lændz][ɒv; əv][tuː; tə] - ['mɔːroʊz] [sʌn] ;
The lands of to - morrow's sun ;
这 土地 的 到 - 明天 太阳 ;

明日之阳的土地；

[ðə; ði][lændz] [ðæt] [ɪn]['eksaɪl][ænd; ənd] ['wɪərinəs]
The lands that in exile and weariness
这 土地 那 在 流亡 和 疲劳

流亡与疲惫之地

[hæd; həd] [ə'weɪtɪd] [ðə; ði][mæn][tuː; tə] [kʌm] .
Had awaited the man to come .
有 等待中 这 男人 到 来 .

一直在等那个人来。

[ðeɪ] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mɒzləm] [mɒsk] ,
They came from the shade of a Moslem mosque ,
他们 来了 从 这 阴影 的 一个 穆斯林 清真寺 ,

他们是从一座清真寺的阴凉处走出来的，

[ðə; ði] ['dezət] [ɒv; əv] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ;
The desert of long ago ;
这 沙漠 的 长的 前 ;

古老的沙漠；

[ðiːz] [men] [huː] [hæd; həd] ['welkəm] [ðə; ði] ['liːdʒənz] [kɔːl] ,
These men who had welcomed the Legion's call ,
这些 男人 WHO 有 欢迎 这 军团的 称呼 ,

这些响应军团号召的男士们，

[ðeə(r)] ['lɔɪəlti] [iːn] [tuː; tə] [ʃəʊ] .
Their loyalty e'en to show .
他们的 忠诚 e'en 到 展示 .

他们的忠诚甚至得到了体现。

[ðeɪ] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['ʃænti] [ænd; ənd]['lʌmbə(r)][kæmp] ,
They came from the shanty and lumber camp ,
他们 来了 从 这 棚屋 和 木材 营 ,

他们来自棚户区和伐木营地，

[ðeɪ] [keɪm] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['preəri] [ʃæk] ,
They came from a prairie shack ,
他们 来了 从 一个 草原 窝棚 ,

他们来自草原上的一间小屋，

[ðə; ðɪ] ['ɒfɪs] [ænd; ənd][kæmp][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˌendʒə'nɪr] ,
The office and camp of the engineers ,
这 办公室 和 营 的 这 工程师 ,

工程师的办公室和营地，

[ðə; ðɪ]['aɪ(ə)rɪʃmən][ænd; ənd][ðə; ðɪ][mæk] ;
The Irishman and the Mac ;
这 爱尔兰人 和 这 苹果 ;

爱尔兰人和麦克；

[ðeɪ] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][lænd][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['gəʊldən] [fliːs] ,
They came from the land of the Golden Fleece ,
他们 来了 从 这 土地 的 这 金的 羊毛 ,

他们来自金羊毛之地，

[ænd; ənd][fɑː(r)][frɒm; frəm][æn; ən]['ɪndiən] [ʃɔː(r)] ,
And far from an Indian shore ,
和 远的 从 一个 印度 支撑 ,

远离印度海岸，

[əu'bei] [ðə; ðɪ] [wɜːd] [ðæt] [wɒz; wəz] [pɑːst] [ə'lɒŋ] ,
Obeying the word that was passed along ,
服从 这 单词 那 曾是 通过了 沿着 ,

遵照传达下来的指示，

[ðə; ðɪ] [frəntɪrzmənz] [kɔːl][tuː; tə][wɔː(r)] .
The Frontiersman's call to war .
这 拓荒者的 称呼 到 战争 .

边疆拓荒者的战争号召。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][kɔːl][hæd; həd] [riːtʃt] , [gɒd] [ə'ləʊn] [njuː] [haʊ] ,
For the call had reached , God alone knew how ,
为了 这 称呼 有 达到 , 上帝 独自的 知道 如何 ,

因为召唤已然降临，至于如何降临，只有上帝知道。

[ænd; ənd]['brɪt(ə)nz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ðɪ] ['siːz]
And Britons beyond the seas
和 英国人 超过 这 海域

以及海外的英国人

[kɔːt] [ɪts] ['weɪlɪŋ] [kraɪ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [pɑːst] [ðem; ðəm][baɪ] ,
Caught its wailing cry , as it passed them by ,
捕捉 它是 哀嚎 哭 , 作为 它 通过了 他们 经过 ,

他们听到了它经过时发出的哀鸣声，

[bɔːn] [ɒn][baɪ][ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] [briːz] ;
Borne on by the evening breeze ;
出生 在 经过 这 晚上 微风 ;

被晚风吹拂；

[ɪn][ðə; ði] ['fiːvəd] [zəʊn] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['nɔːðən] [həʊm] ,

In	the	fevered	zone	,	or	the	Northern	home	,
在	这	发烧	区	,	或者	这	北方	家	,

在发烧区，或者说北方的家乡，

['or] ['wɪldənəs] , [dɑːk] [ænd; ənd][beə(r)] ,

O'er	wilderness	,	dark	and	bare	,
超过	荒野	,	黑暗的	和	裸	,

荒野上，黑暗而光秃秃的，

[ˌaɪ 'tiː] [spəʊk] , [ænd; ənd][ɪts] [nəʊt] [wɒz; wəz] ['or] - ['pregnənt] ,

It	spoke	,	and	its	note	was	o'er	-	pregnant	,
它	辐	,	和	它是	笔记	曾是	超过	-	孕	,

它开口说话了，但它的声音却异常饱满。

[wɪð] ['wɪərinəs] , [peɪn] , [ænd; ənd][keə(r)] .

With	weariness	,	pain	,	and	care	.
和	疲劳	,	疼痛	,	和	关心	.

带着疲惫、痛苦和关怀。

[ðen] [ai] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ][lænd][ɒv; əv][straɪf] ,

Then	I	seemed	to	be	in	a	land	of	strife	,
然后	我	似乎	到	是	在	一个	土地	的	冲突	,

那时我似乎身处一片战乱之地，

[wɪð] ['brɪt(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] ,

With	Britain	against	the	wall	,
和	英国	反对	这	墙	,

英国已走投无路，

[weə(r)] [ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv][æn; ən]['empaɪə(r)][wɒz; wəz] ['fɔːlɪŋ]

Where	the	pride	of	an	empire	was	falling
在哪里	这	自豪	的	一个	帝国	曾是	坠落

帝国的骄傲在哪里陨落

[fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] [bɪ'jɒnd] [rɪ'kɔːl] ;

For	ever	beyond	recall	;
为了	曾经	超过	记起	;

永世难忘；

[ænd; ənd][ðə; ði][flæg] [ðæt] [hæd; həd] [weɪvd] [ɪn][ɪts]['glɔːri]

And	the	flag	that	had	waved	in	its	glory
和	这	旗帜	那	有	挥手	在	它是	荣耀

那面曾经辉煌飘扬的旗帜

[wɒz; wəz] ['druːpɪŋ] [ə'mɪd][ðə; ði] [gluːm] .

Was	drooping	amid	the	gloom	.
曾是	下垂	之中	这	愁云	.

在昏暗的光线下，它耷拉着脑袋。

- [twɒz] [ðə; ði][end] , [ænd; ənd][ai] ['fænsid] [ai] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] ,

'	Twas	the	end	,	and	I	fancied	I	heard	it	,
-	那是	这	结尾	,	和	我	幻想	我	听到	它	,

一切都结束了，我好像听到了结束的声音。

[ðə; ði] [spŋ] [ɒv; əv] [brɪ'tæniəz] [duːm] .

The	song	of	Britannia's	doom	.
这	歌曲	的	不列颠尼亚的	厄运	.

不列颠尼亚的末日之歌。

[bʌt; bət][ɪts] [nəʊts] [wɜː(r); wə(r)] [hʌʃt] , [æz; əz] [wɪð] , ['vendʒəns] [flʌʃt] ,

But	its	notes	were	hushed	,	as	with	,	vengeance	flushed	,
但	它是	笔记	是	静静地	,	作为	和	,	复仇	酡	,

但它的声音却很轻，仿佛复仇的怒火涌上心头。

[ɪn]['æŋgə(r)] , [ðə; ði]['li:dʒən] [keɪm] ,
In anger , the Legion came ,
在 愤怒 , 这 军团 来了 ,

军团愤怒地前来，

[laɪk] [ə; eɪ] ['sɜ:dʒɪŋ] [si:] , [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [fri:] ,
Like a surging sea , for a moment free ,
喜欢 一个 滔滔 海 , 为了 一个 片刻 自由的 ,

如同汹涌的大海，片刻的自由，

[ɐv'ɛndʒəz] [ɒv; əv] ['ɪŋgləndz] [feɪm] ;
Avengers of England's fame ;
复仇者联盟 的 英格兰的 名声 ;

英格兰复仇者联盟；

[ænd; ənd][ðə; ði][flæg][wɒz; wəz] [seɪvd] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ləʊnli] [greɪvz]
And the flag was saved , but the lonely graves
和 这 旗帜 曾是 已保存 , 但 这 孤独 坟墓

旗帜保住了，但孤零零的坟墓却……

[rɪ'kɔ:dɪd] [ðə; ði][praɪs] [ðeɪ] [peɪd] ,
Recorded the price they paid ,
记录 这 价格 他们 有薪酬的 ,

记录下他们支付的价格。

[eə(r)][ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv][ðə; ði]['li:dʒən][wɒz; wəz] [endid] ,
Ere the work of the Legion was ended ,
埃雷 这 工作 的 这 军团 曾是 结束 ,

在军团的工作结束之前，

[ðə; ði] [du:m] [ɒv; əv][æn; ən]['empaɪə(r)] [steɪd] .
The doom of an Empire stayed .
这 厄运 的 一个 帝国 入住 .

一个帝国的覆灭已成定局。

[ænd; ənd] , [ðen] , [θru:] - [ðə; ði][mɪst][ɒv; əv][ðə; ði] - [glu:m] ,
And , then , thro ' the mist of the cordite's gloom ,
和 , 然后 , 喉咙 - 这 薄雾 的 这 - 愁云 ,

然后，透过硝烟弥漫的昏暗，

[aɪ] [sɔ:] [ðem; ðəm] [rɪ'tɜ:n] [ə'gen] ,
I saw them return again ,
我 锯 他们 返回 再次 ,

我看到他们又回来了。

[bʌt; bət] ['meni] [hu:] ['gæðəd] [wɜ:(r); wə(r)] ['mɪsɪŋ] [naʊ] ,
But many who gathered were missing now ,
但 许多 WHO 聚集 是 丢失的 现在 ,

但许多聚集在一起的人现在都失踪了。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)z][wɜ:(r); wə(r)] [stri:kt] [wɪð] [peɪn] :
And others were streaked with pain :
和 其他的 是 条纹 和 疼痛 :

还有一些人则满脸伤痕：

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['dezət] [wʊd] [gri:v] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] ,
For the desert would grieve for her children ,
为了 这 沙漠 会 悲伤 为了 她 孩子们 ,

沙漠会为她的孩子们悲伤，

[ðə; ði] [pleɪnz] [wʊd] [rɪ'zaʊnd] [nəʊ][mɔ:(r)]
The plains would resound no more
这 平原 会 回响 不 更多的

平原上将不再回荡着往日的喧嚣。

[wɪð] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv] [ðeɪ] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['sliːpɪŋ]
With **the** **voices** **of** **they** **who** **were** **sleeping**
和 这 声音 的 他们 WHO 是 睡眠

伴着沉睡者的声音

[ə'fɑː(r)][ɒn] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] [ʃɔː(r)] .
Afar **on** **that** **awful** **shore** **.**
远方 在 那 可怕 支撑 .

远在那可怕的海岸上。

[ðeɪ] [tɜːnd] [ðem; ðəm] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪldənəs]
They **turned** **them** **again** **to** **the** **wilderness**
他们 转向 他们 再次 到 这 荒野

他们又把他们放回了荒野。

[laɪk] ['ʃædəʊz] [ə'mɪd][ðə; ði] [naɪt] ,
Like **shadows** **amid** **the** **night** **,**
喜欢 阴影 之中 这 夜晚 ,

如同夜空中的影子，

[ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['saɪləns] [ænd; ənd] ['ləʊnli] [kæmp] ,
Away **to** **the** **silence** **and** **lonely** **camp** **,**
离开 到 这 沉默 和 孤独 营 ,

前往寂静孤寂的营地，

[fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][frɒm; frəm] ['ɪŋgləndz] [saɪt] ;
For **ever** **from** **England's** **sight** **;**
为了 曾经 从 英格兰的 视线 ;

永远从英格兰的视线中消失；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði][kɔːl] , [ænd; ənd][ðə; ði][wʌnz][tuː; tə][fɔːl]
But **they** **heard** **the** **call** **,** **and** **the** **ones** **to** **fall**
但 他们 听到 这 称呼 , 和 这 一个 到 落下

但他们听到了召唤，那些倒下的人

[rɪ'membəd] [θruː'aʊt] [ðeə(r)][peɪn] ,
Remembered **throughout** **their** **pain** **,**
记得 自始至终 他们的 疼痛 ,

在痛苦中，他们始终铭记着

[wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz][ɪn] [niːd] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['sɜːvɪs]
When **the** **King** **was** **in** **need** **of** **their** **service**
什么时候 这 国王 曾是 在 需要 的 他们的 服务

当国王需要他们服务时

[ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd][nɒt] [kɔːld] [ɪn][veɪn] .
The **King** **had** **not** **called** **in** **vain** **.**
这 国王 有 不是 称为 在 徒劳 .

国王的召唤并非徒劳。

[wʊd] [jiː; ji] [nəʊ] [ðem; ðəm] , [ðiːz] [men][ɒv; əv][ðə; ði]['liːdʒən] ?
Would **ye** **know** **them** **,** **these** **men** **of** **the** **Legion** **?**
会 是的 知道 他们 , 这些 男人 的 这 军团 ?

你们想认识这些军团的战士吗?

[ðen] [siːk] [weə(r)] [ðə; ði] [treɪlz] [dɪ'vaɪd] ;
Then **seek** **where** **the** **trails** **divide** **;**
然后 寻找 在哪里 这 小径 划分 ;

然后寻找岔路口；

[ɪn][ðə; ði] [gluːm] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['weɪtɪŋ] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] ,
In **the** **gloom** **they** **are** **waiting** **the** **message** **,**
在 这 愁云 他们 是 等待 这 信息 ,

在昏暗中，他们等待着消息。

[rɪ'kɔːlɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][saɪd] .

Recalling	**them**	**to**	**your**	**side**	**.**
回忆	他们	到	你的	边	.

把他们召回到你身边。

[wen] [ðə; ðɪ] [sk'weəz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['ʃætəd] [ænd; ənd]['brəʊkən] .

When	**the**	**squares**	**shall**	**be**	**shattered**	**and**	**broken**	**.**
什么时候	这	正方形	将	是	破碎	和	破碎的	.

当方格破碎不堪之时。

[ænd; ənd] ['vɪktəriz] [sɔːŋz] [ɑː(r); ə(r)] [st'ɪld] ,

And	**victory's**	**songs**	**are**	**stilled**	**,**
和	胜利的	歌曲	是	静止	,

胜利的歌声已然停止。

[ðen] [ðə; ðɪ] [driːm] [ðæt] [aɪ] [driːmd] [ɒv; əv][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,

Then	**the**	**dream**	**that**	**I**	**dreamed**	**of**	**to**	**-**	**morrow**	**,**
然后	这	梦	那	我	梦见	的	到	-	明天	,

然后，我梦见了明天，

[ðə; ðɪ] [driːm] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [iːn] [fʊl'fɪld] .

The	**dream**	**shall**	**be**	**e'en**	**fulfilled**	**.**
这	梦	将	是	e'en	已完成	.

梦想终将实现。

[ðə; ðɪ] [dɪ'zɜːtɪd] [kəʊst]

THE	**DESERTED**	**COAST**
这	荒凉的	海岸

荒凉的海岸

([ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['suːɪz] [kə'næl])

(	**A**	**Story**	**of**	**the**	**Suez**	**Canal**	**)**
(	一个	故事	的	这	苏伊士运河	运河	)

（苏伊士运河的故事）

[ə'ləʊn] , [jes] , [ə'ləʊn] , [ə; eɪ] [dɪ'zɜːtɪd] [kəʊst] ,

Alone	**,**	**yes**	**,**	**alone**	**,**	**a**	**deserted**	**coast**	**,**
独自的	,	是的	,	独自的	,	一个	荒凉的	海岸	,

孤身一人，是的，孤身一人，荒凉的海岸，

[ðəʊ] [wʌns][aɪ][wɒz; wəz] [lɔːd] [ɒv; əv][ɔːl] ;

Though	**once**	**I**	**was**	**lord**	**of**	**all**	**;**
尽管	一次	我	曾是	主	的	全部	;

虽然我曾经是万物之主；

[ə; eɪ] [kɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][fɪə(r)] , [ɪn][ðə; ðɪ] ['sʌðən] [siː] ,

A	**king**	**,**	**and**	**a**	**fear**	**,**	**in**	**the**	**Southern**	**Sea**	**,**
一个	国王	,	和	一个	害怕	,	在	这	南方	海	,

南海的一位君王，以及一种恐惧。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

勘测与边疆的韵律(Rhymes of the Survey and Frontier)

[tuː; tə][men] [huː] [əu'bei] [maɪ][kɔːl] .
To men who obeyed my call .
到 男人 WHO 服从 我的 称呼 .

致那些响应我号召的男儿们。

[jet] [lɒŋ] [wɒz; wəz][maɪ] [reɪn] , [ænd; ənd][maɪ] ['traɪʌmfs] [greɪt] ,
Yet long was my reign , and my triumphs great ,
然而 长的 曾是 我的 在位 , 和 我的 胜利 伟大的 ,

然而，我的统治时期很长，我的胜利也很伟大。

[ɪn] [deɪz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ded] [ænd; ənd] [gɒn] ;
In days that are dead and gone ;
在 天 那 是 死的 和 已消失 ;

在逝去的岁月里;

[ænd; ənd] [naʊ] [ai][ˌeɪ 'em] ['weɪtɪŋ] , [maɪ] ['vɔɪsɪz] [dʌm] ,
And now I am waiting , my voices dumb ,
和 现在 我 是 等待 , 我的 声音 哑的 ,

现在我只能等待，我的声音哑了。

[ə; eɪ]['dʒaɪənt][ɒv; əv][maɪ]['glɔːri] [ʃɔːn] .
A giant of my glory shorn .
一个 巨大的 的 我的 荣耀 剪 .

我荣耀的巨人被剥夺了。

[ai] [nəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['pɑːsɪŋ] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [nɔːθ]
I know they are passing me in the North
我 知道 他们 是 通过 我 在 这 北

我知道他们在北方超过了我。

[baɪ] [wei] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [kə'næl] ,
By way of the great canal ,
经过 方式 的 这 伟大的 运河 ,

经由大运河，

[ænd; ənd] ['mɒkɪŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ə'raʊnd][ðə; ði] [keɪp] ,
And mocking the passage around the Cape ,
和 嘲讽 这 通道 大约 这 岬 ,

并嘲讽绕过好望角的航线，

[weə(r)] [ai][ænd; ənd][maɪ]['vɪktɪms] [dwel] ;
Where I and my victims dwell ;
在哪里 我 和 我的 受害者 住 ;

我和我的受害者居住的地方;

[fə'seɪkən] , [ʌn'dʌn] , [bʌt; bət][ai][weɪt][maɪ] [tʃɑːns] ,
Forsaken , undone , but I wait my chance ,
被遗弃的 , 未完成 , 但 我 等待 我的 机会 ,

被遗弃，一蹶不振，但我仍在等待机会。

[wɪð] ['wɔndərəz] , ['sɔːli] [prest] ,
With wanderers , sorely pressed ,
和 流浪者 , 非常 按下 ,

流浪者，生活拮据，

[ðə; ði][wʌnz] [huː] [æt; ət][lɑːst] [wɪl] [maɪ] ['baʊndriz] [pɑːs] ,

The	ones	who	at	last	will	my	boundaries	pass	,
这	一个	WHO	在	最后的	将要	我的	边界	经过	,

最终会越过我界限的人，

[tuː; tə][fɔːl][ɒn][maɪ] ['weɪtɪŋ] [brest] .

To	fall	on	my	waiting	breast	.
到	落下	在	我的	等待	胸部	.

倒在我等待的胸膛上。

[ə'ləʊn] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][wʌn] [huː] [wɪl] ['evə(r)][seɪl] ,

Alone	,	but	for	one	who	will	ever	sail	,
独自的	,	但	为了	一	WHO	将要	曾经	帆	,

孤身一人，但对于一个永远扬帆远航的人来说，

[fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [ɪn][maɪ] ['maɪti] [grɑːsp] ;

For	aye	in	my	mighty	grasp	;
为了	是的	在	我的	强大的	抓牢	;

永远在我强大的掌控之中；

[ðə; ði] ['dʌtʃmən] , [huː] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [raʊnd] [maɪ] [kəʊst] ,

The	Dutchman	,	who	,	trying	to	round	my	coast	,
这	荷兰人	,	WHO	,	尝试	到	圆形的	我的	海岸	,

那个荷兰人，他试图绕过我的海岸线，

[wɒz; wəz] [feld] [baɪ][maɪ]['reɪdʒɪŋ][blɑːst] ;

Was	felled	by	my	raging	blast	;
曾是	倒下	经过	我的	愤怒	爆炸	;

被我猛烈的冲击波击倒；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['stɔːriz] [truː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spektrəl] [kruː]

For	the	story's	true	of	the	spectral	crew
为了	这	故事的	真的	的	这	光谱	全体人员

这个故事讲述的是幽灵船员的真实经历。

[huː] ['wɒndə(r)][ə'mɪd][ðə; ði] [gluːm] ,

Who	wander	amid	the	gloom	,
WHO	漫步	之中	这	愁云	,

在黑暗中徘徊的人，

[waɪl] [maɪ]['sɜːrdʒiz] [sɪŋ] [ə; eɪ] ['deθləs] [hɪm] ,

While	my	surges	sing	a	deathless	hymn	,
尽管	我的	涌动	唱歌	一个	永生	圣歌	,

当我的脉搏吟唱着不朽的赞歌时，

[ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʌtʃmənz] [duːm] .

The	song	of	the	Dutchman's	doom	.
这	歌曲	的	这	荷兰人的	厄运	.

荷兰人的厄运之歌。

[id] [ə; eɪ] ['maɪti] [ʃɪp] , [ænd; ənd][hiː; hi] [deəd] [maɪ] [rɒθ]

He'd	a	mighty	ship	,	and	he	dared	my	wrath
他会	一个	强大的	船	,	和	他	敢于	我的	愤怒

他拥有一艘强大的战船，他竟敢招惹我的怒火。

[wɪð] ['hɔːti] [kən'tempt] [ænd; ənd][praɪd] ,

With	haughty	contempt	and	pride	,
和	傲慢	鄙视	和	自豪	,

带着傲慢的轻蔑和骄傲，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['skɔːnf(ə)l][snɪə(r)] , [wɪtʃ] [aɪ] [tɜːnd] [tuː; tə][fɪə(r)]

And	a	scornful	sneer	,	which	I	turned	to	fear
和	一个	轻蔑的	冷笑	,	哪个	我	转向	到	害怕

还有那轻蔑的冷笑，我却把它变成了恐惧。

[æz; əz] ['veɪnli] [ɪ'skeɪp] [hiː; hi] [traɪd] ;

As	vainly	escape	he	tried	;
作为	徒劳地	逃脱	他	尝试	;

他徒劳地尝试逃跑；

[wel] [aɪ] [njuː] [hɪz; ɪz] [wəʊ] , [æz; əz] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [gəʊ] ,

Well	I	knew	his	woe	,	as	he	tried	to	go	,
出色地	我	知道	他的	悲哀	,	作为	他	尝试	到	去	,

我知道他的痛苦，当他试图离开时，

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [maɪ] ['reɪdʒɪŋ] [stɔːm] ,

In	spite	of	my	raging	storm	,
在	尽管如此	的	我的	愤怒	风暴	,

尽管我内心风暴肆虐，

[wɪð] [ə; eɪ] ['brægɪŋ] [kɜːs] , [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [nɒt] [dɪ'spɜːs]

With	a	bragging	curse	,	which	could	not	disperse
和	一个	吹嘘	诅咒	,	哪个	可以	不是	分散

带着吹嘘的诅咒，无法消散

[ðə; ði] [fɪə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɪm] [bɔːn] .

The	fear	that	was	in	him	born	.
这	害怕	那	曾是	在	他	出生	.

他心中的恐惧诞生了。

[haʊ] [aɪ] [druː] [hɪm] [ɒn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] [ʃɒn]

How	I	drew	him	on	,	and	the	moonlight	shone
如何	我	画	他	在	,	和	这	月光	闪耀

我如何描绘他，月光闪耀

[ɒn] ['feɪsɪz] [səʊ] [drɔːn] [ænd; ənd] [waɪt] ,

On	faces	so	drawn	and	white	,
在	面孔	所以	绘制	和	白色的	,

在如此憔悴苍白的脸上，

[ænd; ənd] [aɪ] [mɒkt] [ðə; ði] [keə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ðeə(r)]

And	I	mocked	the	care	that	was	written	there
和	我	嘲笑	这	关心	那	曾是	书面	那里

我嘲笑了那里写的关怀。

[ə'laʊd] [ɪn] [maɪ] [waɪld] [dɪ'laɪt] ;

Aloud	in	my	wild	delight	;
大声	在	我的	荒野	喜	;

我欣喜若狂，大声喊出；

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɔːt] [tuː; tə] [seɪv] [frɒm; frəm] [maɪ] [greɪv] ,

There	was	naught	to	save	from	my	grave	,
那里	曾是	零	到	节省	从	我的	严重	,

我的坟墓里没有什么东西可以挽救。

[aɪ] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] , [æz; əz] [wʌn] [baɪ] [wʌn]

I	watched	them	,	as	one	by	one
我	观看	他们	,	作为	一	经过	一

我看着他们，一个接一个

[tuː; tə] [maɪ] [rest] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] , [ɪn] [ðə; ði] ['ɜːli] [mɔːn] ,

To	my	rest	were	borne	,	in	the	early	morn	,
到	我的	休息	是	出生	,	在	这	早期的	早晨	,

清晨，我安然入睡。

[bɪ'liːvɪŋ] [ðeə(r)] [wɜːk] [wɒz; wəz] [dʌn] .

Believing	their	work	was	done	.
相信	他们的	工作	曾是	完毕	.

他们认为自己的工作已经完成了。

[ðen] [ə; eɪ]['fænsi] [keɪm] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['fjuːtʃə(r)] [feɪm] ,

Then	a	fancy	came	,	for	my	future	fame	,
然后	一个	想要	来了	,	为了	我的	未来	名声	,

然后，我突然想到，为了我未来的名声，

[tuː; tə] [tel] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['deθləs] [duːm] ,

To	tell	of	their	deathless	doom	,
到	告诉	的	他们的	永生	厄运	,

讲述他们永世的厄运，

[səʊ][aɪ][sent][ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn][ɪts] ['siːsləs] [trɪp] ,

So	I	sent	the	ship	in	its	ceaseless	trip	,
所以	我	发送	这	船	在	它是	不停歇	旅行	,

于是我派船开始了它永不停息的航行。

[ə; eɪ] ['fæntəm] [ə'mɪd][ðə; ði] [gluːm] ;

A	phantom	amid	the	gloom	;
一个	幻影	之中	这	愁云	;

黑暗中的幽灵；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔːriz] [spred] [ɒv; əv][ðə; ði] ['restləs] [ded] —

And	the	story's	spread	of	the	restless	dead	—
和	这	故事的	传播	的	这	不安	死的	—

而关于不安亡灵的故事也随之传播开来——

[ðeɪ] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [ʃɪp] [ɒv; əv] [hel] —

They	call	it	the	ship	of	hell	—
他们	称呼	它	这	船	的	地狱	—

他们称它为地狱之船——

[bʌt; bət][aɪ][held][ˌaɪ 'tiː][fɑːst] , [wen] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] [pɑːst]

But	I	held	it	fast	,	when	the	others	passed
但	我	握住	它	快速地	,	什么时候	这	其他的	通过了

但当其他人走过时，我却紧紧地握着它。

[ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [kə'næl] .

Away	to	the	great	canal	.
离开	到	这	伟大的	运河	.

前往大运河。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dʌtʃmən] [sed] [ðæt] , [ə'laɪv][ɔː(r)] [ded] ,

For	the	Dutchman	said	that	,	alive	or	dead	,
为了	这	荷兰人	说	那	,	活	或者	死的	,

荷兰人说，无论生死，

[id] ['kɒŋkə(r)] [ə'mɪdst][ðə; ði] [stɔːm] ,

He'd	conquer	amidst	the	storm	,
他会	征服	在……之中	这	风暴	,

他将在风暴中取得胜利，

[ænd; ənd] [aɪv] [hɜːd] [ðem; ðəm] [tel] , [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv] [hel] ,

And	I've	heard	them	tell	,	in	the	depths	of	hell	,
和	我已经	听到	他们	告诉	,	在	这	深度	的	地狱	,

我曾听他们在地狱深处讲述：

[ɒv; əv] ['spektəz] [ðæt] [ðen] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] ;

Of	spectres	that	then	were	born	;
的	幽灵	那	然后	是	出生	;

那时诞生的幽灵；

[ðeɪ] [wɪð] [ˌem 'iː] [ə'griːd] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [nɛə] [biː; bi] [friːd]

They	with	me	agreed	he	should	ne'er	be	freed
他们	和	我	同意	他	应该	从未	是	自由

他们和我一致认为他永远不应该被释放。

[tɪl] ['pruːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['rekləs] [vaʊ] ;
Till proving his reckless vow ;
直到 证明 他的 鲁莽 发誓 ;

直到证明他鲁莽的誓言;

[ænd; ənd] [hiːz] ['seɪlɪŋ] [jet] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəlz] [set] .
And he's sailing yet , with his royals set .
和 他是 帆船 然而 , 和 他的 皇室 放 .

他依然扬帆起航，带着他的皇室成员。

[ɪn] ['æŋgwɪʃ] [ai] [siː] [hɪm] [naʊ] .
In anguish I see him now .
在 痛苦 我 看 他 现在 .

我此刻在痛苦中看到他。

[ɪf] [hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] [tuː; tə] - [deɪ] ,
If he knew the way of the ships to - day ,
如果 他 知道 这 方式 的 这 船舶 到 - 天 ,

如果他知道如今船只的航行路线，

[frɒm; frəm] ['suːɪz] [ðeɪ] [mɒk] [ˌem 'iː] [stɪl] ,
From Suez they mock me still ,
从 苏伊士运河 他们 嘲笑 我 仍然 ,

他们仍然从苏伊士嘲笑我，

[ɪf] [hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ðæt] [men][hæv; həv] [meɪd]
If he knew the passage that men have made
如果 他 知道 这 通道 那 男人 有 制成

如果他知道人们已经走过的路的话。

[hɪz; ɪz] [bəʊst] [hiː; hi][kʊd; kəd] [iːn] [fʊl'fɪl] .
His boast he could e'en fulfill .
他的 夸 他 可以 e'en 实现 .

他甚至能够实现自己的豪言壮语。

[ɪf] [hiː; hi] [njuː] [hɪz; ɪz] [vaʊ] [kʊd; kəd][biː; bi]['pruːvn; 'prəʊvn] [naʊ]
If he knew his vow could be proven now
如果 他 知道 他的 发誓 可以 是 已证实 现在

如果他知道他的誓言现在可以得到证实的话

[haʊ] ['glædli] [id] [seɪ] [ˌfeə'wel] ,
How gladly he'd say farewell ,
如何 乐意 他会 说 告别 ,

他会多么乐意道别啊!

[bʌt; bət] [hiːl] ['nevə(r)] [nəʊ] [ðæt] [hiːz] [friː] [tuː; tə][gəʊ]
But he'll never know that he's free to go
但 地狱 绝不 知道 那 他是 自由的 到 去

但他永远不会知道他已经可以自由离开了。

[baɪ] [wei] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [kə'næl] .
By way of the Great Canal .
经过 方式 的 这 伟大的 运河 .

经由大运河。

[ðə; ði] [raɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] [stəʊn]
THE RHYME OF THE ROLLING STONE
这 韵 的 这 滚动 石头

滚石的韵律

" [ðə; ði] [stəʊn] [ðæt] [roʊlɪθ] [nɛə] [ʃæl; ʃəl][faɪnd]
" The stone that rolleth ne'er shall find
" 这 石头 那 罗勒斯 从未 将 寻找

"滚石永不归还"

[ðə; ði] [mɒs] , [nəʊ] ['sʌbstəns] [meɪk] ,
The moss , no substance make ,
这 苔藓 , 不 物质 制作 ,

苔藓，无任何物质构成，

" [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði] ['prɒfɪt] [əʊld] ,
" Was written by the prophet old ,
" 曾是 书面 经过 这 先知 老的 ,

"是古代先知所写的，

[huː] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['wɪzdəm] [speɪk] ;
Who words of wisdom spake ;
WHO 字 的 智慧 说 ;

谁说了智慧之言?

[bʌt; bət] , ['ʃædoʊd] - [mɪdst] [ɪts] ['ʃeɪdi] [bed] ,
But , shadowed ' midst its shady bed ,
但 , 阴影 - 中间 它是 阴凉 床 ,

但是，在它阴凉的床铺中，

[ðə; ði] [stəʊn] [ɒv; əv] ['mɒsi] [stɔː(r)]
The stone of mossy store
这 石头 的 苔藓 店铺

苔藓商店的石头

[ɪz] ['juːsləs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][mæn] ,
Is useless for the work of man ,
是 无用 为了 这 工作 的 男人 ,

对人类工作毫无用处，

[ænd; ənd]['rɒt(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][kɔː(r)] .
And rotten to the core .
和 烂 到 这 核 .

已经烂到骨子里了。

[ðə; ði] [mɒs] [ðə; ði] [hɔːd] , [ænd; ənd][mæn][ðə; ði] [stəʊn] —
The moss the hoard , and man the stone —
这 苔藓 这 囤 , 和 男人 这 石头 —

苔藓是宝藏，人是石头——

[mɪ'θɪŋks] [ðə; ði] ['sembləns] [gʊd] ,
Methinks the semblance good ,
我觉得 这 外表 好的 ,

我觉得表面上看起来不错。

[ænd; ənd] ['rəʊlɪŋ] [stəʊnz] [ʃæl; ʃəl][faɪnd][nəʊ] [mɒs] ,
And rolling stones shall find no moss ,
和 滚动 石头 将 寻找 不 苔藓 ,

滚石不会长出苔藓，

[ɪz] ['wɪzdəm] [ˌʌndə'stʊd] ;
Is wisdom understood ;
是 智慧 理解 ;

智慧是否被理解?

[bʌt; bət] [weə(r)] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv]['empaɪə(r)] [kɔːlz] ,
But where the voice of Empire calls ,
但 在哪里 这 嗓音 的 帝国 呼叫 ,

但当帝国的呼声响起时，

[ðə; ði] [mɒs] [ɪz] [pɑːtʃt] [ænd; ənd][draɪ] ,
The moss is parched and dry ,
这 苔藓 是 干渴 和 干燥 ,

苔藓干裂了。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['rəʊlɪŋ] [ɒn]['aʊə(r)] [weɪ]
And **we** **are** **rolling** **on** **our** **way**
和 我们 是 滚动 在 我们的 方式

我们正一路向前。

[bɪ'niːθ] [ə; eɪ] ['bɜːnɪŋ] [skaɪ] .
Beneath **a** **burning** **sky** **.**
下面 一个 燃烧 天空 .

在燃烧的天空下。

- [twɒz] [plænd] [ænd; ənd] ['mɒd(ə)ld] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] ,
' **Twas** **planned** **and** **modelled** **from** **the** **first** **,**
- 那是 计划 和 建模 从 这 第一的 ,

“从一开始就进行了规划和建模”,

[ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][ˌpaɪə'nɪə(r)] ,
That **we** **should** **pioneer** **,**
那 我们 应该 先锋 ,

我们应该成为先驱者,

[ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [ðə; ði]['hʌŋgə(r)] , [ænd; ənd]
That **we** **should** **know** **the** **hunger** **,** **and**
那 我们 应该 知道 这 饥饿 , 和

我们应该了解饥饿，以及

[ðə; ði] ['dɛzərts] ['neɪmləs] [fɪə(r)] ;
The **desert's** **nameless** **fear** **;**
这 沙漠的 无名 害怕 ;

沙漠中无名的恐惧;

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [iːst] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [west] ,
And **from** **the** **East** **unto** **the** **West** **,**
和 从 这 东方 到 这 西方 ,

从东到西,

[juː; jʊ][faɪnd][ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] [stəʊn]
You **find** **the** **rolling** **stone**
你 寻找 这 滚动 石头

你找到了滚石

[ɪz] ['pleɪɪŋ] [stɪl] [ə; eɪ]['juːsf(ə)l] [pɑːt]
Is **playing** **still** **a** **useful** **part**
是 玩耍 仍然 一个 有用 部分

扮演这个角色仍然有意义吗?

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [huː] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] .
For **you** **,** **who** **stay** **at** **home** **.**
为了 你 , WHO 停留 在 家 .

献给宅在家里的你们。

[jʊl] [faɪnd][juː 'es] [weə(r)] , [ɪn]['pɜːp(ə)l][hjuː] ,
You'll **find** **us** **where** **,** **in** **purple** **hue** **,**
你会 寻找 我们 在哪里 , 在 紫色的 色调 ,

你会发现我们身处紫色调之中,

[ðə; ði] ['ʃædəʊz] [slɑːnt][ðə; ði][sænd] ,
The **shadows** **slant** **the** **sand** **,**
这 阴影 倾斜 这 沙 ,

阴影倾斜着沙滩,

[æz; əz] [ɒv; əv]['empaɪə(r)] , [wɪr]
As **rivetters** **of** **Empire** **,** **we're**
作为 铆工 的 帝国 , 是

作为帝国的铆工，我们是

[ðə; ði] ['feloʊz] [ju:; jʊ][hæv; həv] [dæmd] ;
The **fellows** **you** **have** **damned** **;**
这 伙伴们 你 有 该死的 ;

你们诅咒的那些人;

[jʊl] [faɪnd][ˌju: 'es] [weə(r)] [ðə; ði]['ɪzlɑ:m; ɪz'lɑ:m] [pri:st]
You'll **find** **us** **where** **the** **Islam** **priest**
你会 寻找 我们 在哪里 这 伊斯兰教 牧师

你会在伊斯兰教祭司所在的地方找到我们。

[ɪz] ['tʃɑ:ntɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:n] ,
Is **chanting** **at** **the** **dawn** **,**
是 吟唱 在 这 黎明 ,

黎明时分的吟唱,

[ɔ:(r)] ['θrəʊɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] , [ɒn]
Or **throwing** **out** **the** **challenge** **,** **on**
或者 投掷 出去 这 挑战 , 在

或者抛出挑战,

[ə; eɪ]['krɪst(ə)l]['ɑ:ktɪk] [mɔ:n] .
A **crystal** **Arctic** **morn** **.**
一个 水晶 北极 早晨 .

北极清晨,晶莹剔透。

[jʊl] [faɪnd][ˌju: 'es] ['rʌnɪŋ] [sər've] [ɒn]
You'll **find** **us** **running** **surveys** **on**
你会 寻找 我们 跑步 调查 在

你会发现我们正在进行调查

[kri:'eɪʃənz] ['rægɪd] [end] ,
Creation's **ragged** **end** **,**
创造的 破烂不堪 结尾 ,

创世的残缺终结,

[ɔ:(r)] ['kæmpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dezət] , [weə(r)]
Or **camping** **in** **the** **desert** **,** **where**
或者 野营 在 这 沙漠 , 在哪里

或者在沙漠里露营,

[ðə; ði][pɑ:st][ænd; ənd]['fju:tʃə(r)] [blend] ;
The **past** **and** **future** **blend** **;**
这 过去的 和 未来 混合 ;

过去与未来交融;

[wɪr] ['bɪzi] ['bɪldɪŋ] ['relˌwe] [ɒn]
We're **busy** **building** **railways** **on**
是 忙碌的 建筑 铁路 在

我们正忙着修建铁路

[ðə; ði][mæps] [dɪ'zɜ:tɪd] [spɒt] ,
The **map's** **deserted** **spot** **,**
这 地图的 荒凉的 点 ,

地图上的荒芜之地,

[ɔ:(r)] ['steɪkɪŋ] [aʊt][æn; ən]['empaɪə(r)][ɪn]
Or **staking** **out** **an** **empire** **in**
或者 质押 出去 一个 帝国 在

或者建立一个帝国

[ðə; ði][lænd] [ðæt] [gɒd] [fə'gɒt] .
The **land** **that** **God** **forgot** **.**
这 土地 那 上帝 忘了 .

被上帝遗忘的土地。

[wiː; wi] ['hævnt] [feɪld] , [ðəʊ] - [wɪr] [nɒt]

We	haven't	failed	,	tho	'	p'raps	we're	not
我们	还没有	失败的	,	虽然	-	或许	是	不是

我们还没有失败，虽然或许我们并不失败。

[æz; əz] ['stedi] [æz; əz][ðə; ði][rest] ,

As	steady	as	the	rest	,
作为	稳定的	作为	这	休息	,

和其他人一样稳定，

[bʌt; bət] [stɪl] [wiː; wi] [pleɪ] [ðə; ði] [geɪm] [ðæts] [set]

But	still	we	play	the	game	that's	set
但	仍然	我们	玩	这	游戏	那就是	放

但我们仍然要玩这场既定的游戏。

[ðə; ði] ['pleɪərz] [skɪl] [tuː; tə] [test] ;

The	player's	skill	to	test	;
这	球员的	技能	到	测试	;

考验玩家的技能；

[wiː; wi]['ɒf(ə)n] [kɜːs] [ðə; ði] [diːl] [ðæt] [meɪd]

We	often	curse	the	deal	that	made
我们	经常	诅咒	这	交易	那	制成

我们常常诅咒当初达成的交易。

[ˌjuː 'es] - [ɪn][ðə; ði][lænd] ,

Us	wand'rers	in	the	land	,
我们	-	在	这	土地	,

我们这些在这片土地上流浪的人，

[bʌt; bət][nɒt][ə; eɪ][mæn] [huz] [nəʊn] [ðə; ði] [geɪm]

But	not	a	man	who's	known	the	game
但	不是	一个	男人	谁是	已知	这	游戏

但凡了解游戏规则的人都不会这么做。

[wʊd] ['evə(r)] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][hænd] .

Would	ever	change	his	hand	.
会	曾经	改变	他的	手	.

他会改变主意吗?

[səʊ] [spɜːn] [jiː; ji][nɒt][ðə; ði] ['pɒlɪʃt] [stəʊn]

So	spurn	ye	not	the	polished	stone
所以	拒绝	是的	不是	这	抛光	石头

所以，不要轻视那块抛光过的石头。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv] ['mɒsi] [kəʊt] ,

For	one	of	mossy	coat	,
为了	一	的	苔藓	外套	,

其中一件苔藓外套，

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][mʌst; məst][rəʊl][ðə; ði] ['wɪldənəs] ,

For	some	must	roll	the	wilderness	,
为了	一些	必须	卷	这	荒野	,

有些人必须穿越荒野，

[ænd; ənd][sʌm; səm][mʌst; məst][rəʊl][ə'fləʊt] ;

And	some	must	roll	afloat	;
和	一些	必须	卷	漂浮	;

有些必须漂浮在水面上；

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɒs] —

And	some	are	making	of	the	moss	—
和	一些	是	制作	的	这	苔藓	—

有些人正在用苔藓制作——

[jɔː(r); jə(r)] ['hɑːvɪst] [wɒz; wəz] [səʊn]
Your harvest p'raps was sown
你的 收成 或许 曾是 播种

你的收成或许已经播种了。

[baɪ][hiː; hi][juː; jʊ][brænd][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][æz; əz]
By he you brand for ever as
经过 他 你 品牌 为了 曾经 作为

他让你永远烙上他的印记

[ə; eɪ] ['juːsləs] ['rəʊlɪŋ] [stəʊn] .
A useless rolling stone .
一个 无用 滚动 石头 .

一块毫无用处的滚石。

[maɪ] ['sentinəl]
MY SENTINELS
我的 哨兵

我的哨兵

([ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][waɪld])
(The Song of the Wild)
(这 歌曲 的 这 荒野)

(野性之歌)

['rʌgɪd] [ænd; ənd] [dɑːk] [ɑː(r); ə(r)][maɪ] [pɑːðz] [tuː; tə] [feɪm] ,
Rugged and dark are my paths to fame ,
崎岖 和 黑暗的 是 我的 路径 到 名声 ,

通往成名的道路崎岖而黑暗。

['ʃædoʊd] [baɪ][men] [huː] [hæv; həv] [gɒn] ,
Shadowed by men who have gone ,
阴影 经过 男人 WHO 有 已消失 ,

被逝去的人们的阴影笼罩着,

['berid] , [bʌt; bət]['raɪzɪŋ][tuː; tə] [pɔɪnt] [ðə; ði] [wei]
Buried , but rising to point the way
埋葬 , 但 上升 到 观点 这 方式

虽被掩埋，却仍会升起，指引方向

[tuː; tə][hiː; hi] [huː] [ʃæl; ʃəl] [siːk] [ðə; ði] [dɔːn] ;
To he who shall seek the dawn ;
到 他 WHO 将 寻找 这 黎明 ;

致那寻求黎明之人;

['hægəd] [ænd; ənd] [greɪ] , [biː; bi][jiː; ji][nɒt] [ə'freɪd] ,
Haggard and grey , be ye not afraid ,
枯槁 和 灰色的 , 是 是的 不是 害怕的 ,

憔悴苍老之人，不要害怕,

[bʌt; bət] [griːt] [wɪð] [ə; eɪ] ['fɪələs] [hænd]
But greet with a fearless hand
但 迎接 和 一个 无畏 手

但要以无畏的手迎接

[ðə; ði] [ʃeɪps] [ðæt] [ə'weɪt][ɪn][ðə; ði]['saɪləns] ,
The shapes that await in the silence ,
这 形状 那 等待 在 这 沉默 ,

寂静中等待着的形状,

[maɪ] ['sentinəl] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] .
My sentinels of the land .
我的 哨兵 的 这 土地 .

我的土地哨兵。

['heɪs(ə)n][ðeə(r)][rest] , [biː; bi][jiː; ji] [ˌʌndɪs'meɪd] ,

Hasten	their	rest	,	be	ye	undismayed	,
趋	他们的	休息	,	是	是的	毫不气馁	,

催促他们安息，不要惊慌。

[fɔː(r); fə(r)] ['wɪəri] [ænd; ənd]['taɪəd] [ðeɪ] [biː; bi] ,

For	weary	and	tired	they	be	,
为了	厌倦	和	疲劳的	他们	是	,

他们疲惫不堪，

[ænd; ənd] [lɒŋ] [hæv; həv] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌmɪŋ] ,

And	long	have	they	waited	your	coming	,
和	长的	有	他们	等待	你的	未来	,

他们已经等了你很久了，

[fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][tuː; tə][set][ðem; ðəm] [friː] ;

For	ever	to	set	them	free	;
为了	曾经	到	放	他们	自由的	;

永远让他们获得自由；

[frɒm; frəm][ə; eɪ]['vɪdʒɪl] [lɒŋ] [ɪn][ðə; ði] ['stɪlnəs] ,

From	a	vigil	long	in	the	stillness	,
从	一个	守夜	长的	在	这	寂静	,

从长时间的静默守望中，

[tuː; tə][juː; jʊ] , [huː] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][brænd] ,

To	you	,	who	are	of	the	brand	,
到	你	,	WHO	是	的	这	品牌	,

致各位品牌拥趸：

[ðeɪ] [kɔːl] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['weɪtɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]['ɑːnsə(r)] ,

They	call	,	they	are	waiting	your	answer	,
他们	称呼	,	他们	是	等待	你的	回答	,

他们打电话来，等着你的答复。

[ðiːz] ['sentinəl] [ɪn][ðə; ði][lænd] .

These	Sentinels	in	the	land	.
这些	哨兵	在	这	土地	.

这些守护这片土地的哨兵。

[doʊnt][juː; jʊ][hɪə(r)][ðeə(r)][kraɪ] ?

Don't	you	hear	their	cry	?
不	你	听到	他们的	哭	?

你没听到他们的哭声吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pregnənt]

It	is	pregnant
它	是	孕

她怀孕了

[wɪð] ['wɪərinəs] ; [wɪl] [juː; jʊ][gəʊ] ?

With	weariness	;	will	you	go	?
和	疲劳	;	将要	你	去	?

带着疲惫，你愿意去吗?

[fɔː(r); fə(r)] [ðeəz] [wɒz; wəz][ðə; ði][praɪs][ɒv; əv][æn; ən]['empaɪə(r)] ,

For	theirs	was	the	price	of	an	Empire	,
为了	他们的	曾是	这	价格	的	一个	帝国	,

这是他们建立帝国的代价。

[ænd; ənd] [ðeəz] [wɒz; wəz][ðə; ði] [siːd] [tuː; tə] [səʊ] ;

And	theirs	was	the	seed	to	sow	;
和	他们的	曾是	这	种子	到	母猪	;

而他们播下的种子；

[ænd; ənd] [ðeəz] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [dri:mz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] ,

And	theirs	were	the	dreams	of	a	nation	,
和	他们的	是	这	梦境	的	一个	国家	,

他们的梦想，也是一个国家的梦想。

[ɑ:] , [wɪl] [ji:; ji][nɒt] [ˌʌndə'stænd]

Ah	,	will	ye	not	understand
啊	,	将要	是的	不是	理解

啊，你们难道不明白吗?

[ðæt] [ji:; ji][wɜ:(r); wə(r)] [bɪ'gɒtn] [tu:; tə] ['fɒləʊ]

That	ye	were	begotten	to	follow
那	是的	是	所生的	到	跟随

你们被生来就是要跟随

[maɪ] ['sentinəl] [ɪn][ðə; ði][lænd] !

My	Sentinels	in	the	land	!
我的	哨兵	在	这	土地	!

我的哨兵们!

[wɪl] [ji:; ji] [teɪk] [ðə; ði][hænd] [ðæt] [ðeɪ] ['ɒfə(r)] ?

Will	ye	take	the	hand	that	they	offer	?
将要	是的	拿	这	手	那	他们	提供	?

你们愿意接受他们伸出的援手吗?

[ɔ:(r)] [els] [wɪl] [ji:; ji] [mɒk] [ðeə(r)][peɪn] ?

Or	else	will	ye	mock	their	pain	?
或者	别的	将要	是的	嘲笑	他们的	疼痛	?

否则，你们要嘲笑他们的痛苦吗?

[wɪl] [ji:; ji] [hi:d] [ðə; ði][weɪl][frɒm; frəm][ðə; ði]['saɪləns] ?

Will	ye	heed	the	wail	from	the	silence	?
将要	是的	注意	这	哀号	从	这	沉默	?

你们会倾听寂静中的哀嚎吗?

[fɔ:(r); fə(r)] , [hɑ:k] , - [tɪz][ðə; ði][kɔ:l] [ə'gen] ;

For	,	hark	,	'	tis	the	call	again	;
为了	,	听着	,	-	的	这	称呼	再次	;

听，召唤声又响了;

[ɪn][ðə; ði][lænd][ɒv; əv]['eɪdʒɪz][ænd; ənd] - ,

In	the	land	of	ages	and	myst'ry	,
在	这	土地	的	年龄	和	-	,

在古老而神秘的土地上，

[jɔ:(r); jə(r)] [lʌv] [ðeɪ] [wɪl] [ɛə] [rɪ'kwaɪt] ,

Your	love	they	will	e'er	requite	,
你的	爱	他们	将要	曾经	报答	,

他们必将回报你的爱，

[ænd; ənd][ðeə(r)][ʃæl; ʃəl][ji:; ji][faɪnd][ɒv; əv][maɪ] ['treʒə(r)] ,

And	there	shall	ye	find	of	my	treasure	,
和	那里	将	是的	寻找	的	我的	宝藏	,

你们将在那里找到我的宝藏，

- [mɪdst] ['sentinəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

'	Midst	Sentinels	of	the	night	.
-	中间	哨兵	的	这	夜晚	.

"在夜幕的哨兵之中。"

[ðə; ði] ['bɔnɪts]

THE	BONNETS
这	引擎盖

引擎盖

[ˌaɪ ˈtiː] [teɪks] [ə; eɪ][lɒt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [wɜːld] , [ɔːl] ['klɑːsɪz] [ænd; ənd][ɔːl][kaɪndz] ,

It	takes	a	lot	to	make	a	world	,	all	classes	and	all	kinds	,
它	需要	一个	很多	到	制作	一个	世界	,	全部	课程	和	全部	种类	,

创造一个世界需要很多东西，包括所有阶层和所有类型。

[bʌt; bət] [weə(r)] [ðə; ði][flæg][ɪz] ['flaɪɪŋ] [naʊ] , [ə; eɪ] ['feləʊ] ['ɔːlweɪz] [faindz]

But	where	the	flag	is	flying	now	,	a	fellow	always	finds
但	在哪里	这	旗帜	是	飞行	现在	,	一个	同伴	总是	发现

但如今旗帜飘扬之处，总有人会找到.....

[ə; eɪ]['fɪgə(r)] [ðæts] [fə'mɪliə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [wɜːk] [ðæts] ['evə(r)] [njuː] ,

A	figure	that's	familiar	,	and	a	work	that's	ever	new	,
一个	数字	那就是	熟悉的	,	和	一个	工作	那就是	曾经	新的	,

一个熟悉的形象，却是一件永不过时的作品。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɑːmi] ['bɒnɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['juːnɪfɔːm][ɒv; əv] [bluː] .

A	little	Army	bonnet	and	a	uniform	of	blue	.
一个	小的	军队	引擎盖	和	一个	制服	的	蓝色的	.

一顶小军帽和一套蓝色制服。

[wɪv] [tʌf] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['juːkɒn] , [ænd; ənd] [wɪv] ['sɜrˌveɪd] ['or] [ðə; ði][pleɪn] ,

We've	toughed	it	in	the	Yukon	,	and	we've	surveyed	o'er	the	plain	,
我们已经	坚强	它	在	这	育空地区	,	和	我们已经	调查	超过	这	清楚的	,

我们在育空地区艰苦跋涉过，也勘测过平原。

[ænd; ənd] [biːn] [weə(r)] ['iːzi] ['kʌmfət] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [jʊd] [siːk] [ɪn][veɪn] ,

And	been	where	easy	comfort	is	a	thing	you'd	seek	in	vain	,
和	到过	在哪里	简单的	舒适	是	一个	事物	你会	寻找	在	徒劳	,

曾经身处安逸舒适却徒劳无功的地方，

[bʌt; bət]['evə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [hɑːdɪst] [wɒz; wəz] , [wɪd] [siː] [ðə; ði]['wɜːkə(r)] [truː] ,

But	ever	where	the	hardest	was	,	we'd	see	the	worker	true	,
但	曾经	在哪里	这	最难	曾是	,	我们会	看	这	工人	真的	,

但无论在哪里最艰难的地方，我们都能看到劳动者的真诚。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɑːmi] ['bɒnɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['juːnɪfɔːm][ɒv; əv] [bluː] .

A	little	Army	bonnet	and	a	uniform	of	blue	.
一个	小的	军队	引擎盖	和	一个	制服	的	蓝色的	.

一顶小军帽和一套蓝色制服。

- [weɪ] [ʌp] [ɒn][əʊld][bə'nænzə] , [eə(r)][wiː; wi] ['sɜrˌveɪd] [aʊt][ðə; ði][laɪn] ,

'	Way	up	on	old	Bonanza	,	ere	we	surveyed	out	the	line	,
-	方式	向上	在	老的	博南扎	,	埃雷	我们	调查	出去	这	线	,

“在老博南扎山上，在我们勘测线路之前，

[weə(r)] [hel] [wɒz; wəz] [θrəʊnd] [ɪn]['glɔːri] , ['ruːbi] [laɪts] [ænd; ənd]['dɛvəlz] [waɪn] ,

Where	hell	was	throned	in	glory	,	ruby	lights	and	devil's	wine	,
在哪里	地狱	曾是	登基	在	荣耀	,	红宝石	灯	和	魔鬼的	葡萄酒	,

地狱曾以荣耀的宝座、红宝石般的灯光和魔鬼的美酒为傲，

[ðeə(r)] [stʊd] [ə; eɪ]['seɪkrɪd] ['kɒtɪdʒ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [həʊm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] [tuː] ,

There	stood	a	sacred	cottage	,	and	a	home	it	was	for	two	,
那里	站立	一个	神圣	小屋	,	和	一个	家	它	曾是	为了	二	,

那里有一座神圣的小屋，是两个人的家。

[tuː] ['lɪt(ə)l] ['ɑːmi] ['bɔnɪts] [ænd; ənd][ðə; ði]['juːnɪfɔːmz][ɒv; əv] [bluː] .

Two	little	Army	bonnets	and	the	uniforms	of	blue	.
二	小的	军队	引擎盖	和	这	制服	的	蓝色的	.

两顶小军帽和蓝色的制服。

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][hæv; həv][ə; eɪ]['fænsi] [tʃɜːtʃ] , [wɪð] ['ɔːgən] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kwaɪə(r)] ,

They	didn't	have	a	fancy	church	,	with	organ	and	a	choir	,
他们	没有	有	一个	想要	教会	,	和	器官	和	一个	唱诗班	,

他们没有那种豪华的教堂，没有管风琴，也没有唱诗班。

[ænd; ənd]['dɪd(ə)nt]['ɔːlweɪz] [tɔːk] [ə'baʊt][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd][ðə; ði]['faɪə(r)] ,

And	**didn't**	**always**	**talk**	**about**	**the**	**judgment**	**and**	**the**	**fire**	**,**
和	没有	总是	讲话	关于	这	判断	和	这	火	,

而且他并非总是谈论审判和烈火，

[bʌt; bət] , [siːkɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [wɜːst] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] , [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [ðem; ðəm] [ə'njuː]

But	**,**	**seeking**	**out**	**the**	**worst**	**that**	**were**	**,**	**they**	**started**	**them**	**anew**
但	,	寻求	出去	这	最差	那	是	,	他们	开始	他们	重新

但是，他们却把最糟糕的那些重新开始。

[tuː; tə][klaɪm][ðə; ði]['lædə(r)] [weə(r)] [ðeɪ] [fel] , [ðəʊz] ['eɪndʒəls] [drest] [ɪn] [bluː] .

To	**climb**	**the**	**ladder**	**where**	**they**	**fell**	**,**	**those**	**angels**	**dressed**	**in**	**blue**	**.**
到	爬	这	梯子	在哪里	他们	跌倒	,	那些	天使	穿着	在	蓝色的	.

那些身着蓝色衣服的天使，为了攀登他们跌落的阶梯。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)][wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] ,

It	**wasn't**	**long**	**before**	**we**	**saw**	**a**	**change**	**was**	**taking**	**place**	**,**
它	不是	长的	前	我们	锯	一个	改变	曾是	采取	地方	,

不久之后，我们就发现情况正在发生变化。

[ænd; ənd] ['bruːtɪʃ] [lʊks] [wɜː(r); wə(r)] ['vænɪʃɪŋ] [frɒm; frəm] ['meni] [ə; eɪ] ['hɑːd(ə)nd] [feɪs] ,

And	**brutish**	**looks**	**were**	**vanishing**	**from**	**many**	**a**	**hardened**	**face**	**,**
和	野蛮的	看起来	是	消失	从	许多	一个	硬化	脸	,

许多人脸上粗犷的神情也渐渐消失了。

[ænd; ənd] [siːdz] [wɜː(r); wə(r)]['plɑːntɪd] [diːp] [ɪn] [hel] , [wɪtʃ] [ʌp][tuː; tə]['hev(ə)n] [gruː] ,

And	**seeds**	**were**	**planted**	**deep**	**in**	**hell**	**,**	**which**	**up**	**to**	**heaven**	**grew**	**,**
和	种子	是	已种植	深的	在	地狱	,	哪个	向上	到	天堂	生长	,

种子被种在地狱深处，却长到了天堂。

[baɪ]['lɪt(ə)l] ['ɑːmi] ['bɔnɪts] [ɪn][sæl'veɪʃ(ə)n] ['ɑːmi] [bluː] .

By	**little**	**Army**	**bonnets**	**in**	**Salvation**	**Army**	**blue**	**.**
经过	小的	军队	引擎盖	在	救恩	军队	蓝色的	.

救世军蓝色的小军帽。

[wiː; wi] [pleɪ] [ðə; ði] [geɪm] [ænd; ənd]['nevə(r)] [teɪm] , [ænd; ənd]['nevə(r)]['set(ə)l] [daʊn] ,

We	**play**	**the**	**game**	**and**	**never**	**tame**	**,**	**and**	**never**	**settle**	**down**	**,**
我们	玩	这	游戏	和	绝不	驯服	,	和	绝不	定居	向下	,

我们玩这个游戏，从不驯服，也从不安定下来。

[ænd; ənd][ɒn]['aʊə(r)] ['meni] ['wiːknəsɪz] ['aʊə(r)]['betə(r)] ['brʌðəz] [fraʊn] ,

And	**on**	**our**	**many**	**weaknesses**	**our**	**better**	**brothers**	**frown**	**,**
和	在	我们的	许多	弱点	我们的	更好的	兄弟	皱眉	,

而我们那些更优秀的兄弟们，会对我们的诸多弱点皱眉。

[ɔːl'ðəʊ] [wiː; wi]['seldəm] [riːd] [ðə; ði] [bʊk] , [wiː; wi] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [truː] ,

Although	**we**	**seldom**	**read**	**the**	**Book**	**,**	**we**	**know**	**it**	**must**	**be**	**true**	**,**
虽然	我们	很少	读	这	书	,	我们	知道	它	必须	是	真的	,

虽然我们很少读那本书，但我们知道它一定是真的。

[fɔː(r); fə(r)][wʌns][wiː; wi] [met] [ɪts]['eɪndʒəls] , [ɪn][ə; eɪ]['juːnɪfɔːm][ɒv; əv] [bluː] .

For	**once**	**we**	**met**	**its**	**angels**	**,**	**in**	**a**	**uniform**	**of**	**blue**	**.**
为了	一次	我们	遇见	它是	天使	,	在	一个	制服	的	蓝色的	.

我们曾有幸见到它的天使，身着蓝色制服。

[ðə; ði] ['ɑːnsə(r)]

THE	**ANSWER**
这	回答

答案

[hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)][kɜːst; 'kɜːsɪd][æt; ət][ðə; ði] ['maːstəz] [wɜːk] , [wen] [laɪfs]

Have	**you**	**ever**	**cursed**	**at**	**the**	**Master's**	**work**	**,**	**when**	**life's**
有	你	曾经	被诅咒的	在	这	硕士学位	工作	,	什么时候	生活的

当生活不如意时，你是否曾咒骂过造物主的杰作?

[biːn] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [hel] ?
been a sort of hell ?
到过 一个 种类 的 地狱 ?

感觉像是身处地狱?

[ɪf] [səʊ] , [ðen] [pə'hæps] [juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['stɔːri] [aɪm]
If so , then perhaps you will understand the story I'm
如果 所以 , 然后 也许 你 将要 理解 这 故事 我是

如果真是这样，那么或许你就能理解我讲的故事了。

['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] ;
going to tell ;
去 到 告诉 ;

准备告诉大家;

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tʃæps] [juː; jʊ] [nəʊ] [huː] [hæv; həv] ['nevə(r)] [siːn] [ðə; ði]
There are chaps you know who have never seen the
那里 是 小伙子们 你 知道 WHO 有 绝不 已见 这

你认识的有些人从未见过.....

[edʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [θɪŋ] [kɔːld] [laɪf] ,
edge of a thing called life ,
边缘 的 一个 事物 称为 生活 ,

生命的边缘

[ænd; ənd] [hæv; həv] ['nevə(r)] [nəʊn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] [θrəʊn] [ɪn] [ðə; ði]
And have never known of the challenge thrown in the
和 有 绝不 已知 的 这 挑战 抛掷 在 这

我从未听说过这项挑战。

['dɑːknəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [straɪf] .
darkness of the strife .
黑暗 的 这 冲突 .

纷争的黑暗。

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [lænd] [wiː; wi] [njuː] [ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [əʊld] , [wen] [wiː; wi]
There's a land we knew in the days of old , when we
有 一个 土地 我们 知道 在 这 天 的 老的 , 什么时候 我们

有一个我们过去熟悉的土地，那时我们

[trʌdʒ] [ðə; ði] ['wɪldənəs] ,
trudged the wilderness ,
艰难跋涉 这 荒野 ,

跋涉荒野,

- [twɒz] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] [peɪn] , [wɪð] [ðə; ði] [brænd] [ɒv; əv] [keɪn] , [ðə; ði]
' Twas the land of pain , with the brand of Cain , the
- 那是 这 土地 的 疼痛 , 和 这 品牌 的 该隐 , 这

那是一片充满痛苦的土地，烙印着该隐的印记，

[həʊm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ləʊnlinəs] ;
home of the loneliness ;
家 的 这 孤独 ;

孤独的家园;

[wiː; wi] [hæd; həd] [kɜːst; 'kɜːsɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɒft] [wɪð] [ðə; ði] ['blækɪst] [kɜːs] , [ə; eɪ]
We had cursed it oft with the blackest curse , a
我们 有 被诅咒的 它 经常 和 这 最黑的 诅咒 , 一个

我们曾多次用最黑暗的诅咒诅咒它，一个

['rekləs] [ænd; ənd] ['gɒdləs] [lɒt] ,
reckless and godless lot ,
鲁莽 和 无神论者 很多 ,

一群鲁莽无神论者,

[ænd; ənd] ['hedɪd] ['aʊə(r)] ['lɛtəz] [fɔː(r); fə(r)]['gəʊɪŋ] [həʊm] , " [ðə; ði] ['kʌntri]

And	headed	our	letters	for	going	home	,	"	the	country
和	标题	我们的	信件	为了	去	家	,	"	这	国家

我们在回家的信件上写着"国家"。

[ðæt] [gɒd] [fə'gɒt] .

that	God	forgot	.
那	上帝	忘了	.

上帝忘记了。

" [wiː; wi][hæd; həd][ɔːl] [biːn] [aʊt] [sɪns] [ðə; ði] ['ɜːli] [sprɪŋ] , [ænd; ənd] [θɪŋz]

"	We	had	all	been	out	since	the	early	Spring	,	and	things
"	我们	有	全部	到过	出去	自从	这	早期的	春天	,	和	事物

"我们从早春就开始外出，而且事情....."

[hæd; həd] [biːn] ['gəʊɪŋ] [rɒŋ] ,

had	been	going	wrong	,
有	到过	去	错误的	,

事情一直都不顺利，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [hæd; həd] ['dɒgɪd] ['aʊə(r)] [treɪl] [iːtʃ]

And	it	seemed	misfortune	had	dogged	our	trail	each
和	它	似乎	不幸	有	顽强	我们的	踪迹	每个

似乎厄运一直如影随形地伴随着我们。

[deɪ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [drægd] [ə'lɒŋ] ;

day	,	as	it	dragged	along	;
天	,	作为	它	拖拽	沿着	;

一天就这样拖沓地过去了;

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz][æn; ən]['eɪliən][lænd] , [fə'seɪkən] [baɪ][gɒd]

It	appeared	to	be	as	an	alien	land	,	forsaken	by	God
它	出现	到	是	作为	一个	外星人	土地	,	被遗弃的	经过	上帝

它看起来就像一片异乡，被上帝遗弃了。

[ænd; ənd][mæn] ,

and	man	,
和	男人	,

男人，

[tɪl] [wiː; wi] [hɜːd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn] [huː] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [bɜːθ]

Till	we	heard	the	voice	of	the	one	who	gave	it	birth
直到	我们	听到	这	嗓音	的	这	一	WHO	给予	它	出生

直到我们听到了那孕育它的人的声音

[wen] [ðə; ði] [wɜːld] [bɪ'gæn] .

when	the	world	began	.
什么时候	这	世界	开始	.

世界之初。

[wiː; wi][hæd; həd][kɜːst; 'kɜːsɪd] [ðæt] [deɪ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ɛə] [bɪ'fɔː(r)] , [æz; əz]

We	had	cursed	that	day	more	than	e'er	before	,	as
我们	有	被诅咒的	那	天	更多的	比	曾经	前	,	作为

那天我们比以往任何时候都更加痛恨，因为

['feloʊz] [ɪn]['æŋgə(r)][duː; də] ,

fellows	in	anger	do	,
伙伴们	在	愤怒	做	,

愤怒的同伴们会这样做，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [stɔːm] [ðæt] ['gæðəd] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es][brəʊk] , ['səʊkɪŋ] [ˌjuː 'es]

And	a	storm	that	gathered	above	us	broke	,	soaking	us
和	一个	风暴	那	聚集	多于	我们	打破	,	浸泡	我们

一场在我们头顶聚集的暴风雨突然爆发，将我们淋透了。

[θruː] [ænd; ənd] [θruː] ;
through **and** **through** **;**
通过 和 通过 ;

彻头彻尾;

[æz; əz][wiː; wi] [træmp] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈləʊnli] [kæmp] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd]
As **we** **tramped** **it** **back** **to** **the** **lonely** **camp** **,** **it** **seemed**
作为 我们 践踏 它 后退 到 这 孤独 营 , 它 似乎

当我们跋涉返回那偏僻的营地时，似乎

[ðæt] [pleɪs] [wɒz; wəz] [bænd] ,
that **place** **was** **banned** **,**
那 地方 曾是 禁止 ,

那个地方被禁止进入了。

[ænd; ənd] [braʊn] [wɪð] [æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [kɜːs] [hæd; həd] [sed] " [ðə; ði][ˈdev(ə)l]
And **Brown** **with** **an** **awful** **curse** **had** **said** **"** **The** **devil**
和 棕色的 和 一个 可怕 诅咒 有 说 " 这 魔鬼

布朗用可怕的咒骂说道：“魔鬼

[kənˈtrəʊlz][ðə; ði][lænd] .
controls **the** **land** **.**
控制 这 土地 .

控制土地。

" [ðen] [ðə; ði] [ˈθʌndə(r)] [rəʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlaɪtnɪŋ] [flæʃt] ,
" **Then** **the** **thunder** **rolled** **,** **and** **the** **lightning** **flashed** **,**
" 然后 这 雷 滚动 , 和 这 闪电 闪光灯 ,

“接着雷声隆隆，闪电划破夜空，

[wɪð] [ɪts] [ˈwʌndrəs] [ˈlʊərɪd] [gləʊ] ,
with **its** **wondrous** **lurid** **glow** **,**
和 它是 奇妙的 骇人的 辉光 ,

它散发着奇妙而诡异的光芒，

[ænd; ənd][wiː; wi] [huː] [hæd; həd] [ˈtʃælɪndʒd] [ðə; ði] [ˈwɪldənəs] [ˈwɔndə]
And **we** **who** **had** **challenged** **the** **wilderness** **wandered**
和 我们 WHO 有 挑战 这 荒野 漫步

而我们这些挑战荒野的人，却迷失了方向。

[ðə; ði] [ɜːθ] [bɪˈləʊ] .
the **earth** **below** **.**
这 地球 以下 .

下方的地球。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [wɒz; wəz][frɒm; frəm] [əˈbʌv] , [ðə; ði]
It **seemed** **that** **a** **message** **was** **from** **above** **,** **the**
它 似乎 那 一个 信息 曾是 从 多于 , 这

似乎是来自上天的讯息，

[ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ˈendləs] [θɪŋz] ,
knowledge **of** **endless** **things** **,**
知识 的 无尽的 事物 ,

对无穷事物的了解，

[ðə; ði][ˈpaʊə(r)] [ðæt] [ˈkwikən] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv][mæn] , [ænd; ənd] [ˈmɒdlz]
The **power** **that** **quickens** **the** **soul** **of** **man** **,** **and** **models**
这 力量 那 加速 这 灵魂 的 男人 , 和 模型

唤醒人类灵魂的力量，以及榜样的力量

[ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] [kɪŋz] .
the **hearts** **of** **kings** **.**
这 心 的 国王 .

国王的心。

[ai][rɪ'membə(r)][æz; əz] [ðəʊ] - [twɜ:(r)] ['jestədeɪ] , [ðə; ði]['les(ə)n][wi:; wi]

I	remember	as	though	'	twere	yesterday	,	the	lesson	we
我	记住	作为	尽管	-	是	昨天	,	这	课	我们

我至今仍清晰地记得，仿佛就发生在昨天，我们上的那堂课。

[lɜ:nt] [ðæt] [naɪt] ,

learnt	that	night	,
学会了	那	夜晚	,

当晚我了解到，

[ðə; ði]['ɑ:nsə(r)] [ðæt] [brəʊk] [ɒn]['aʊə(r)] ['stɑ:tld] [ɪəz] , [ðə; ði] [vɔɪs]

The	answer	that	broke	on	our	startled	ears	,	the	voice
这	回答	那	打破	在	我们的	惊慌	耳朵	,	这	嗓音

那声音，在我们惊愕的耳边响起，那是答案。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['rɪv(ə)n] [haɪt] .

from	the	riven	height	.
从	这	裂隙	高度	.

从裂谷的高度。

[ðə; ði] [gɒd] [wi:; wi][hæd; həd] ['tʃælɪndʒd] [wɪð] ['æŋgri] [wɜ:dz] [wɒz; wəz]

The	God	we	had	challenged	with	angry	words	was
这	上帝	我们	有	挑战	和	生气的	字	曾是

我们曾用愤怒的言语挑战的神，

['ga:diŋ] [ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [jet] ,

guarding	and	watching	yet	,
守护	和	观看	然而	,

仍在守卫和监视中

[ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [ðə; ði] ['wɪldənəs] [wi:; wi][hæd; həd][kɜ:st; 'kɜ:sɪd] , [ðə; ði][gɒd] [hu:]

And	loving	the	wilderness	we	had	cursed	,	the	God	who
和	爱	这	荒野	我们	有	被诅咒的	,	这	上帝	WHO

而我们却深爱着那片我们曾诅咒过的荒野，那位神

[kʊd; kəd][nɒt] [fə'get] .

could	not	forget	.
可以	不是	忘记	.

无法忘记。

[hi:; hi] [nju:] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ləʊnli] [ləʊ'keɪʃn] [kru:] , [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði]

He	knew	of	the	lonely	location	crew	,	away	in	the
他	知道	的	这	孤独	地点	全体人员	,	离开	在	这

他知道外景拍摄团队孤零零地待在外地。

['ʃædoʊd] [pɑ:st] ,

shadowed	past	,
阴影	过去的	,

阴影笼罩的过去，

[hi:; hi] [nju:] [ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd][wi:; wi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [bɪld] , [rɪ'zɜ:vɪŋ]

He	knew	of	the	road	we	had	come	to	build	,	reserving
他	知道	的	这	路	我们	有	来	到	建造	,	预订

他知道我们来这里是为了修建一条路，并预留了位置。

[ˌaɪ 'ti:]

it
它

它

[tu:; tə][ðə; ði][lɑ:st] .

to	the	last	.
到	这	最后的	.

直到最后。

[hiː; hi] [njuː] [wiː; wi] [wʊd] [seɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [lɒŋ] [fə'gɒt] [ðə; ði]['ærɪd]

He	knew	we	would	say	He	had	long	forgot	the	arid
他	知道	我们	会	说	他	有	长的	忘了	这	干旱

他知道我们会说他早已忘记了干旱

[ænd; ənd] ['θɜːsti] [lænd] ,

and	thirsty	land	,
和	渴	土地	,

以及干渴的土地，

[bʌt; bət] [spəʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['hevənz] [ðæt] [naɪt] [tuː; tə] [ʃəʊ] - [twɒz]

But	spoke	from	the	heavens	that	night	to	show	'	twas
但	辐	从	这	天	那	夜晚	到	展示	-	那是

但当晚，天降神迹表明：

['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [plænd] .

even	as	He	had	planned	.
甚至	作为	他	有	计划	.

正如祂所计划的那样。

[riˈkɔːl, ˈriːkɔːl]

RECALLED
召回

召回

[weə(r)] [ðə; ði] ['maʊntənz] [raɪz][ɪn] ['splendə(r)] ,

Where	the	mountains	rise	in	splendour	,
在哪里	这	山脉	上升	在	辉煌	,

群山巍峨耸立之处，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃædəʊz] ['dɑːkli] [fɔːl] ,

And	the	shadows	darkly	fall	,
和	这	阴影	黑暗	落下	,

阴影渐渐笼罩大地。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tɒrənt] ['rʌʃɪz] ['or] [ðə; ði]['saɪlənt][glen] ,

And	the	torrent	rushes	o'er	the	silent	glen	,
和	这	激流	冲刺	超过	这	沉默的	格伦	,

湍急的溪流奔涌过寂静的山谷，

[weə(r)] [ðə; ði]['kaɪˌoʊtiːz] [bɑːk] [ɪz] ['weɪlɪŋ]

Where	the	coyote's	bark	is	wailing
在哪里	这	郊狼的	吠	是	哀嚎

郊狼的吠叫声在哀鸣

[wɪð] [ɪts]['nevə(r)] - ['endɪŋ] [kɔːl] ,

With	its	never	-	ending	call	,
和	它是	绝不	-	结束	称呼	,

它发出永无止境的呼唤，

[haʊ] [aɪ] [mɪs] [maɪ] [həʊm] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['ləʊnli] [men] .

How	I	miss	my	home	among	the	lonely	men	.
如何	我	错过	我的	家	之中	这	孤独	男人	.

我多么想念和那些孤独的男人们一起生活的家啊。

[left] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [kɔːld] [ˌem 'iː] ,

Left	it	all	because	they	called	me	,
左边	它	全部	因为	他们	称为	我	,

因为他们的召唤，我放弃了一切。

[left] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ə; eɪ][jɪə(r)][ə'gəʊ] .

Left	it	all	a	year	ago	.
左边	它	全部	一个	年	前	.

一年前就全部离开了。

[traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɒv; əv] [həʊm] [kʊd; kəd] ['sætɪsfaɪ] .

Tried	to	think	the	things	of	home	could	satisfy	.
尝试	到	思考	这	事物	的	家	可以	满足	.

努力想象家里的东西能带来满足感。

[tʃeɪndʒd] [ðə; ði] ['saɪləns] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['glɪtə(r)]

Changed	the	silence	for	the	glitter
已更改	这	沉默	为了	这	闪光

用闪耀取代了寂静

[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɪtiz] ['empti] [gləʊ] .

Of	a	city's	empty	glow	.
的	一个	城市的	空的	辉光	.

一座城市空荡荡的光芒。

[traɪd] [tuː; tə] [krʌʃ] [maɪ] [səʊl] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ðæt] ['nevə(r)] [daɪ] .

Tried	to	crush	my	soul	of	things	that	never	die	.
尝试	到	压碎	我的	灵魂	的	事物	那	绝不	死	.

试图摧毁我心中那些永不消逝的事物。

[θɪŋz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ænd; ənd] ['evə(r)] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ,

Things	that	were	and	ever	shall	be	,
事物	那	是	和	曾经	将	是	,

过去存在和将来存在的事物，

[θɪŋz] [ðæt] ['nevə(r)] , ['nevə(r)] [tʃeɪndʒ] .

Things	that	never	,	never	change	.
事物	那	绝不	,	绝不	改变	.

有些事永远不会改变。

[θɪŋz] [ðæt] [men] [aɪ] [siː] [ə'raʊnd] [kæn; kən] ['nevə(r)] [nəʊ] .

Things	that	men	I	see	around	can	never	know	.
事物	那	男人	我	看	大约	能	绝不	知道	.

有些事，我身边的男人永远也无法理解。

[θɪŋz] [aɪ] [nəʊ] [ænd; ənd] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] ,

Things	I	know	and	love	for	ever	,
事物	我	知道	和	爱	为了	曾经	,

我永远了解和喜爱的事物

[θruː] - [maɪ] [wɑːndrɪŋ] ['vɪʒn] [reɪndʒ] ,

Thro	'	my	wand'ring	vision	range	,
喉咙	-	我的	魔杖戒指	想象	范围	,

透过我的魔杖戒指的视野范围，

[θɪŋz] [ðæt] ['wɪspə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['saɪləns] " [juː; jʊ] [mʌst; məst] [gəʊ] .

Things	that	whisper	in	the	silence	"	You	must	go	.
事物	那	耳语	在	这	沉默	"	你	必须	去	.

在寂静中低语："你必须离开。"

" [juː; jʊ] [huːv] ['nevə(r)] [hɜːd] [ðem; ðəm] ['kɔːlɪŋ] ,

"	You	who've	never	heard	them	calling	,
"	你	谁有	绝不	听到	他们	呼叫	,

"你们这些从未听过他们呼唤的人，

['pliːdɪŋ] ['vɔɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] , —

Pleading	voices	in	the	night	,	—
恳求	声音	在	这	夜晚	,	—

夜里传来哀求的声音——

[juː; jʊ] [huːv] ['nevə(r)] [nəʊn] [ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪld] ,

You	who've	never	known	the	challenge	of	the	wild	,
你	谁有	绝不	已知	这	挑战	的	这	荒野	,

你们这些从未体验过野外挑战的人，

['kænɒt] [nəʊ] [ðə; ði] ['eɪkɪŋ] ['lɒŋɪŋ]

Cannot	know	the	aching	longing
不能	知道	这	疼痛	渴望

无法体会那份锥心之痛

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['fri:dəm] [ænd; ənd][ðə; ði] [faɪt]

For	the	freedom	and	the	fight
为了	这	自由	和	这	斗争

为了自由和战斗

[wen] [ðə; ði] ['ləʊnlinəs] [ɪz] ['kɔ:lɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][tʃaɪld] .

When	the	loneliness	is	calling	for	her	child	.
什么时候	这	孤独	是	呼叫	为了	她	孩子	.

当孤独呼唤她的孩子。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][treɪl] [ðæt] [laɪz][ə; eɪ] - ['weɪtɪŋ]

There's	a	trail	that	lies	a	-	waiting
有	一个	踪迹	那	谎言	一个	-	等待

有一条小径静静地等待着你

[ɪn][ə; eɪ][dɪm][ænd; ənd][eɪdʒd][lænd] .

In	a	dim	and	aged	land	.
在	一个	暗淡	和	老年人	土地	.

在一个昏暗而古老的国度。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['mɔnjuməntsˌ] [ʌn'bɪld] [ɪn][ðə; ði] [glu:m] .

There	are	monuments	unbuilded	in	the	gloom	.
那里	是	纪念碑	未建成	在	这	愁云	.

幽暗的天空中，矗立着尚未建成的纪念碑。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)]['epitɑ:f,-tæf] [ˌʌn'rɪtn] ,

There	are	epitaphs	unwritten	,
那里	是	墓志铭	不成文	,

有些墓志铭尚未写成，

['sli:pɪŋ] [men] [hu:] [ˌʌndə'stænd] ,

Sleeping	men	who	understand	,
睡眠	男人	WHO	理解	,

熟睡的男人们都明白这一点

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [faɪt] [ə'genst] [ðə; ði] [du:m] .

There's	a	challenge	,	there's	a	fight	against	the	doom	.
有	一个	挑战	,	有	一个	斗争	反对	这	厄运	.

这是一场挑战，这是一场对抗厄运的战斗。

[wen] [ðə; ði][waɪld][ɪz]['kləʊzɪŋ][ɒn][ju:; jʊ] ,

When	the	wild	is	closing	on	you	,
什么时候	这	荒野	是	结束	在	你	,

当荒野向你逼近时，

[ænd; ənd] [dɪ'faɪəns] [ju:; jʊ][hæv; həv] [hə:l] ,

And	defiance	you	have	hurled	,
和	蔑视	你	有	投掷	,

而你却投下了如此强烈的反抗，

[ænd; ənd][ðə; ði][treɪl][ɪz]['feɪdɪŋ] ['dɪmli][ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,

And	the	trail	is	fading	dimly	in	the	night	,
和	这	踪迹	是	褪色	依稀	在	这	夜晚	,

夜色中，小路渐渐消失得无影无踪。

[æz; əz][ðə; ði] ['mɪstɪk] [laɪts] [ɑ:(r); ə(r)] ['dɑ:nsɪŋ]

As	the	mystic	lights	are	dancing
作为	这	神秘	灯	是	跳舞

当神秘的光芒翩翩起舞

[ɒn] [ðə; ði] ['frʌntɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld]
On the frontier of the world
在 这 边境 的 这 世界

在世界边疆

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['faɪtɪŋ] [grɪm] [ænd; ənd] ['saɪlənt] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] .
You are fighting grim and silent for your life .
你 是 斗争 严峻 和 沉默的 为了 你的 生活 .

你正在默默地、顽强地为自己的生命而战。

[wen] [jʊr; jər] ['steɪkɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['lɪmɪt]
When you're staking on the limit
什么时候 你是 质押 在 这 限制

当你进行限注时

[wɪð] [ə; eɪ] [həʊp] [ðæts] ['nɪəli] [gɒn] ,
With a hope that's nearly gone ,
和 一个 希望 那就是 几乎 已消失 ,

希望几乎破灭了，

[ðen] [juː; jʊ] [grɪt] [jɔː(r); jə(r)] [tiːθ] [ænd; ənd] [blʌf] [ðə; ði] [waɪld] [ə'gen] ,
Then you grit your teeth and bluff the wild again ,
然后 你 砂砾 你的 牙齿 和 虚张声势 这 荒野 再次 ,

然后你咬紧牙关，再次虚张声势。

[tɪl] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [laɪts] [ə; eɪ] - ['gliːmɪŋ]
Till you see the lights a - gleaming
直到 你 看 这 灯 一个 - 闪闪发光

直到你看到灯光闪耀

[ɪn] [ðə; ði] ['kuːli] [θruː] - [ðə; ði] [stɔːm] ,
In the coulee thro ' the storm ,
在 这 峡谷 喉咙 - 这 风暴 ,

在暴风雨中的峡谷里，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ʃaʊt] [ə; eɪ] ['mɒkɪŋ] ['traɪʌmf] [θruː] - [jɔː(r); jə(r)] [peɪn] .
And you shout a mocking triumph thro ' your pain .
和 你 喊 一个 嘲讽 胜利 喉咙 - 你的 疼痛 .

你强忍痛苦，却发出嘲讽的胜利呐喊。

[ðeəz; ðəz] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] , ['ɔːf(ə)l] ['stɪlnəs] ,
There's an awful , awful stillness ,
有 一个 可怕 , 可怕 寂静 ,

一片令人窒息的寂静。

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] , [gɒd] [nəʊz] [wɒt] .
There's a something , God knows what .
有 一个 某物 , 上帝 知道 什么 .

肯定有什么事，天知道是什么。

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['rekləsnəs] [ðæt] , [bɔːn] , [kæn; kən] ['nevə(r)] [daɪ] .
There's a recklessness that , born , can never die .
有 一个 鲁莽 那 , 出生 , 能 绝不 死 .

有一种与生俱来的鲁莽，永远不会消失。

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [vɔɪs] [juː; jʊ] [traɪ] [tuː; tə] ['saɪləns]
There's a voice you try to silence
有 一个 嗓音 你 尝试 到 沉默

你试图让某个声音闭嘴。

[ɒv; əv] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [wʌns] [juː; jʊ] [sɔːt] ,
Of the thing that once you sought ,
的 这 事物 那 一次 你 寻求 ,

你曾经追寻的那件东西，

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['lɒŋɪŋ] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [hɑ:t] [ju:; jʊ][kænt][dɪ'naɪ] .

There's	a	longing	in	your	heart	you	can't	deny	.
有	一个	渴望	在	你的	心	你	不能	否定	.

你心中有一种无法否认的渴望。

[fɑ:(r)] [ə'weɪ] [ə'mɪd][ðə; ði] ['ʃædəʊz]

Far	away	amid	the	shadows
远的	离开	之中	这	阴影

在遥远的阴影中

[ɒv; əv][ðə; ði]['fju:tʃə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][pɑ:st] ,

Of	the	future	and	the	past	,
的	这	未来	和	这	过去的	,

关于未来和过去，

[weə(r)] [ðə; ði]['mʌðə(r)] [weɪts] [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ]

Where	the	Mother	waits	the	breaking	of	the	day
在哪里	这	母亲	等待	这	打破	的	这	天

母亲在那里等待破晓

[wen] [hɜ:(r); hə(r)][lændz][ʃæl; ʃəl][raɪz][ɪn] ['splendə(r)]

When	her	lands	shall	rise	in	splendour
什么时候	她	土地	将	上升	在	辉煌

当她的土地重现辉煌之时

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [lʌv] [bi:; bi] [nəʊn] [æt; ət][lɑ:st] ,

And	her	love	be	known	at	last	,
和	她	爱	是	已知	在	最后的	,

她的爱终将为人所知。

[ʃi:; ʃi][ɪz] ['kɔ:lɪŋ] , [ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ai][mʌst; məst][ə'beɪ] .

She	is	calling	,	and	I	know	I	must	obey	.
她	是	呼叫	,	和	我	知道	我	必须	服从	.

她打电话来了，我知道我必须服从。

['wʊdn] [maɪk]

WOODEN	MIKE
木制的	麦克风

木制麦克风

([ðə; ði] [raɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [kʊk])

(	The	Rhyme	of	the	Old	Cook	)
(	这	韵	的	这	老的	厨师	)

（老厨娘的韵律）

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [θɪŋz] [ju:; jʊ] [dri:m] ,

There	are	things	you	dream	,
那里	是	事物	你	梦	,

有些事是你梦见的，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɒf(ə)n] [si:m]

And	they	often	seem
和	他们	经常	似乎

而且它们常常看起来

[tu:; tə][hæv; həv] ['hæpənd] ['ri:əl][ænd; ənd] [tru:] ,

To	have	happened	real	and	true	,
到	有	发生	真实的	和	真的	,

如果这件事是真实发生的，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔ:ri] [wɪtʃ]

And	the	story	which
和	这	故事	哪个

而这个故事

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [pɪtʃ]
I **am** **going** **to** **pitch**
我 是 去 到 沥青

我要进行推介。

[hiː; hi][təʊld] [waɪl] [hiː; hi] [stɜːd] [ðə; ði] [stjuː] .
He **told** **while** **he** **stirred** **the** **stew** **.**
他 讲述 尽管 他 搅拌 这 炖 .

他一边搅拌炖菜一边说道。

[hiː; hi][hæd; həd][gɒt][hɪz; ɪz] [neɪm]
He **had** **got** **his** **name**
他 有 得到 他的 姓名

他的名字

[wen] [æt; ət][fɜːst][hiː; hi] [keɪm]
When **at** **first** **he** **came**
什么时候 在 第一的 他 来了

他初来乍到时

[tuː; tə] [kʊk] [ɒn][ə; eɪ] ['greɪdɪŋ] [paɪk] ,
To **cook** **on** **a** **grading** **pike** **,**
到 厨师 在 一个 等级 梭鱼 ,

在分级梭子上烹饪,

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst][wʌn][leg]
He **had** **just** **one** **leg**
他 有 只是 一 腿

他只有一条腿

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lʌmbə(r)][peg] ,
And **a** **lumber** **peg** **,**
和 一个 木材 钉子 ,

还有一根木榫,

[səʊ] [ðeɪ] [kɔːld] [hɪm] ['wʊdn] [maɪk] .
So **they** **called** **him** **Wooden** **Mike** **.**
所以 他们 称为 他 木制的 麦克风 .

所以他们叫他"木头迈克"。

[ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn]
The **things** **he** **had** **done**
这 事物 他 有 完毕

他做过的事

[wɪð] [hɪz; ɪz][træps][ænd; ənd] [gʌn] ,
With **his** **traps** **and** **gun** **,**
和 他的 陷阱 和 枪 ,

他带着陷阱和枪,

[wɜː(r); wə(r)] ['wʌndəf(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] .
Were **wonderful** **to** **relate** **.**
是 精彩的 到 涉及 .

很高兴能和他们交流。

[bʌt; bət]['streɪndʒɪst][ɒv; əv][ɔːl]
But **strangest** **of** **all**
但 最奇怪的 的 全部

但最奇怪的是

[wɒz; wəz][wʌns][ɪn][ðə; ði][fɔːl] ,
Was **once** **in** **the** **fall** **,**
曾是 一次 在 这 落下 ,

曾有一次是在秋天,

[ðɪs] ['stɔːri][ai] [hɜːd] [hɪm] [steɪt] .
This story I heard him state .
这 故事 我 听到 他 状态 .

这是我听他讲述的故事。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [ðæt] [fɔːl] ,
He had gone that fall ,
他 有 已消失 那 落下 ,

那年秋天他走了。

[æt; ət][æn; ən]['ɜːdʒənt][kɔːl] ,
At an urgent call ,
在 一个 紧迫的 称呼 ,

接到紧急电话后，

[tuː; tə] [kʊk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lʌmbə(r)][fɜːm] ,
To cook for a lumber firm ,
到 厨师 为了 一个 木材 公司 ,

为一家木材公司做饭，

[weə(r)] [hiː; hi] [wɜːkt] [səʊ] [kwɪk]
Where he worked so quick
在哪里 他 工作 所以 快的

他工作效率极高。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [lɪk]
That he had to lick
那 他 有 到 舔

他不得不舔

[hɪz; ɪz][hændz][səʊ] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [bɜːn] .
His hands so they wouldn't burn .
他的 双手 所以 他们 不会 烧伤 .

他把手放在手上，以免被烫伤。

[wen] [hiː; hi][fraɪd][ðə; ði] [keɪks] ,
When he fried the cakes ,
什么时候 他 油煎 这 蛋糕 ,

他煎饼的时候，

[ðæt] [ə; eɪ] ['feləʊ] [meɪks]
That a fellow makes
那 一个 同伴 制作

那家伙做

[fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] , [ðə; ði] ['grɪdl] [staɪl] ,
For breakfast , the griddle style ,
为了 早餐 , 这 烤盘 风格 ,

早餐，煎锅式

[tuː; tə][hæv; həv] [wɜːkt] [ðə; ði] [weɪ]
To have worked the way
到 有 工作 这 方式

以这样的方式工作

[ðæt] [ðeɪ] [duː; də][tuː; tə] - [deɪ]
That they do to - day
那 他们 做 到 - 天

他们今天确实如此

[wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][kwaɪt] [ə'waɪl] .
Would have taken quite awhile .
会 有 已采取 相当 一会儿 .

这需要相当长的时间。

[səʊ][hiː; hi]['haɪəd][ə; eɪ][mæn]

So	he	hired	a	man
所以	他	雇用	一个	男人

于是他雇了一个人

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [griːs] [ðə; ði][pæn] ,

For	to	grease	the	pan	,
为了	到	润滑脂	这	平底锅	,

为了给平底锅抹油，

[ɪts][saɪz] [wʊd] [biː; bi][hɑːd][tuː; tə] [biːt] ;

Its	size	would	be	hard	to	beat	;
它是	尺寸	会	是	难的	到	打	;

它的体型很难被超越；

[ænd; ənd][ðə; ði] [gai] [wʊd] [skeɪt]

And	the	guy	would	skate
和	这	盖伊	会	滑冰

那家伙会滑冰

[raɪt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [pleɪt]

Right	across	the	plate
正确的	穿过	这	盘子

正对着本垒板

[wɪð] ['beɪkən][raɪnd][ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] .

With	bacon	rinds	on	his	feet	.
和	熏肉	果皮	在	他的	脚	.

脚上沾着培根皮。

[naʊ] [ai] [w'ʌndəd] [mʌtʃ]

Now	I	wondered	much
现在	我	想知道	很多

现在我很好奇。

[æz; əz][ai] [θɔːt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ,

As	I	thought	of	such	,
作为	我	想法	的	这样的	,

我想到这一点时，

[ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm][ə'baʊt][ðə; ði]['faɪə(r)] ;

And	asked	him	about	the	fire	;
和	问	他	关于	这	火	;

然后问他关于火灾的情况；

[ðə; ði][ə'maʊnt][ˌaɪ 'tiː] [tʊk]

The	amount	it	took
这	数量	它	采取

所花费的金额

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [stʌf] [tuː; tə] [kʊk] ,

For	the	stuff	to	cook	,
为了	这	东西	到	厨师	,

用来烹饪的食材，

[ðə; ði]['fjuːəl][ðæt][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rɪ'kwaɪə(r)] .

The	fuel	that	it	would	require	.
这	燃料	那	它	会	要求	.

它所需的燃料。

[səʊ][hiː; hi] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed]

So	he	scratched	his	head
所以	他	刮痕	他的	头

于是他挠了挠头。

[æz; əz][hiː; hi]['kwaɪətli] [sed]
As **he** **quietly** **said**
作为 他 悄悄 说

他轻声说道

[ðə; ði] [ə'maʊnt] [id] [kliːn] [fə'gɒt] ,
The **amount** **he'd** **clean** **forgot** **,**
这 数量 他会 干净的 忘了 ,

他忘记了自己打扫的量，

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd]
But **he** **understood**
但 他 理解

但他明白

[ðæt] [hiː; hi] [juːst] [mɔː(r)] [wʊd]
That **he** **used** **more** **wood**
那 他 用过的 更多的 木头

他用了更多的木材

[ðæn; ðən]['evə(r)][ðə; ði] - [gɒt] .
Than **ever** **the** **comp'ny** **got** **.**
比 曾经 这 - 得到 .

比公司以往任何时候都更成功。

[wen] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz][paɪ]
When **he** **made** **his** **pie**
什么时候 他 制成 他的 馅饼

他做馅饼的时候

[hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)][traɪ]
He **would** **never** **try**
他 会 绝不 尝试

他绝不会尝试

[tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðem; ðəm][wʌn][baɪ][wʌn] ;
To **finish** **them** **one** **by** **one** **;**
到 结束 他们 一 经过 一 ;

逐一完成它们；

[wɪð] [æn; ən]['ʌv(ə)n] [lɑːdʒ]
With **an** **oven** **large**
和 一个 烤箱 大的

烤箱很大

[æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['gærɑːʒ] ,
As **a** **young** **garage** **,**
作为 一个 年轻的 车库 ,

作为一家年轻的修车厂，

[ðə; ði] ['beɪkɪŋ] [wɒz; wəz] ['kwɪkli] [dʌn] .
The **baking** **was** **quickly** **done** **.**
这 烘烤 曾是 迅速地 完毕 .

烘焙很快就完成了。

[wɪð] [hɪz; ɪz][paɪz][ɔːl] [laɪnd] ,
With **his** **pies** **all** **lined** **,**
和 他的 馅饼 全部 衬里 ,

他的馅饼都摆好了，

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][bɪ'haɪnd] ,
And **the** **man** **behind** **,**
和 这 男人 在后面 ,

而幕后之人，

[ðeɪ] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌv(ə)n] [druː] ,

They	close	to	the	oven	drew	,
他们	关闭	到	这	烤箱	画	,

他们靠近烤箱，

[hiː; hi] [wʊd] [θrəʊ] [ðə; ði] [paɪ]

He	would	throw	the	pie
他	会	扔	这	馅饼

他会把馅饼扔出去。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [gaɪ] ,

To	the	other	guy	,
到	这	其他	盖伊	,

对另一个人说，

[wɪtʃ] [beɪkt] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['trævld] [θruː] .

Which	baked	as	it	travelled	through	.
哪个	烘焙	作为	它	旅行	通过	.

它在行进过程中被烘烤。

[id] [ə; eɪ] ['saɪk(ə)l] [pɑːθ]

He'd	a	cycle	path
他会	一个	循环	小路

他有一条自行车道

[ðæt] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv] [lɑːθ]

That	was	made	of	lath
那	曾是	制成	的	板条

那是由木条制成的

[weə(r)] [ðə; ði] [men] [æt; ət] ['dɪnə(r)] [sæt] ,

Where	the	men	at	dinner	sat	,
在哪里	这	男人	在	晚餐	卫星	,

男人们用餐时坐在哪里?

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['weɪtə(r)] [rəʊd]

And	the	waiter	rode
和	这	服务员	骑

服务员骑着马

[wɪð] [ə; eɪ] ['redi] [ləʊd]

With	a	ready	load
和	一个	准备好	加载

已准备好装载

[ɒv; əv] ['iːtəbəlz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] .

Of	eatables	on	his	back	.
的	食物	在	他的	后退	.

他背上驮着吃的。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊkt] [wɪð] [griːs] ,

He	was	soaked	with	grease	,
他	曾是	浸泡过	和	润滑脂	,

他浑身沾满了油污。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [siːs] ,

But	he	couldn't	cease	,
但	他	不能	停止	,

但他无法停止，

[fɔː(r); fə(r)] ['wɒʃɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] ,

For	washing	to	think	about	,
为了	洗涤	到	思考	关于	,

至于洗涤方面需要考虑的事项，

[səʊ][hiː; hi][laɪnd][hɪz; ɪz][bʌŋk]
So **he** **lined** **his** **bunk**
所以 他 衬里 他的 假寐

于是他铺好了床铺。

[wɪð] [sʌm; səm]['sændi][dʒʌŋk]
With **some** **sandy** **junk**
和 一些 沙 垃圾

还有一些沙质垃圾

[tuː; tə] [kiːp] [hɪm][frɒm; frəm] ['slɪpɪŋ] [aʊt] .
To **keep** **him** **from** **slipping** **out** **.**
到 保持 他 从 滑倒 出去 .

防止他溜出去。

[hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] [hɪz; ɪz][leg] ,
He **had** **lost** **his** **leg** **,**
他 有 丢失的 他的 腿 ,

他失去了一条腿。

[waɪl] [æt; ət] [siː] [hiː; hi] [sed] —
While **at** **sea** **he** **said** **—**
尽管 在 海 他 说 —

他在海上时说——

[gɒt] [rekt] [ɒn][ə; eɪ] ['dezət] [aɪl] ,
Got **wrecked** **on** **a** **desert** **isle** **,**
得到 损毁 在 一个 沙漠 小岛 ,

在荒岛上出了车祸，

[weə(r)] [ðə; ði] ['kænɪblz] ,
Where **the** **cannibals** **,**
在哪里 这 食人族 ,

食人族在哪里?

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ænɪmlz]
And **the** **animals**
和 这 动物

还有这些动物

[hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ðəm'selvz] [ðə; ði][baɪl] .
Had **given** **themselves** **the** **bile** **.**
有 给定 他们自己 这 胆汁 .

他们自己给自己招来了苦毒。

[ðeɪ] [hæd; həd][traɪd][tuː; tə] [iːt]
They **had** **tried** **to** **eat**
他们 有 尝试 到 吃

他们曾试图吃

[sʌm; səm][ɒv; əv] [maɪks] [əʊn] [miːt] ,
Some **of** **Mike's** **own** **meat** **,**
一些 的 迈克的 自己的 肉 ,

迈克自己种的一些肉，

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][legz] [prɪ'peəd] ,
And **one** **of** **his** **legs** **prepared** **,**
和 一 的 他的 腿 准备 ,

他的一条腿已经准备好了，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [faʊnd][ðə; ði] [stʌf]
But **they** **found** **the** **stuff**
但 他们 成立 这 东西

但他们找到了那东西。

[wɒz; wəz] [ɪk'siːdɪŋ] [tʌf] ,

Was	exceeding	tough	,
曾是	超过	艰难的	,

非常艰难，

[səʊ] [ðæts] [waɪ] [hɪz; ɪz][laɪf][wɒz; wəz] [speəd] .

So	that's	why	his	life	was	spared	.
所以	那就是	为什么	他的	生活	曾是	幸存	.

所以他才得以幸免于难。

[naʊ] [ai][doʊnt][ɑːsk][juː; jʊ] .

Now	I	don't	ask	you	.
现在	我	不	问	你	.

现在我不问你了。

[tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪts] [truː] ,

To	believe	it's	true	,
到	相信	它是	真的	,

要相信这是真的，

[fɔː(r); fə(r)] [maɪk] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bæd][əʊld][mæn] .

For	Mike	was	a	bad	old	man	.
为了	麦克风	曾是	一个	坏的	老的	男人	.

因为迈克是个坏老头。

[ai] [wɪð] [hɪm] [ə'griːd] ,

I	with	him	agreed	,
我	和	他	同意	,

我同意了他的说法。

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][get][ə; eɪ] [fiːd] ,

For	to	get	a	feed	,
为了	到	得到	一个	喂养	,

为了获得饲料，

[bɪ'liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][laɪk][ə; eɪ] [læm] .

Believing	it	like	a	lamb	.
相信	它	喜欢	一个	羊肉	.

像羔羊一样轻信。

[ðə; ði]['spektə(r)]

THE	SPECTRE
这	幽灵

幽灵

[ðeɪ] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['preəri] ['mædnəs] .

They	call	it	the	Prairie	Madness	.
他们	称呼	它	这	草原	疯狂	.

他们称之为“草原狂潮”。

[biː; bi] - [weə(r)][æz; əz][juː; jʊ]['entə(r)][ɪts][leə(r)] ,

Be	-	ware	as	you	enter	its	lair	,
是	-	仓库	作为	你	进入	它是	巢穴	,

进入它的巢穴时务必小心。

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [hæv; həv] ['stɑːtɪd] [ɪn] ['glædnəs] .

For	many	have	started	in	gladness	.
为了	许多	有	开始	在	欢乐	.

许多人都是在喜悦中开始的。

[bʌt; bət] [fjuː] [kæn; kən][ðə; ði] ['ləʊnlinəs] [beə(r)] .

But	few	can	the	loneliness	bear	.
但	很少	能	这	孤独	熊	.

但很少有人能忍受孤独。

['desələt] , ['ləʊnli] , [fə'seɪkən] , [dɪ'zɜːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ][jɪə(r)] ,

Desolate	,	lonely	,	forsaken	,	deserted	for	many	a	year	,
荒凉	,	孤独	,	被遗弃的	,	荒凉的	为了	许多	一个	年	,

荒凉、孤寂、被遗弃、多年无人问津

[ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv][ə; eɪ][səʊl][ɪn][ɪts] ['bɪldɪŋ] , [wɪð] [ɪts][həʊps] , [laɪ]

The	joy	of	a	soul	in	its	building	,	with	its	hopes	,	lie
这	喜悦	的	一个	灵魂	在	它是	建筑	,	和	它是	希望	,	说谎

灵魂的喜悦在于它的构建，在于它的希望。

['berid] [hɪə(r)] ;

buried	here	;
埋葬	这里	;

埋葬于此;

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][grɪm][əʊld] [ʃæk] [hæz; həz][ə; eɪ]['stɔːri] [ðæt] [fjuː][bʌt; bət][ðə; ði]

For	the	grim	old	shack	has	a	story	that	few	but	the
为了	这	严峻	老的	窝棚	有	一个	故事	那	很少	但	这

这座阴森森的老旧小屋背后，隐藏着一个鲜为人知的故事。

[wɪndz; waɪndz]['evə(r)] [nəʊ] ,

winds	ever	know	,
风	曾经	知道	,

风总是知道，

[ðə; ði][mæn] [huː] [lɪvd; 'laɪvd][fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['bɪldɪŋ] , [ðə; ði][mæn] [huː] [wɒz; wəz]

The	man	who	lived	for	its	building	,	the	man	who	was
这	男人	WHO	居住地	为了	它是	建筑	,	这	男人	WHO	曾是

那个为建造它而活的人，那个.....

[rekt] [ɪn][ɪts][wəʊ] .

wrecked	in	its	woe	.
损毁	在	它是	悲哀	.

悲痛欲绝。

['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][lɒgz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['maʊntən] , ['təʊtɪŋ][ðem; ðəm]

Bringing	his	logs	from	the	mountain	,	toting	them
带来	他的	日志	从	这	山	,	携带	他们

他从山上运来木材，扛着它们

['əʊvə(r)][ðə; ði][pleɪn] ,

over	the	plain	,
超过	这	清楚的	,

在平原上，

['nevə(r)][ə; eɪ] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['deɪndʒə(r)] , ['smaɪlɪŋ] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,

Never	a	thought	of	his	danger	,	smiling	again	and	again	,
绝不	一个	想法	的	他的	危险	,	微笑	再次	和	再次	,

他丝毫没有意识到自己身处险境，脸上始终挂着笑容。

['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [huː] [wʊd] [help][hɪm] , ['wɒtʃɪŋ] [hɪz; ɪz]

Thinking	of	her	who	would	help	him	,	watching	his
思维	的	她	WHO	会	帮助	他	,	观看	他的

想着那个会帮助他的人，看着他

[wɜːk] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [gruː] ,

work	as	it	grew	,
工作	作为	它	生长	,

随着工作的发展，

['spiːkɪŋ] [ə'laʊd][ɪn][ðə; ði]['saɪləns][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt][hiː; hi] [ment]

Speaking	aloud	in	the	silence	the	things	that	he	meant
请讲	大声	在	这	沉默	这	事物	那	他	意思是

在寂静中，他大声说出了他想说的话。

[tuː; tə][duː; də] .
to **do** **.**
到 做 .

待办事项。

['fretɪŋ] [ə'ləʊn] [θruː] [ðə; ði]['wɪntə(r)] , ['plænɪŋ] [hɪz; ɪz][plænz][ɔːl] [ə'njuː] ,
Fretting **alone** **through** **the** **winter** **,** **planning** **his** **plans** **all** **anew** **,**
烦躁 独自的 通过 这 冬天 , 规划 他的 计划 全部 重新 ,

他独自一人度过整个冬天，忧心忡忡，重新制定计划。

['wʌndərɪŋ] [waɪ] [ɪn][ðə; ði]['saɪləns] [ʃeɪps] [ɪn][hɪz; ɪz] ['meməri] [gruː] .
Wondering **why** **in** **the** **silence** **shapes** **in** **his** **memory** **grew** **.**
好奇 为什么 在 这 沉默 形状 在 他的 记忆 生长 .

他疑惑着，为何在寂静中，记忆中的景象开始浮现。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [krʌʃ] [aʊt][ðə; ði]['spektə(r)] , [stɪl] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [lɜːk] ,
Trying **to** **crush** **out** **the** **Spectre** **,** **still** **by** **his** **side** **it** **would** **lurk** **,**
尝试 到 压碎 出去 这 幽灵 , 仍然 经过 他的 边 它 会 潜伏 ,

他试图消灭幽灵，但它仍然潜伏在他身边。

['hʌmɪŋ] [ðə; ði] [snætʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɔːrəs] , [hɪmz] [hiː; hi][hæd; həd] [sʌŋ] [ɪn][ðə; ði][kɜːk] .
Humming **the** **snatch** **of** **a** **chorus** **,** **hymns** **he** **had** **sung** **in** **the** **Kirk** **.**
哼唱 这 抢夺 的 一个 合唱 , 赞美诗 他 有 唱 在 这 柯克 .

他哼着一小段副歌，那是他曾在教堂里唱过的赞美诗。

['kʊkɪŋ] [hɪz; ɪz][sɒl] - [ə; eɪ] - [traɪ]['sʌpə(r)] , ['driːmɪŋ] [ɒv; əv] [deɪz] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ;
Cooking **his** **sol** **-** **a** **-** **try** **supper** **,** **dreaming** **of** **days** **that** **should** **come** **;**
烹饪 他的 索尔 - 一个 - 尝试 晚餐 , 做梦 的 天 那 应该 来 ;

他独自一人做着晚餐，憧憬着未来的日子；

[lʌv] [ðæt] [hɪz; ɪz] [səʊl] [kʊd; kəd] [nɒt] ['ʌtə(r)] [held] [hɪm] [ʌn'spiːkəbli] [dʌm] ,
Love **that** **his** **soul** **could** **not** **utter** **held** **him** **unspeakably** **dumb** **,**
爱 那 他的 灵魂 可以 不是 说出 握住 他 难以言喻的 哑的 ,

他灵魂深处无法言说的爱，让他哑口无言。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pɪəs] [θruː] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] , [ɒft] [ðæt] [wʊd] ['dɑːkən]
Trying **to** **pierce** **through** **the** **shadows** **,** **oft** **that** **would** **darken**
尝试 到 刺穿 通过 这 阴影 , 经常 那 会 变暗

试图穿透阴影，往往只会让一切变得更加黑暗。

[hɪz; ɪz][breɪn] ,
his **brain** **,**
他的 脑 ,

他的大脑，

['lɑːfɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] ['fænsiz] , ['fɒləʊɪŋ] [ɒn][ɪn][ðeə(r)] [treɪn] .
Laughing **because** **of** **the** **fancies** **,** **following** **on** **in** **their** **train** **.**
笑 因为 的 这 幻想 , 下列的 在 在 他们的 火车 .

因这些奇思妙想而笑，紧随其后。

['wɜːkɪŋ] [ə'ləʊn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] , ['θɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['weɪtɪŋ] [wɒz; wəz] ['or] ;
Working **alone** **for** **the** **future** **,** **thinking** **his** **waiting** **was** **o'er** **;**
在职的 独自的 为了 这 未来 , 思维 他的 等待 曾是 超过 ;

他独自为未来努力，以为等待已经结束；

['sendɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['or] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] , ['welkəmɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ;
Sending **for** **her** **o'er** **the** **ocean** **,** **welcoming** **her** **at** **the** **door** **;**
发送 为了 她 超过 这 海洋 , 欢迎 她 在 这 门 ;

派人跨越重洋去接她，在门口迎接她；

[kɜːrs] [ðə; ði] [mɪsts] [ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪm] , ['gliːfəli] ['hemɪŋ] [hɪm][ɪn] ;
Cursing **the** **mists** **all** **around** **him** **,** **gleefully** **hemming** **him** **in** **;**
咒骂 这 薄雾 全部 大约 他 , 兴高采烈地 缝边 他 在 ;

他咒骂着周围的迷雾，它们正兴高采烈地将他困住；

['sni:kɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [raʊnd] [ə; eɪ]['kɔ:nə(r)] , ['grɪnɪŋ] [ðə; ði]['meɪni,æks][grɪn] .

Sneaking	his	way	round	a	corner	,	grinning	the	maniac's	grin	.
鬼鬼祟祟	他的	方式	圆形的	一个	角落	,	咧嘴笑	这	疯子的	咧嘴笑	.

他偷偷溜过拐角，脸上挂着疯子的笑容。

['teɪkən][wʌn] [mɔ:n] [baɪ][ðə; ði] ['ʃerɪf] , [kɜ:rs] [ænd; ənd] ['reɪvɪŋ] [ænd; ənd][waɪld] ,

Taken	one	morn	by	the	Sheriff	,	cursing	and	raving	and	wild	,
已采取	一	早晨	经过	这	警长	,	咒骂	和	狂言	和	荒野	,

一天早晨，他被警长带走，当时他正咒骂、狂躁、胡言乱语。

[sɔ:ŋz] [hi:; hi][hæd; həd] [sʌŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [sk'u:ldeɪz] , [preə(r)z] [hi:; hi][hæd; həd] ['lɜ:nɪd]

Songs	he	had	sung	in	his	schooldays	,	prayers	he	had	learned
歌曲	他	有	唱	在	他的	学生时代	,	祈祷	他	有	学习

他学生时代唱过的歌，他学过的祷文

[æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] ,

as	a	child	,
作为	一个	孩子	,

小时候，

['reɪvɪŋ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [hu:] [ə'weɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm]['əʊvə(r)][ðə; ði] [si:] ,

Raving	of	her	who	awaited	his	message	from	over	the	sea	,
狂言	的	她	WHO	等待中	他的	信息	从	超过	这	海	,

她对那个在海外等待他消息的女子赞不绝口，

['lɪvɪŋ] [ə; eɪ] [deθ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:knəs] , ['nevə(r)] [ə'gen] [tu:; tə][bi:; bi] [fri:] .

Living	a	death	in	the	darkness	,	never	again	to	be	free	.
活的	一个	死亡	在	这	黑暗	,	绝不	再次	到	是	自由的	.

如同在黑暗中死去一般，永远无法重获自由。

[fɑ:(r)][ɪn][ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪti] , ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ɪn][veɪn] ,

Far	in	the	heart	of	a	city	,	waiting	a	message	in	vain	,
远的	在	这	心	的	一个	城市	,	等待	一个	信息	在	徒劳	,

在城市深处，徒劳地等待着消息，

['ɑ:skɪŋ] [i:tʃ] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊstmən] , ['laɪnɪŋ][hɜ:(r); hə(r)]['fɔ:hed; 'fɒrɪd] [wɪð] [peɪn] ,

Asking	each	day	of	the	postman	,	lining	her	forehead	with	pain	,
问	每个	天	的	这	邮差	,	衬垫	她	前额	和	疼痛	,

每天问邮递员，都让她额头疼痛不已。

['wʌndərɪŋ] [waɪ] [hi:; hi][hæd; həd] [left] [hɜ:(r); hə(r)] , ['dru:pɪŋ] [i:tʃ] [deɪ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [pɑ:st] ,

Wondering	why	he	had	left	her	,	drooping	each	day	as	it	passed	,
好奇	为什么	他	有	左边	她	,	下垂	每个	天	作为	它	通过了	,

她想知道他为什么离开她，日子一天天过去，她也因此而黯然神伤。

['kærid] [wʌn] [mɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði] ['tʃɜ:tʃjɑ:d] , ['nəʊɪŋ] [ðə; ði]['ɑ:nsə(r)][æt; ət][lɑ:st] .

Carried	one	morn	to	the	churchyard	,	knowing	the	answer	at	last	.
携带	一	早晨	到	这	墓地	,	会心	这	回答	在	最后的	.

一天早晨，他被抬到教堂墓地，终于明白了答案。

['sʌni] ['limitid] .

SUNNY	LTD	.
阳光明媚	有限公司	.

阳光有限公司

['fʌni] [ə; eɪ] ['feləʊ] ['ɔ:lweɪz] [si:z] , [weər'evə(r)][hi:; hi] [meɪ] [streɪ] ,

Funny	a	fellow	always	sees	,	wherever	he	may	stray	,
有趣的	一个	同伴	总是	看到	,	无论	他	可能	流浪	,

有趣的是，无论他走到哪里，总能看到.....

[ðə; ði] [seɪm] [əʊld] [sʌn] [hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)l] [si:] , [sʌm; səm] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ə'weɪ] .

The	same	old	sun	his	people	see	,	some	thousand	miles	away	.
这	相同的	老的	太阳	他的	人们	看	,	一些	千	英里	离开	.

那是他的人民在千里之外看到的同样的太阳。

['pɪti] [ə; eɪ]['dʒi:niəs] [kænt] [ɪn'vent] — [ðə; ði] [θɪŋ] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [peɪ] —

Pity	a	genius	can't	invent	—	the	thing	would	surely	pay	—
遗憾	一个	天才	不能	发明	—	这	事物	会	一定	支付	—

可惜天才不会发明——那东西肯定能赚钱——

[ə; eɪ]['ræpɪd]['trænzɪt] ['vi:əkl] [ə'tætʃt] [tu:; tə] - [reɪ] .

A	rapid	transit	vehicle	attached	to	Solly's	ray	.
一个	迅速的	交通	车辆	随附的	到	-	射线	.

索利鳐鱼上连接的快速运输车辆。

['meni] [ə; eɪ]['plʌndʒə(r)] [wʊd] [bi:; bi] [faʊnd] [hu:d] ['ɔ:gənaɪz] [ðə; ði] [ski:m] ,

Many	a	plunger	would	be	found	who'd	organize	the	scheme	,
许多	一个	柱塞	会	是	成立	谁会	组织	这	方案	,

会有很多心怀不轨之人来组织这个计划。

[fɔ:(r); fə(r)] ['trævəlɪŋ] [wʊd] [bi:; bi]['kwɪkə(r)][fɑ:(r)][ðæn; ðən] " ['twenti] [pə(r)] " [baɪ] [sti:m] .

For	travelling	would	be	quicker	far	than	"	twenty	per	"	by	steam	.
为了	旅行	会	是	更快	远的	比	"	二十	每	"	经过	蒸汽	.

乘坐蒸汽船旅行比"每分钟二十英镑"要快得多。

[ɪts] [dʒʌst][ə; eɪ]['fænsi] , [bʌt; bət][tu:; tə][ˌem 'i:][ˌaɪ 'ti:] [si:m] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [lɪŋk] ,

It's	just	a	fancy	,	but	to	me	it	seems	the	missing	link	,
它是	只是	一个	想要	,	但	到	我	它	似乎	这	丢失的	关联	,

它只是个花哨的东西，但对我来说，它似乎是缺失的一环。

[tu:; tə]['kʌp(ə)l] [ʌp] [ðə; ði] ['hemiˌsfiəz] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['nevə(r)] [θɪŋk] .

To	couple	up	the	hemispheres	,	of	which	they	never	think	.
到	夫妻	向上	这	半球	,	的	哪个	他们	绝不	思考	.

将两个半球连接起来，而他们从未想过这一点。

[prə'fesər] [θɪŋk] [ɒv; əv]['reɪdiəm] , [ænd; ənd]['dev(ə)l] - ['wægən] [θɪŋz] ,

Professors	think	of	radium	,	and	devil	-	wagon	things	,
教授们	思考	的	镭	,	和	魔鬼	-	车皮	事物	,

教授们想到了镭，还有魔鬼马车之类的东西，

[ə; eɪ] ['wɒʃə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['kləʊðɪŋ] [ˌɔ:tə'mætɪkli] [rɪŋ] .

A	washer	that	the	clothing	automatically	wrings	.
一个	垫圈	那	这	衣服	自动地	拧	.

一种能自动拧干衣物的洗衣机。

[aɪ]['ɒfə(r)] [ðɪs] [sə'dʒestʃən] , [ɪts] [ə; eɪ] ['wɪnə(r)] ['bɑ:rɪŋ] [nʌn] —

I	offer	this	suggestion	,	it's	a	winner	barring	none	—
我	提供	这	建议	,	它是	一个	优胜者	禁止	没有任何	—

我提出这个建议，绝对是正确的——

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [wɪð] [ə; eɪ]['treɪlə(r)][ɒn][ðə; ði] [sʌn] .

A	thousand	miles	a	minute	with	a	trailer	on	the	Sun	.
一个	千	英里	一个	分钟	和	一个	拖车	在	这	太阳	.

拖着拖车在太阳上以每分钟一千英里的速度行驶。

[ʌnfə'gɒt(ə)n]

UNFORGOTTEN
难以忘怀

未被遗忘的

['dri:mə(r)] [ɒv; əv] ['jestədeɪ] , [sli:p] [ðaɪ] [sli:p] ;

Dreamer	of	yesterday	,	sleep	thy	sleep	;
梦想家	的	昨天	,	睡觉	你的	睡觉	;

昨日的梦想家，安息吧；

[rest] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðaɪ] [stent] [ɪz] [dʌn] !

Rest	,	for	thy	stent	is	done	!
休息	,	为了	你的	支架	是	完毕	!

休息吧，你的支架手术已经完成了！

['səʊə(r)][ɒv; əv] [siːd] , [ðəʊ] [nɒt] [ðaɪn] [tuː; tə] [riːp] —

Sower	**of**	**seed**	**,**	**though**	**not**	**thine**	**to**	**reap**	**—**
播种者	的	种子	,	尽管	不是	你的	到	收割	—

播种者，虽非你收割——

['hɑːvɪst] [ɒv; əv] [j'iəz] [tuː; tə] [kʌm] .

Harvest	**of**	**years**	**to**	**come**	**.**
收成	的	年	到	来	.

未来几年的收获。

[hɪə(r)][juː 'es][frɒm; frəm][fɑː(r)][ɪn] [roʊdiːʒə] [hɪlz] ,

Hear	**us**	**from**	**far**	**in**	**Rhodesia's**	**hills**	**,**
听到	我们	从	远的	在	罗得西亚的	丘陵	,

请听我们从罗得西亚山区的远处传来的声音，

['ekəʊɪŋ] [raʊnd] [groʊti] [ʃɜːr] .

Echoing	**round**	**Groote**	**Schur**	**.**
回声	圆形的	格鲁特	舒尔	.

回声在格鲁特舒尔周围回荡。

['tredɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ðɪ][ju'naɪtɪd] [wei] ,

Treading	**to**	**-**	**day**	**the**	**united**	**way**	**,**
踩踏	到	-	天	这	团结的	方式	,

今天，我们携手并进，

['brɪtn] [bɪ'saɪd] [ðə; ðɪ][bɔː(r)] .

Briton	**beside**	**the**	**Boer**	**.**
英国人	旁	这	布尔人	.

英国人站在布尔人旁边。

[rəʊdz] , [ðaʊ] [ɑːt] ['sliːpɪŋ] , [bʌt; bət] [dʌst] [ðaʊ] [nəʊ]

Rhodes	**,**	**thou**	**art**	**sleeping**	**,**	**but**	**dost**	**thou**	**know**
罗德岛	,	你	艺术	睡眠	,	但	朋友	你	知道

罗德岛，你沉睡着了，但你知道吗?

[ðaɪn] [ɪz][ə; eɪ] [driːm] [fʊl'fɪld] ?

Thine	**is**	**a**	**dream**	**fulfilled**	**?**
瘦	是	一个	梦	已完成	?

你的梦想实现了吗?

['brɪtn] [ænd; ənd][bɔː(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ][end][ʃæl; ʃəl][gəʊ] ,

Briton	**and**	**Boer**	**to**	**the**	**end**	**shall**	**go**	**,**
英国人	和	布尔人	到	这	结尾	将	去	,

英国人和布尔人将战斗到底。

['brʌðəz] [æz; əz] [ðaʊ] [hæst] ['wɪld] .

Brothers	**as**	**thou**	**hast**	**willed**	**.**
兄弟	作为	你	哈斯特	意志	.

兄弟们，照你所愿。

[ðaɪn] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ][straɪf] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ][sʌn][hæz; həz][set]

Thine	**was**	**the**	**strife**	**,**	**but**	**the**	**sun**	**has**	**set**
瘦	曾是	这	冲突	,	但	这	太阳	有	放

你的纷争已然结束，但太阳已落山。

[ɒn] - , [heɪt] [ænd; ənd][wɔː(r)] ;

On	**mis'ry**	**,**	**hate**	**and**	**war**	**;**
在	-	,	恨	和	战争	;

论苦难、仇恨和战争；

['aʊəz][tuː; tə] [fə'get] [ænd; ənd][æz; əz] ['kɒmreɪdz] [trek] ,

Ours	**to**	**forget**	**and**	**as**	**comrades**	**trek**	**,**
我们的	到	忘记	和	作为	同志们	跋涉	,

我们要忘记这一切，像同志们一样跋涉。

[wʌn] ['neɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ˌevə'mɔː(r)] .
One nation for evermore .
一 国家 为了 越来越 .

一个国家，永世长存。

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪn]
THE COMING OF THE LINE
这 未来 的 这 线

防线的到来

- [twɒz] ['əʊnli][ðə; ði][lænd] [wen] [wiː; wi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ,
' Twas only the land when we saw it ,
- 那是 仅有的 这 土地 什么时候 我们 锯 它 ,

我们看到的只有土地。

[ʌn'fetəd] , [ˌʌn'hɑːnis] [ænd; ənd] [friː] ,
Unfettered , unharnessed and free ,
不受约束的 , 未加束缚 和 自由的 ,

不受束缚，自由自在，

[ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɑːstə(r)] ,
Awaiting the will of the Master ,
等待中 这 将要 的 这 掌握 ,

等待主人的旨意，

[huː] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][ə'ləʊn][kʊd; kəd] [siː] .
Who the future alone could see .
WHO 这 未来 独自的 可以 看 .

只有能预见未来的人才会这么做。

[lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [eə(r)][ðə; ði][kəʊld] [i'dʒɪpʃn]
Long before ere the cold Egyptian
长的 前 埃雷 这 寒冷的 埃及人

很久以前，寒冷的埃及

[hæd; həd] ['fæʃ(ə)nd] [ðə; ði] [sfɪŋks] [ɪn][ðə; ði] [iːst] ,
Had fashioned the Sphinx in the East ,
有 造型 这 狮身人面像 在 这 东方 ,

曾在东方建造过狮身人面像，

['grəʊɪŋ] [əʊld][eə(r)][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv]['ædəm] ,
Growing old ere the death of Adam ,
生长 老的 埃雷 这 死亡 的 亚当 ,

在亚当去世之前就已衰老，

[ænd; ənd][ðə; ði] [flʌd] [ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] [hæd; həd] [siːst] .
And the flood on the Earth had ceased .
和 这 洪水 在 这 地球 有 停止 .

地球上的洪水就此止息。

[wɪtʃ] [sə'vaivd] [θruː] [dʒɪ'hoʊvəz] ['vendʒəns] ,
Which survived through Jehovah's vengeance ,
哪个 幸存下来 通过 耶和华的 复仇 ,

那些在耶和华的复仇中幸存下来的人，

[wen] [ðə; ði] ['glæsiəz] [kræʃt] [ænd; ənd] [rɔːd] .
When the glaciers crashed and roared .
什么时候 这 冰川 崩溃了 和 咆哮 .

冰川崩塌咆哮之时。

[ðə; ði] ['tʃəʊzn] [ɒv; əv] [ɜːθ] [ɪn][ðeə(r)] ['dwelɪŋ]
The chosen of earth in their dwelling
这 选定 的 地球 在 他们的 住宅

大地之民在他们的居所中

[haɪ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['maʊntən] [sɔːrd] .

High	over	the	mountain	soared	.
高的	超过	这	山	飙升	.

高耸入云，翱翔在山巅之上。

[ˌaɪ 'tiː] ['welkəm] [ðə; ði] [dʌv] [wɪð] [æn; ən] ['ɒlɪv] ,

It	welcomed	the	dove	with	an	olive	,
它	欢迎	这	鸽子	和	一个	橄榄	,

它用橄榄迎接了鸽子。

[ðə; ði]['herəld][ɒv; əv] [piːs] [ɪn][ðə; ði][lænd] ,

The	herald	of	peace	in	the	land	,
这	先驱	的	和平	在	这	土地	,

这片土地上的和平使者

[ænd; ənd] ['sʌkəd] [ðə; ði] [fjuː] [æz; əz][ə; eɪ]['peərənt] ,

And	succored	the	few	as	a	parent	,
和	援助	这	很少	作为	一个	父母	,

并以父母的身份帮助了少数人，

[gɑːdz] [fjuː] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɪsəluːt] [bænd] .

God's	few	from	a	dissolute	band	.
神的	很少	从	一个	荒淫	乐队	.

上帝从一群放荡不羁的乌合之众中拣选了少数人。

['nəʊɪŋ] [nɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːl] [ɒv; əv] ['kɪŋdəmz]

Knowing	nought	of	the	fall	of	kingdoms
会心	零	的	这	落下	的	王国

对王国覆灭一无所知

[ænd; ənd] ['pæləs] [reɪzd] [tuː; tə][ðə; ði] [dʌst] ,

And	palaces	razed	to	the	dust	,
和	宫殿	夷为平地	到	这	灰尘	,

宫殿化为灰烬，

[bʌt; bət] [ə'weɪtɪŋ] [θruː] ['endləs] ['eɪdʒɪz]

But	awaiting	through	endless	ages
但	等待中	通过	无尽的	年龄

但要等待漫长的岁月

[ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [wɪð] ['ɪnfɪnət] [trʌst] .

The	future	with	infinite	trust	.
这	未来	和	无限	相信	.

一个充满无限信任的未来。

[wel] ['nəʊɪŋ] [ə'fɑː(r)][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)]

Well	knowing	afar	in	the	future
出色地	会心	远方	在	这	未来

深知遥远的未来

[wɜː(r); wə(r)][men] [huː] [ɪts] ['bjuːti] [ʃʊd; ʃəd] [siː] ;

Were	men	who	its	beauty	should	see	;
是	男人	WHO	它是	美丽	应该	看	;

那些本应欣赏它美景的人；

[ðə; ði][men] [huː] [wʊd] ['ɒnə(r)][ɪts] ['weɪtɪŋ] ,

The	men	who	would	honor	its	waiting	,
这	男人	WHO	会	荣誉	它是	等待	,

那些愿意尊重它等待的人，

[ðə; ði][men] [huː] [æz; əz] ['brʌðəz] [wʊd] [biː; bi] .

The	men	who	as	brothers	would	be	.
这	男人	WHO	作为	兄弟	会	是	.

情同手足的男人们。

[ænd; ənd] [nju:] [wen] [ðə; ði][pəʊl][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɒmreɪd] ,
And **knew** **when** **the** **Pole** **was** **a** **comrade** **,**
和 知道 什么时候 这 极 曾是 一个 同志 ,

而且他知道哪个波兰人是同志。

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ] [l'ɔ:rɪŋ] [den]
Instead **of** **a** **luring** **den**
反而 的 一个 诱饵 丹

而不是诱人的巢穴

[ðæt] ['gɑ:dɪd] [ɪts] ['maɪti] ['si:krət]
That **guarded** **its** **mighty** **secret**
那 守卫 它是 强大的 秘密

它守护着它那惊天秘密

[ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][men] ;
Away **from** **the** **eyes** **of** **men** **;**
离开 从 这 眼睛 的 男人 ;

远离世人的目光;

[wɪtʃ] ['bekən] [ðə; ði] [breɪv] [wen] [ðeɪ] [sɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] ,
Which **beckoned** **the** **brave** **when** **they** **sought** **it** **,**
哪个 招手 这 勇敢的 什么时候 他们 寻求 它 ,

它召唤着勇敢的人们去寻找它。

[ə'lʊərɪŋ] [ðem; ðəm][ɒn][tu:; tə][ðeə(r)] [du:m] ;
Alluring **them** **on** **to** **their** **doom** **;**
诱人 他们 在 到 他们的 厄运 ;

引诱他们走向毁灭;

[tu:; tə] [mɒk] [ðem; ðəm] , [ðeə(r)][kwest] [ˌʌnə'kʌmplɪʃt] ,
To **mock** **them** **,** **their** **quest** **unaccomplished** **,**
到 嘲笑 他们 , 他们的 寻求 未完成的 ,

嘲笑他们，因为他们的追求尚未完成。

['dezət] [ðem; ðəm][fɑ:(r)][ɪn][ðə; ði] [glu:m] .
Deserting **them** **far** **in** **the** **gloom** **.**
逃兵 他们 远的 在 这 愁云 .

把他们遗弃在幽暗的深处。

[bʌt; bət] ['welkəm] [ðə; ði][fju:] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [sɔ:] [ˌju: 'es] ,
But **welcomed** **the** **few** **when** **it** **saw** **us** **,**
但 欢迎 这 很少 什么时候 它 锯 我们 ,

但当它看到我们时，却热情地欢迎了我们这少数人。

[ænd; ənd][glæd] [ðæt] [ɪts] ['weɪtɪŋ] [hæd; həd] [pɑ:st] .
And **glad** **that** **its** **waiting** **had** **passed** **.**
和 高兴的 那 它是 等待 有 通过了 .

很高兴等待终于结束了。

[baɪ] ['ji:ldɪŋ] [ɪt'self][tu:; tə]['aʊə(r)] ['məʊldɪŋ] ;
By **yielding** **itself** **to** **our** **moulding** **;**
经过 屈服 本身 到 我们的 成型 ;

通过顺从我们的塑造;

[ðə; ði][fɜ:st][ɒv; əv][ðə; ði][lændz][ænd; ənd][ðə; ði][lɑ:st] .
The **first** **of** **the** **lands** **and** **the** **last** **.**
这 第一的 的 这 土地 和 这 最后的 .

最早的土地，也是最后的土地。

[ænd; ənd] [brəʊk] , [wɪð] [ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv][ɪts] ['fri:dəm] ,
And **broke** **,** **with** **the** **song** **of** **its** **freedom** **,**
和 打破 , 和 这 歌曲 的 它是 自由 ,

它破碎了，伴随着自由之歌，

[ðə; ði] ['saɪləns] [ðæt] [lɒŋ] [held] [ˌaɪ 'tiː] [dʌm] :

The	silence	that	long	held	it	dumb	:
这	沉默	那	长的	握住	它	哑的	:

长久的沉默让它哑口无言:

" [aɪv] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] !

"	I've	waited	and	waited	and	waited	!
"	我已经	等待	和	等待	和	等待	!

“我等啊等啊等啊!”

[ðə; ði] [men] [aɪ] [ə'weɪtɪd] [hæv; həv] [kʌm] !

The	men	I	awaited	have	come	!
这	男人	我	等待中	有	来	!

我等待的人来了!

" [ˌaɪ 'tiː] [təʊld] [ˌjuː 'es] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es]

"	It	told	us	of	those	who	before	us
"	它	讲述	我们	的	那些	WHO	前	我们

它告诉我们那些在我们之前的人们。

[hæd; həd] [sɔːt] [ˌaɪ 'tiː] , [ə'bjuːzɪŋ] [ɪts] [trʌst] .

Had	sought	it	,	abusing	its	trust	.
有	寻求	它	,	滥用	它是	相信	.

曾觊觎它，滥用了它的信任。

[bʌt; bət] ['nəʊɪŋ] [ðə; ði] ['meɪkərz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ,

But	knowing	the	Maker's	decision	,
但	会心	这	制造商的	决定	,

但既然知道了造物主的决定，

[hæd; həd] ['lev(ə)ld] [ðem; ðəm] , [dʌst] [tuː; tə] [ðə; ði] [dʌst] .

Had	levelled	them	,	dust	to	the	dust	.
有	平整	他们	,	灰尘	到	这	灰尘	.

将它们夷为平地，尘归尘，土归土。

[ænd; ənd] [njuː] [θruː] [ðə; ði] ['eɪdʒɪz] [ɒv; əv] ['driːmɪŋ] ,

And	knew	through	the	ages	of	dreaming	,
和	知道	通过	这	年龄	的	做梦	,

在漫长的梦境中，他们早已知晓。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

勘测与边疆的韵律(Rhymes of the Survey and Frontier)
第3/3页

[ðə; ði] [deɪ] [wiː; wi] [ɪts] ['saɪləns] [ʃʊd; ʃəd] [end] .
The day we its silence should end .
这 天 我们 它是 沉默 应该 结尾 .

终结沉默的那一天终会到来。

[gɪv] [ˌjuː 'es] , [æz; əz] [ə; eɪ] [braɪd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,
Give us , as a bride to her husband ,
给 我们 , 作为 一个 新娘 到 她 丈夫 ,

赐予我们，如同新娘献给丈夫一般，

[hɜː(r); hə(r)] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd] [dɪ'fend] .
Her honor to love and defend .
她 荣誉 到 爱 和 保卫 .

她以爱和捍卫为荣。

[ˌaɪ 'tiː] [njuː] [wiː; wi] [wʊd] ['ʃætə(r)] [ɪts] ['siːkrət] ,
It knew we would shatter its secret ,
它 知道 我们 会 破碎 它是 秘密 ,

它知道我们会揭穿它的秘密，

[fər'evə(r)] [ɪts] ['bjuːti] [wʊd] [blaɪt] ;
Forever its beauty would blight ;
永远 它是 美丽 会 枯萎病 ;

它的美丽将永远成为祸患；

[bʌt; bət] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] ,
But knew that the promise was given ,
但 知道 那 这 承诺 曾是 给定 ,

但他知道承诺已经做出。

" [æt; ət] ['iːvnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [laɪt] .
" At evening it shall be light .
" 在 晚上 它 将 是 光 .

"到了晚上，天就会亮。"

" [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['eɪdʒɪz] [ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] ,
" And after the ages of waiting ,
" 和 后 这 年龄 的 等待 ,

"经过漫长的等待，

[sə'rendəd] [ɪt'self] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [hændz]
Surrendered itself to our hands
投降 本身 到 我们的 双手

它已投降于我们手中

[tuː; tə] [fɔːl] [æz; əz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪn] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] ,
To fall as a child in the making ,
到 落下 作为 一个 孩子 在 这 制作 ,

像个懵懂孩童般坠入爱河

[tuː; tə] [raɪz] [æz; əz] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [lændz] .
To rise as a king in the lands .
到 上升 作为 一个 国王 在 这 土地 .

成为这片土地上的国王。

[ək'septɪŋ] [ðə; ði] [trʌst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ˌjuː 'es] ,

Accepting	**the**	**trust**	**that**	**it**	**gave**	**us**	**,**
接受	这	相信	那	它	给予	我们	,

接受它给予我们的信任，

[ænd; ənd] ['duːɪŋ] ['aʊə(r)] [best] [tuː; tə] [fʊl'fɪl]

And	**doing**	**our**	**best**	**to**	**fulfill**
和	正在做	我们的	最好的	到	实现

并尽我们所能实现

[ðə; ði][plænz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][leɪd][ɪn][kri'eɪʃ(ə)n] ,

The	**plans**	**that**	**were**	**laid**	**in**	**Creation**	**,**
这	计划	那	是	铺设	在	创建	,

创世之初所制定的计划，

[əu'bei] [ðə; ði] ['maːstəz] [wɪl] .

Obeying	**the**	**Master's**	**will**	**.**
服从	这	硕士学位	将要	.

遵从主人的旨意。

[wiː; wi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][tʃaɪld][ɒv; əv][ɪts]['fænsi] ,

We	**gave**	**it**	**the**	**child**	**of**	**its**	**fancy**	**,**
我们	给予	它	这	孩子	的	它是	想要	,

我们把它想象中的孩子给了它，

[ɪn'strʌkʃənz] [wiː; wi] [tʊk] [æt; ət][ɪts][hænd] .

Instructions	**we**	**took**	**at**	**its**	**hand**	**.**
指示	我们	采取	在	它是	手	.

我们遵照它的指示行事。

[ðə; ði][laɪn][wiː; wi] ['sɜrˌveɪd] [ɪn] [ləʊ'keɪʃn] ,

The	**line**	**we**	**surveyed**	**in**	**location**	**,**
这	线	我们	调查	在	地点	,

我们勘测的线路位置，

[ðə; ði] [træk] [ðæt] [wiː; wi] [bɪlt] [ɪn][ðə; ði][lænd] .

The	**track**	**that**	**we**	**built**	**in**	**the**	**land**	**.**
这	追踪	那	我们	建造	在	这	土地	.

我们在这片土地上修建的轨道。

[sʌm; səm] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][end][ɪz] [ə'prəʊtʃɪŋ] ,

Some	**say**	**that**	**the**	**end**	**is**	**approaching**	**,**
一些	说	那	这	结尾	是	接近	,

有人说末日将至，

[ðə; ði] ['dezət] [ʃæl; ʃəl] [bluːm] [æz; əz][ðə; ði][rəʊz] ;

The	**desert**	**shall**	**bloom**	**as**	**the**	**rose**	**;**
这	沙漠	将	盛开	作为	这	玫瑰	;

沙漠也将如玫瑰般绽放；

[ænd; ənd] [bæk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['sʌndri] [kwoʊ'teɪʃənz] ,

And	**back**	**it**	**with**	**sundry**	**quotations**	**,**
和	后退	它	和	杂项	引文	,

并引用各种各样的名言来佐证。

[sɪ'lektɪd] [frɒm; frəm] ['bɪblɪkl] [prəʊz] .

Selected	**from**	**Biblical**	**prose**	**.**
已选	从	圣经	散文	.

选自圣经散文。

[səʊ][wiː; wi] ['fɜːðə(r)] [kriː'eɪʃənz] ['pɜːpəs] ,

So	**we**	**further**	**Creation's**	**purpose**	**,**
所以	我们	更远	创造的	目的	,

因此，我们进一步实现了造物主的目的。

[ðə; ði] [iːv] [ɒv; əv] [ɪ'tɜːrnətiz] [dɔːn]
The **eve** **of** **Eternity's** **dawn**
这 前夕 的 永恒的 黎明

永恒黎明的前夜

[wen] [ðə; ði]['mɑːstə(r)][ʃæl; ʃəl] [seɪ] " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɪnɪʃt] ,
When **the** **Master** **shall** **say** **"** **It** **is** **finished** **,**
什么时候 这 掌握 将 说 " 它 是 完成的 ,

当主说"成了"的时候，

" [ænd; ənd]['geɪbriəl] [bləʊz] [hɪz; ɪz] [hɔːn] .
" **And** **Gabriel** **blows** **his** **horn** **.**
" 和 加布里埃尔 打击 他的 喇叭 .

"然后加百列吹响了他的号角。"

[maɪ][pæl]
MY **PAL**
我的 朋友

我的朋友

[ðə; ði] [raɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][ˌpaɪə'nɪə(r)]
The **Rhyme** **of** **the** **Old** **Pioneer**
这 韵 的 这 老的 先锋

老拓荒者的韵律

[jʊr; jər][əʊld][ænd; ənd][jʊr; jər] ['dɜːti] , [ai] [nəʊ] .
You're **old** **and** **you're** **dirty** **,** **I** **know** **.**
你是 老的 和 你是 肮脏的 , 我 知道 .

我知道你又老又脏。

[juːv] [leɪd][ɪn][ðə; ði] [mʌd] [ænd; ənd][ðə; ði] [snəʊ] .
You've **laid** **in** **the** **mud** **and** **the** **snow** **.**
你已经 铺设 在 这 泥 和 这 雪 .

你曾躺在泥泞里，也曾躺在雪地里。

[wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ]['evə(r)][səʊ][əʊld] ,
Were **you** **ever** **so** **old** **,**
是 你 曾经 所以 老的 ,

你曾经那么老吗?

[ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [ðə; ði][kəʊld] ,
And **whatever** **the** **cold** **,**
和 任何 这 寒冷的 ,

无论天气多么寒冷，

[jɔː(r); jə(r)][dɜːt][hæd; həd][ə; eɪ] ['treʒə(r)] [bɪ'ləʊ] .
Your **dirt** **had** **a** **treasure** **below** **.**
你的 污垢 有 一个 宝藏 以下 .

你的泥土下面藏着宝藏。

[wen] [grʌb] [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] [ləʊ] ,
When **grub** **and** **the** **water** **was** **low** **,**
什么时候 幼虫 和 这 水 曾是 低的 ,

当食物匮乏、水源枯竭时，

[jʊd] ['evə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['feɪθflnəs] [ʃəʊ] .
You'd **ever** **your** **faithfulness** **show** **.**
你会 曾经 你的 忠诚 展示 .

你一定会展现出你的忠诚。

[ænd; ənd] [jʊd] ['nevə(r)] [kəm'pleɪn] ,
And **you'd** **never** **complain** **,**
和 你会 绝不 抱怨 ,

而且你永远不会抱怨，

[wen] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen]
When **again** **and** **again**
什么时候 再次 和 再次

一次又一次

[ðə; ði] ['blɪzədz] [wʊd] ['əʊvə(r)][ˌju: 'es] [bləʊ] .
The **blizzards** **would** **over** **us** **blow** **.**
这 暴风雪 会 超过 我们 吹 .

暴风雪将席卷而来。

[wɪv] ['trævld] [tə'geðə(r)] , [aɪv] [sed] ;
We've **travelled** **together** **,** **I've** **said** **;**
我们已经 旅行 一起 , 我已经 说 ;

我说过，我们一起旅行过;

[ju:v] ['fɒləʊd] [weər'evə(r)] [aɪv] [led] .
You've **followed** **wherever** **I've** **led** **.**
你已经 随后 无论 我已经 引领 .

你一直跟随我，无论我走到哪里。

[ænd; ənd][ju:; jʊ]['nevə(r)][hæv; həv] [feɪld] ,
And **you** **never** **have** **failed** **,**
和 你 绝不 有 失败的 ,

你从未失败过。

[ɒn][ðə; ði][pɑ:θ][wi:; wi][hæv; həv] [treɪld] ,
On **the** **path** **we** **have** **trailed** **,**
在 这 小路 我们 有 拖着 ,

在我们走过的路上，

[maɪ]['dɜ:ti][əʊld] [bed] .
My **dirty** **old** **comf'table** **bed** **.**
我的 肮脏的 老的 舒适桌 床 .

我那张又脏又旧的舒适床。

[ðə; ði] [ˌʌn'ɑ:skt] ['kwestʃən]
THE **UNASKED** **QUESTION**
这 未经询问 问题

未被问及的问题

[wi:; wi][ɑ:sk][ðem; ðəm] " [wen] ? " [ænd; ənd] " [weə(r)] ? " [bʌt; bət]
We **ask** **them** **"** **When** **?** **"** **and** **"** **Where** **?** **"** **but**
我们 问 他们 " 什么时候 ? " 和 " 在哪里 ? " 但

我们问他们“何时？”和“何地？”，但

['nevə(r)] " [waɪ] ?
never **"** **Why** **?**
绝不 " 为什么 ?

从不“为什么？”

" [ɪn][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][nju:] [bɪ'gɪnɪŋz] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['kwestʃən]['nevə(r)] [ɑ:skt] ,
" **In** **the** **land** **of** **new** **beginnings** **,** **there's** **a** **question** **never** **asked** **,**
" 在 这 土地 的 新的 开端 , 有 一个 问题 绝不 问 ,

在充满新开始的土地上，有一个问题从未被问过。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['ri:z(ə)nz] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [wi:; wi]['nevə(r)][praɪ] .
There **are** **reasons** **into** **which** **we** **never** **pry** **.**
那里 是 原因 进入 哪个 我们 绝不 撬 .

有些原因我们永远不会深究。

['saɪlənt][men] [hu:] [si:k] ['aʊə(r)] ['frendʃɪp] [wɪð] [ə; eɪ][peɪdʒ][fər'evə(r)] [pɑ:st] ,
Silent **men** **who** **seek** **our** **friendship** **with** **a** **page** **forever** **passed** **,**
沉默的 男人 WHO 寻找 我们的 友谊 和 一个 页 永远 通过了 ,

沉默的男人们，他们渴望与我们建立友谊，而这段友谊却永远消逝了。

[ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] , [wiː; wi]['nevə(r)] [siːk] [tuː; tə][ɑːsk][ðem; ðəm] " [waɪ] ?
They have come , we never seek to ask them " Why ?
他们 有 来 , 我们 绝不 寻找 到 问 他们 " 为什么 ?

他们来了，我们从来不问他们"为什么？"

" [ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] , [ænd; ənd] [waɪ] , [nəʊ]['mætə(r)] , [ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] ,
" They have come , and why , no matter , they have come ,
" 他们 有 来 , 和 为什么 , 不 事情 , 他们 有 来 ,

"他们来了，至于为什么，都无所谓了，反正他们来了。"

- [tɪz][ɔːl][wiː; wi][ɑːsk] ,
' tis all we ask ,
- 的 全部 我们 问 ,

这就是我们所求的全部。

[weə(r)] [ðə; ði] ['fensɪz] [feɪd] [frɒm; frəm] [vjuː] [wiː; wi] [teɪk] [ðeə(r)][hænd] .
Where the fences fade from view we take their hand .
在哪里 这 栅栏 褪色 从 看法 我们 拿 他们的 手 .

当围栏消失在视线中时，我们牵起他们的手。

['ves(ə)lz] ['mɑːd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['məʊldɪŋ] , [men][wiː; wi] [tɜːn]
Vessels marred within the moulding , men we turn
船只 受损 之内 这 成型 , 男人 我们 转动

器皿在模具中受损，我们转身

[ðem; ðəm]
them
他们

他们

[aʊt][æt; ət][lɑːst] ,
out at last ,
出去 在 最后的 ,

终于出来了，

[hɑːd] [ænd; ənd]['deərɪŋ] , [siːld] [fər'evə(r)] [wɪð] [ðə; ði][brænd] .
Hard and daring , sealed forever with the brand .
难的 和 大胆 , 密封 永远 和 这 品牌 .

坚韧不拔，勇往直前，与品牌永世相伴。

[sʌm; səm][hæv; həv] [drʌŋk] [ðə; ði][dregz][ɒv; əv] ['pleʒə(r)] , [sʌm; səm][hæv; həv]
Some have drunk the dregs of pleasure , some have
一些 有 醉 这 渣 的 乐趣 , 一些 有

有些人喝尽了快乐的残羹剩饭，有些人.....

[strəʊkt] [ə; eɪ] ['wɪnɪŋ] [eɪt] —
stroked a winning eight —
抚摸 一个 获胜 八 —

打出制胜的八杆——

['drɪftɪŋ] ['derəˌlɪkts] , [ðeɪ] [siːk] [ðə; ði] ['ləʊnli] [wei] .
Drifting derelicts , they seek the lonely way .
漂流 流浪汉 , 他们 寻找 这 孤独 方式 .

他们是漂泊的流浪者，寻求孤独的道路。

[wʌn][baɪ][wʌn] [ðeɪ] [swel] [ðə; ði]['nʌmbə(r)] , [wʌn][baɪ][wʌn] , [ðə; ði] [tɒɪz]
One by one they swell the number , one by one , the toys
一 经过 一 他们 膨胀 这 数字 , 一 经过 一 , 这 玩具

玩具们一个接一个地增加着数量，

[ɒv; əv] [feɪt]
of fate
的 命运

命运

[wʌn][baɪ][wʌn][jiː; ji] [njuː] [ðem; ðəm][wʌns] — - [twɒz] ['jestədeɪ] .

One	by	one	ye	knew	them	once	—	'	twas	yesterday	.
一	经过	一	是的	知道	他们	一次	—	-	那是	昨天	.

你们一个个都曾认识他们——就在昨天。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][men][ɒv; əv] ['meni] ['neɪʃnz] , [bʌt; bət] [wɒt] ['mætə(r)] [blʌd] [ɔː(r)] [kriːd]

We	are	men	of	many	nations	,	but	what	matter	blood	or	creed
我们	是	男人	的	许多	国家	,	但	什么	事情	血	或者	信条

我们来自不同的国家，但血统和信仰又有什么关系呢?

[wen] [jʊr; jər] ['pækɪŋ] ['or] [ə; eɪ] ['wɪldənəs] [ɒv; əv] [snəʊ] ?

When	you're	packing	o'er	a	wilderness	of	snow	?
什么时候	你是	包装	超过	一个	荒野	的	雪	?

当你在茫茫雪原中打包行李时?

['brʌðəz] [iːn] [æz; əz][gɒd][hæz; həz] [meɪd] [ˌjuː 'es] , ['wɔndərəz] , - [twɒz][səʊ] [dɪ'kriːd] ,

Brothers	e'en	as	God	has	made	us	,	wanderers	,	'	twas	so	decreed	,
兄弟	e'en	作为	上帝	有	制成	我们	,	流浪者	,	-	那是	所以	颁布	,

即便上帝让我们成为流浪者，我们仍是兄弟，这是命中注定的。

['brʌðəz] , ['bɪldəz] , [ɪn][ðə; ði][lændz][ɒv; əv] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .

Brothers	,	builders	,	in	the	lands	of	long	ago	.
兄弟	,	建筑商	,	在	这	土地	的	长的	前	.

兄弟，建设者，在遥远的过去。

[sʌm; səm][hæv; həv][spent][ðə; ði] [lɒŋ] [veɪ'keɪʃ(ə)n] , [sʌm; səm][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə]

Some	have	spent	the	long	vacation	,	some	have	come	to
一些	有	花费	这	长的	假期	,	一些	有	来	到

有些人度过了漫长的假期，有些人则来到了.....

[nɛə] [rɪ'tɜːn] ;

ne'er	return	;
从未	返回	;

永不返回;

[seɪnt][ænd; ənd]['sɪnə(r)] , [fuːl][ænd; ənd]['felən] , [rɪtʃ] [ɔː(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ,

Saint	and	sinner	,	fool	and	felon	,	rich	or	poor	,
圣	和	罪人	,	傻子	和	重罪犯	,	富有的	或者	贫穷的	,

圣人和罪人，傻瓜和罪犯，富人和穷人

[siːk] [ðə; ði] [wɜːrldz] [dɪ'zɜːtɪd] ['pleɪsɪz][ænd; ənd][ðə; ði] ['lesnz] [ðeə(r)]

Seek	the	world's	deserted	places	and	the	lessons	there
寻找	这	世界的	荒凉的	地方	和	这	课程	那里

去探寻世界上的荒凉之地，并从中汲取教训。

[tuː; tə] [lɜːn] ,

to	learn	,
到	学习	,

学习,

[ɪn][ðə; ði][lænd][ɒv; əv] [njuː] [bɪ'gɪnɪŋz] [ˌevə'mɔː(r)] .

In	the	land	of	new	beginnings	evermore	.
在	这	土地	的	新的	开端	越来越	.

在一片充满新生的土地上。

[hɑːd] [æz; əz] [hel] , [jet] [swiːt] [æz; əz] ['hev(ə)n] , [kɜːst; 'kɜːsɪd][baɪ] [ðəʊz] [huː]

Hard	as	hell	,	yet	sweet	as	heaven	,	cursed	by	those	who
难的	作为	地狱	,	然而	甜的	作为	天堂	,	被诅咒的	经过	那些	WHO

坚硬如地狱，却又甜蜜如天堂，被那些人诅咒

[lʌv] [ˌaɪ 'tiː][best] ,

love	it	best	,
爱	它	最好的	,

最喜欢它

[grɪm] , [ʌn'ji:ldɪŋ] [ɪn][ɪts] [lɔ:] , [ðə; ði] [lɔ:] [ɒv; əv][mæn] ,

Grim	,	unyielding	in	its	law	,	the	law	of	man	,
严峻	,	不屈	在	它是	法律	,	这	法律	的	男人	,

人类的法律，冷酷无情，毫不妥协。

[sʌm; səm][hæv; həv] [sed] [gʊd] - [baɪ] [fər'evə(r)] , [ʃrɪŋkɪŋ] [i:n] [bɪ'fɔ:(r)]

Some	have	said	good	-	bye	forever	,	shrinking	e'en	before
一些	有	说	好的	-	再见	永远	,	收缩	e'en	前

有些人已经永别，甚至在……之前就已萎缩。

[ðə; ði] [test] ,

the	test	,
这	测试	,

测试，

['ʌðə(r)z] [steɪ] [ænd; ənd] [lɜ:n] [tu:; tə] [lʌv] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stænd] .

Others	stay	and	learn	to	love	and	understand	.
其他的	停留	和	学习	到	爱	和	理解	.

有些人选择留下，学会爱与理解。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['pɑ:tɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['si:z(ə)n] — [ɪn] [ðæt] ['si:z(ə)n] [wʌn][hæz; həz] [gɒn]

We	are	parted	for	a	season	—	in	that	season	one	has	gone
我们	是	分手了	为了	一个	季节	—	在	那	季节	一	有	已消失

我们暂时分离——在这分离期间，一人已离去

[fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə][sɪt] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['tʃeɪmbərz] [dəʊm] .

For	to	sit	beneath	the	upper	chamber's	dome	.
为了	到	坐	下面	这	上	议事厅	穹顶	.

坐在上层房间的穹顶之下。

[waɪ] [hi:; hi] [keɪm] [ɪz] [stɪl] [hɪz; ɪz]['si:krət] , [bʌt; bət][ðə; ði][mæn][ɪn][hɪm]

Why	he	came	is	still	his	secret	,	but	the	man	in	him
为什么	他	来了	是	仍然	他的	秘密	,	但	这	男人	在	他

他为何而来仍是个秘密，但他的内心世界却截然不同。

[wɒz; wəz] [bɔ:n]

was	born
曾是	出生

出生

[æz; əz][hi:; hi] [sɔ:t] [ænd; ənd] [treɪld] [wɪð] [ˌju: 'es][ðə; ði] [greɪt] [ə'ləʊn] .

As	he	sought	and	trailed	with	us	the	great	alone	.
作为	他	寻求	和	拖着	和	我们	这	伟大的	独自的	.

他独自一人，与我们一同追寻和追随那伟大的存在。

[hi:z] [ðə; ði][gəʊl][ɒv; əv] [si:kɪŋ] [mə'mɑ:] , [hi:z] [ðə; ði]['aɪdl][ɒv; əv][ðə; ði][feə(r)] ,

He's	the	goal	of	seeking	mammas	,	he's	the	idol	of	the	fair	,
他是	这	目标	的	寻求	妈妈们	,	他是	这	偶像	的	这	公平的	,

他是寻觅妈妈们的目标，他是集市上的偶像。

[wɪð] [hɪz; ɪz][pɑ:st][træns'greʃən, trænz-, trɑ:n-] ['berid] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .

With	his	past	transgressions	buried	out	of	sight	.
和	他的	过去的	过错	埋葬	出去	的	视线	.

他过去的罪行已被彻底掩盖。

[hi:z] [fə'gɒt] [hɪz; ɪz] [bi:nz] [ænd; ənd]['beɪkən][ɪn][ə; eɪ] ['θɪətə(r)] ['sʌpərz] [gleə(r)] ,

He's	forgot	his	beans	and	bacon	in	a	theatre	supper's	glare	,
他是	忘了	他的	豆子	和	熏肉	在	一个	剧院	晚餐	强光	,

在剧院晚餐刺眼的灯光下，他忘记带豆子和培根了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [deɪz] [hi:z] ['məʊstli] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .

And	his	days	he's	mostly	living	in	the	night	.
和	他的	天	他是	大多	活的	在	这	夜晚	.

他白天大部分时间都生活在夜晚。

[stɪl] [wiː; wi] [tʊk] [hɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kɒmreɪd] , ['ɑːskɪŋ] ['nʌθɪŋ] , [dʒʌdʒiŋ] [les] ,

Still	we	took	him	as	a	comrade	,	asking	nothing	,	judging	less	,
仍然	我们	采取	他	作为	一个	同志	,	问	没有什么	,	评判	较少的	,

我们仍然把他当作同志，不求回报，也不妄加评判。

[wʌn] [ɒv; əv] ['meni] [huːm] [juː; jʊ] [send] [juː 'es] ['or] [ðə; ði] [fəʊm] .

One	of	many	whom	you	send	us	o'er	the	foam	.
一	的	许多	谁	你	发送	我们	超过	这	泡沫	.

你派我们穿过泡沫的众多人之一。

['or] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [sændz] [ɒv; əv] ['iːdʒɪpt] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɔːrθlændz] ['aɪsi] [brest] ,

O'er	the	singing	sands	of	Egypt	,	to	the	Northland's	icy	breast	,
超过	这	歌唱	沙子	的	埃及	,	到	这	北地	冰冷的	胸部	,

越过埃及歌唱的沙丘，抵达北方冰冷的胸怀，

[ɪn] [ðə; ði] ['ləʊnli] [lændz] [ðə; ði] [pɑːst] [tuː; tə] [iːn] [ə'təʊn] .

In	the	lonely	lands	the	past	to	e'en	atone	.
在	这	孤独	土地	这	过去的	到	e'en	赎罪	.

在孤寂之地，过去仍需赎罪。

[səʊ] [wiː; wi] ['nevə(r)] [ɑːsk] [ðem; ðəm] ['kwestʃənz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['stɔːriz] [ɛə] [ðə; ði] [seɪm] ,

So	we	never	ask	them	questions	,	for	the	story's	e'er	the	same	,
所以	我们	绝不	问	他们	问题	,	为了	这	故事的	曾经	这	相同的	,

所以我们从不问他们问题，因为故事永远都是一样的。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] - ['dʌski] [gləʊ]

But	before	the	dying	campfire's	dusky	glow
但	前	这	垂死	-	昏暗	辉光

但在篝火即将熄灭、余晖渐暗之前

[ɪn] [ðə; ði] ['saɪləns] [ðeɪ] [hæv; həv] [təʊld] [juː 'es] [haʊ] [ðeɪ] [pleɪd] [ænd; ənd]

In	the	silence	they	have	told	us	how	they	played	and
在	这	沉默	他们	有	讲述	我们	如何	他们	玩	和

在沉默中，他们向我们讲述了他们是如何比赛的。

[lɒst] [ðə; ði] [geɪm] ;

lost	the	game	;
丢失的	这	游戏	;

输掉了比赛;

[waɪ] [rɪ'membə(r)] ?

Why	remember	?
为什么	记住	?

为什么要记住?

[iːn] [fə'get] , - [twɒz] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .

E'en	forget	,	-	'twas	long	ago	.
e'en	忘记	,	-	那是	长的	前	.

甚至忘记了，那是很久以前的事了。

[ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪn]

THE	PRICE	OF	THE	LINE
这	价格	的	这	线

线路价格

['əʊnli] [θriː] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['stɑːvɪŋ] [dɒg] , [sə'veɪɪŋ] , [maɪ] [gɒd] !

Only	three	and	a	starving	dog	,	surveying	,	my	God	!
仅有的	三	和	一个	饥饿	狗	,	测量	,	我的	上帝	!

只有三个人和一条饿狗，正在四处张望，我的天哪!

[maɪ] [gɒd] !

my	God	!
我的	上帝	!

我的上帝!

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][rest] [hu:] [hæd; həd] ['stɑ:tɪd] [wɜ:(r); wə(r)]['laɪɪŋ] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði][sɒd] .

And	all	the	rest	who	had	started	were	lying	beneath	the	sod	.
和	全部	这	休息	WHO	有	开始	是	说谎	下面	这	草皮	.

其余所有参与起跑的人都已倒在草皮下。

[ɔ:l] [gɒn] [bʌt; bət] [θri:] , [ðə; ði] [θri:] [ɒv; əv][ˌju: 'es] , [ˌaɪ 'ti:]['kʊd(ə)nt][bi:; bi] ['veri] [lɒŋ]

All	gone	but	three	,	the	three	of	us	,	it	couldn't	be	very	long
全部	已消失	但	三	,	这	三	的	我们	,	它	不能	是	非常	长的

只剩下我们三个，其他人都走了，应该不会太久。

[bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði][waɪld] [wʊd] [sɪŋ] [ə'gen] [ɪts] ['kɜ:rsɪdli] ['mɒkɪŋ] [sɒŋ] .

Before	the	wild	would	sing	again	its	cursedly	mocking	song	.
前	这	荒野	会	唱歌	再次	它是	可恶地	嘲讽	歌曲	.

在野性再次发出那诅咒般的嘲讽之歌之前。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ðəʊ] [wi:; wi][wʌns][hæd; həd] [dri:md] [ɒv; əv][ðə; ði]

It	seemed	as	though	we	once	had	dreamed	of	the
它	似乎	作为	尽管	我们	一次	有	梦见	的	这

我们似乎曾经梦到过.....

['keələs] ['sɜ:veɪ] [kru:]

careless	survey	crew
粗心	民意调查	全体人员

粗心的勘测人员

[hu:] ['stɑ:tɪd] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmətaɪm] [wɪð] [k'eəz] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)]['evə(r)] [fju:] —

Who	started	in	the	summertime	with	cares	that	are	ever	few	—
WHO	开始	在	这	夏令	和	关心	那	是	曾经	很少	—

谁在夏天开始时，烦恼寥寥无几——

[ðə; ði] ['rekləs] [men] [hu:] [teɪm] [ðə; ði][waɪld] , [in'kæmp] [ə'raʊnd] [ɪts] [θrəʊn] ;

The	reckless	men	who	tame	the	wild	,	encamping	around	its	throne	;
这	鲁莽	男人	WHO	驯服	这	荒野	,	露营	大约	它是	王座	;

那些驯服野兽的鲁莽之徒，在野兽的王座周围安营扎寨；

[wi:; wi][traɪd][tu:; tə] [θɪŋk] , [bʌt; bət] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:][ʌp][ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ðə; ði][end][ə'ləʊn] .

We	tried	to	think	,	but	gave	it	up	and	waited	the	end	alone	.
我们	尝试	到	思考	,	但	给予	它	向上	和	等待	这	结尾	独自的	.

我们试图思考，但最终放弃了，独自等待结局。

[wi:; wi] ['strʌg(ə)ld] [wen] [æt; ət][fɜ:st][ˌaɪ 'ti:] [keɪm] , [ðə; ði][fəʊ] [ðæt] [hæd; həd]

We	struggled	when	at	first	it	came	,	the	foe	that	had
我们	挣扎	什么时候	在	第一的	它	来了	,	这	敌人	那	有

起初，我们面对敌人时十分艰难，那个敌人曾经拥有过

['dɒgɪd] ['aʊə(r)] [treɪl] ;

dogged	our	trail	;
顽强	我们的	踪迹	;

紧随其后；

[bʌt; bət] ['strʌg(ə)lɪŋ] [tɜ:nd] [tu:; tə] ['wɪərinəs] ; [wi:; wi] [nju:] [ðæt] [wi:; wi]

But	struggling	turned	to	weariness	;	we	knew	that	we
但	挣扎	转向	到	疲劳	;	我们	知道	那	我们

但挣扎很快变成了疲惫；我们知道我们

[su:n] [mʌst; məst][feɪl] .

soon	must	fail	.
很快	必须	失败	.

很快就会失败。

[ðə; ði] ['veri] ['ætməsfɪə(r)] [si:md] [fʊl] [ɒv; əv] [deθ] [ɪn][ɪts] ['evri] [fɔ:m] ,

The	very	atmosphere	seemed	full	of	death	in	its	every	form	,
这	非常	气氛	似乎	满的	的	死亡	在	它是	每一个	形式	,

空气中似乎弥漫着各种形式的死亡气息。

[ænd; ənd][wʌn][baɪ][wʌn][ðə; ði] ['feloʊz] [tu:; tə] [ɪ'tɜ:rnətiz] [rest][wɜ:(r); wə(r)] [bɔ:n] .

And	one	by	one	the	fellows	to	Eternity's	rest	were	borne	.
和	一	经过	一	这	伙伴们	到	永恒的	休息	是	出生	.

于是，他们一个接一个地被送往永恒的安息之地。

[ə; eɪ] ['ti:mstə(r)] ['stɑ:tɪd] [bæk] [fɔ:(r); fə(r)][help] ; [wi:; wi] [w'ʌndəd] [ˌaɪ 'ti:]['nevə(r)] [keɪm] .

A	teamster	started	back	for	help	;	we	wondered	it	never	came	.
一个	卡车司机	开始	后退	为了	帮助	;	我们	想知道	它	绝不	来了	.

一名车夫折返回去寻求帮助；我们很奇怪，人却始终没有来。

[faʊnd] ['frəʊz(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] , [hɪz; ɪz] ['hɔ:sɪz] [hæd; həd]['fɔ:lən] [leɪm] .

Found	frozen	in	the	wilderness	,	his	horses	had	fallen	lame	.
成立	冷冻	在	这	荒野	,	他的	马匹	有	倒下	瘸	.

他被发现冻死在荒野中，他的马匹也跛了。

[ðə; ði] [wʊlvz] [ɔ:(r)]['dɛvəlz] [ɪmps][frɒm; frəm] [hel] [hæd; həd] ['sentɪd] [hɪm]

The	wolves	or	devil's	imps	from	hell	had	scented	him
这	狼	或者	魔鬼的	小恶魔	从	地狱	有	香味	他

来自地狱的狼群或恶魔爪牙已经嗅到了他的气味。

[ɪn][hɪz; ɪz] [plaɪt] ;

in	his	plight	;
在	他的	困境	;

在他的困境中；

['wɒtʃɪŋ] [hɪm][fɑ:(r)][ɪn][ðə; ði]['saɪləns] , ['faɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['despərət] [faɪt] .

Watching	him	far	in	the	silence	,	fighting	his	desperate	fight	.
观看	他	远的	在	这	沉默	,	斗争	他的	绝望的	斗争	.

在寂静中远远地注视着他，看着他进行着绝望的战斗。

[jʌŋ] ['dʒɒnsn] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜ:st][tu:; tə][gəʊ] ; [wi:; wi] ['berid] [hɪm][baɪ][ðə; ði] [hɪl] ,

Young	Johnson	was	the	first	to	go	;	we	buried	him	by	the	hill	,
年轻的	约翰逊	曾是	这	第一的	到	去	;	我们	埋葬	他	经过	这	爬坡道	,

年轻的约翰逊第一个离世；我们把他埋在了山坡上。

[ˌfeə'wel] [tu:; tə] ['endləs] ['saɪləns] , [ðə; ði] [bɔɪ] ['laɪɪŋ] ['kwaɪət][ænd; ənd] [stɪl] .

Farewelling	to	endless	silence	,	the	boy	lying	quiet	and	still	.
告别	到	无尽的	沉默	,	这	男生	说谎	安静的	和	仍然	.

告别无尽的寂静，男孩静静地躺着。

[ðə; ði][fɜ:st] , [ai] [sed] !

The	first	,	I	said	!
这	第一的	,	我	说	!

我说，第一个!

[gɒd] [ɪn] ['hev(ə)n] , [haʊ] ['meni] [hæv; həv] [gɒn]

God	in	Heaven	,	how	many	have	gone
上帝	在	天堂	,	如何	许多	有	已消失

天父啊，有多少人已经离世?

[sɪns] [ðen] !

since	then	!
自从	然后	!

自那以后!

[æn; ən]['æksmən] [meɪd] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][naɪn] , [ðə; ði]['trænsitmən] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:][ten] .

An	axeman	made	the	number	nine	,	the	transitman	made	it	ten	.
一个	斧头手	制成	这	数字	九	,	这	公交车司机	制成	它	十	.

一名斧头工砍出了九个数字，一名公交车司机砍出了十个数字。

[wɪð] ['kæʃɪz] [bɜ:nd] [ænd; ənd]['wɔ:tə(r)][bæd] , [ænd; ənd]['fi:və(r)][ə'pɒn]['aʊə(r)][treɪl] ,

With	caches	burned	and	water	bad	,	and	fever	upon	our	trail	,
和	缓存	烧伤	和	水	坏的	,	和	发烧	之上	我们的	踪迹	,

物资储藏处被烧毁，水源枯竭，而且瘟疫肆虐，

[wiː; wi] [traɪd] [tuː; tə] [rɪˈtɜːn] [eə(r)] [ˈwɪntə(r)] [wʊd] [grɪp] [ˌjuː ˈes] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [veɪl] .

We	tried	to	return	ere	winter	would	grip	us	within	the	veil	.
我们	尝试	到	返回	埃雷	冬天	会	紧握	我们	之内	这	面纱	.

我们试图在寒冬将我们笼罩在帷幕之前返回。

[ˈwʌndərɪŋ] [huː] [wɒz; wəz] [sɪˈlektɪd] , [suːn] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˈjiːldɪd] [ðə; ði] [praɪs] ,

Wondering	who	was	selected	,	soon	to	have	yielded	the	price	,
好奇	WHO	曾是	已选	,	很快	到	有	产生	这	价格	,

想知道谁被选中，很快就能揭晓答案。

[ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈneɪʃənz] [ˈkʌmfət] , [ə; eɪ] [diːl] [wɪð] [ðə; ði] [ˈləʊdɪd] [daɪs] .

The	price	of	a	nation's	comfort	,	a	deal	with	the	loaded	dice	.
这	价格	的	一个	国家的	舒适	,	一个	交易	和	这	已加载	骰子	.

一个国家安逸的代价，是一场与作弊骰子的交易。

[æt; ət] [lɑːst] - [twɒz] [ˈəʊnli] [dʒəʊ] [ænd; ənd] [ˌem ˈiː] [wɪð] [ˈkrɑːˌmɑːrti] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pʌp] ,

At	last	'	twas	only	Joe	and	me	with	Cromarty	and	the	pup	,
在	最后的	-	那是	仅有的	乔	和	我	和	克罗马蒂	和	这	小狗	,

最后只剩下我和乔，还有克罗马蒂和小狗。

[wɪð] [ˈfeɪsɪz] [sɒft] [æz; əz] [ˈpʌti] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [həʊp] [wiː; wi] [hæd; həd] [ˈgɪv(ə)n] [ʌp] .

With	faces	soft	as	putty	and	a	hope	we	had	given	up	.
和	面孔	柔软的	作为	油灰	和	一个	希望	我们	有	给定	向上	.

面色苍白如泥，心中燃起早已放弃的希望。

[aɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] [griːn] [huːm] [wɪd] [ˈnevə(r)] [siːn] [sɪns] [ˈstɑrtɪŋ]

I	thought	of	Green	whom	we'd	never	seen	since	starting
我	想法	的	绿色的	谁	我们会	绝不	已见	自从	开始

我想起了格林，自从我们开始工作以来，就再也没见过他了。

[əˈweɪ] [fɔː(r); fə(r)] [help] ,

away	for	help	,
离开	为了	帮助	,

去寻求帮助了

[ænd; ənd] [wˈʌndəd] [ɪf] [ˈaʊə(r)] [bəʊnz] [ðeid] [faɪnd] [ɪn] [sprɪŋ] [wen]

And	wondered	if	our	bones	they'd	find	in	Spring	when
和	想知道	如果	我们的	骨头	他们会	寻找	在	春天	什么时候

并想知道，到了春天，他们会不会发现我们的骸骨。

[ðə; ði] [snəʊ] [ʃʊd; ʃəd] [melt] .

the	snow	should	melt	.
这	雪	应该	熔化	.

积雪应该会融化。

[wen] [æt; ət] [lɑːst] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [faɪt] [nəʊ] [mɔː(r)] , [ˈblaɪndɪd] [ænd; ənd]

When	at	last	we	could	fight	no	more	,	blinded	and
什么时候	在	最后的	我们	可以	斗争	不	更多的	,	失明	和

当我们最终无力反抗，双目失明时，

[ˈfiːvəd] [ænd; ənd] [ɪl] ,

fevered	and	ill	,
发烧	和	患病的	,

发烧生病了，

[ˈenvi] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdʒɒnsn] , [huː] [wɒz; wəz] [ˈsliːpɪŋ] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [hɪl] ,

Envying	little	Johnson	,	who	was	sleeping	beside	the	hill	,
羡慕	小的	约翰逊	,	WHO	曾是	睡眠	旁	这	爬坡道	,

羡慕睡在山坡旁的小约翰逊，

[wiː; wi] [stretʃt] [ˈaʊə(r)] [hændz] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] ; [fərˈevə(r)]

We	stretched	our	hands	and	tried	to	speak	;	forever
我们	拉伸	我们的	双手	和	尝试	到	说话	;	永远

我们伸出手，试图开口说话；永远

[gʊd] - [baɪ] [wiː; wi] [sed] ,
good - bye we said ,
好的 - 再见 我们 说 ,

我们道别了。

[səˈrendərɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈwɪldənəs] , [ænd; ənd] [preŋ] [wɪd] [suːn] [biː; bi] [ded] .
Surrendering to the wilderness , and praying we'd soon be dead .
投降 到 这 荒野 , 和 祈祷 我们会 很快 是 死的 .

向荒野投降，祈祷我们早日死去。

[ˈlʊkɪŋ] [bæk] [ˈəʊvə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [jˈiəz] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ðæt] [ai] [daɪd] [ðæt] [naɪt] ,
Looking back over all the years , it seemed that I died that night ,
寻找 后退 超过 全部 这 年 , 它 似乎 那 我 死亡 那 夜晚 ,

回首往事，感觉就像那天晚上我死了一样。

[ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ænd; ənd] [ˈæŋgwɪʃ] , [ðə; ði] [muːn] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈʃaɪnɪŋ] [braɪt] .
Leaving the silence and anguish , the moon that was shining bright .
离开 这 沉默 和 痛苦 , 这 月亮 那 曾是 灼灼 明亮的 .

寂静与痛苦散去，只剩下一轮明亮的明月。

[faʊnd] [baɪ] [æn; ən] [ˈɪndiən] [ˈtræpə(r)] , [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] [baɪ] [hɑːts] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [truː] ,
Found by an Indian trapper , cared for by hearts that were true ,
成立 经过 一个 印度 捕兽人 , 关心 为了 经过 心 那 是 真的 ,

被一位印度猎人发现，被一群真心爱护的人照顾。

[ˈrestɪŋ] [ˌjuː ˈes] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈʃædəʊ] , [nəːs] [baɪ] [ðə; ði] [skwɔː]
Wresting us far from the shadow , nursed by the squaws
摔跤 我们 远的 从 这 阴影 , 护理 经过 这 印第安女人

将我们从阴影中拉出来，由印第安妇女哺育

[ɒv; əv] [ðə; ði] [suː] .
of the Sioux .
的 这 苏族 .

苏族人。

[ˈsɪtɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈsməʊkə(r)] , [ˈvjuːɪŋ] [ðə; ði] [ˈəʊldɪst] [ˈsɜːveɪ] ,
Sitting to - day in a smoker , viewing the oldest survey ,
坐着 到 - 天 在 一个 吸烟者 , 观看 这 最老 民意调查 ,

今天坐在吸烟室里，看着最古老的调查报告，

[doʊnt] [fiːl] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [dɪsˈkredɪt] [θɪŋz] [ai] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [pɔːˈtreɪ] .
Don't feel inclined to discredit things I have tried to portray .
不 感觉 倾斜 到 诋毁 事物 我 有 尝试 到 写真 .

请不要轻易否定我所尝试描绘的事物。

[gɒd] [ˈəʊnli] [naʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈhɑːdnəs] , [ˈblɪzədz] [ðæt] [rɔb]
God only knows of the hardness , blizzards that robbed
上帝 仅有的 知道 的 这 硬度 , 暴风雪 那 被抢劫

只有上帝才知道那份艰辛，那场夺走一切的暴风雪。

[ˌjuː ˈes] [ɒv; əv] [saɪt] ,
us of sight ,
我们 的 视线 ,

我们拥有视力，

[ˈstʌmblɪŋ] [ɒn] [wɪð] [æn; ən] [ˈefət] , [ˈtɜːnɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ˈɪntuː] [naɪt] .
Stumbling on with an effort , turning the day into night .
踉跄 在 和 一个 努力 , 转弯 这 天 进入 夜晚 .

跌跌撞撞地努力前行，白昼变成了黑夜。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ɒv; əv] [ˈfeloʊz] [ˈlaɪɪŋ] [əˈfɑː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [gluːm] ,
This is the story of fellows lying afar in the gloom ,
这 是 这 故事 的 伙伴们 说谎 远方 在 这 愁云 ,

这是关于一群远在黑暗中的伙伴的故事，

[ðə; ði] ['feloʊz] [hu:] ['nevə(r)] ['fɔ:ltəd] , [i:n] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [du:m] .

The	fellows	who	never	faltered	,	e'en	on	the	edge	of	the	doom	.
这	伙伴们	WHO	绝不	犹豫不决	,	e'en	在	这	边缘	的	这	厄运	.

即使身处绝境，也从未动摇的伙伴们。

['traɪɪŋ] [tu:; tə] [smaɪl] [θru:] [ðə; ði]['fi:və(r)] , ['nəʊɪŋ] [ðə; ði] ['fɪnɪʃ]

Trying	to	smile	through	the	fever	,	knowing	the	finish
尝试	到	微笑	通过	这	发烧	,	会心	这	结束

强忍着高烧，努力挤出一个微笑，明知结局已定。

[hæd; həd] [kʌm] ;

had	come	;
有	来	;

已经来了;

['gɪvɪŋ] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] ['sɜ:vɪs] , ['lu:zɪŋ] [ðə; ði] [faɪt] [ðeɪ]

Giving	their	lives	in	the	service	,	losing	the	fight	they
给予	他们的	生活	在	这	服务	,	输	这	斗争	他们

他们为国捐躯，战败身亡

[hæd; həd] [wʌn] .

had	won	.
有	韩元	.

赢了。

[ðə; ði] [həʊm] [treɪl]

THE	HOME	TRAIL
这	家	踪迹

回家之路

[wen] [ju:v] ['taɪəd][ɒv; əv][treɪlz][ænd; ənd] ['treʒə(r)] ,

When	you've	tired	of	trails	and	treasure	,
什么时候	你已经	疲劳的	的	小径	和	宝藏	,

当你厌倦了寻宝之路，

[drʌŋk] [ðə; ði] [dregz] [ɒv; əv] [peɪn] [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] ,

Drunk	the	dregs	of	pain	and	pleasure	,
醉	这	渣	的	疼痛	和	乐趣	,

饮尽痛苦与快乐的残渣，

[ænd; ənd] [jʊr; jər] [kæmpt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['faɪəlaɪt] [ɔ:l] [ə'ləʊn] .

And	you're	camped	beside	the	firelight	all	alone	.
和	你是	露营	旁	这	火光	全部	独自的	.

你独自一人坐在篝火旁露营。

[hæv; həv] [ju:; jʊ] [hɜ:d] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] -

Have	you	heard	the	voices	murm'ring
有	你	听到	这	声音	-

你可曾听见那些低语声?

[θɪŋz] [ðæt] [set] [jɔ:(r); jə(r)] [səʊl] [ə; eɪ] - ['jɜ:nɪŋ] ,

Things	that	set	your	soul	a	-	yearning	,
事物	那	放	你的	灵魂	一个	-	渴望	,

那些令你灵魂渴望的事物，

[lʊkt] [ə; eɪ] - ['slɑ:ntweɪz] [æt; ət][ðə; ði] [treɪl] [ænd; ənd] [dri:md] [ɒv; əv] [həʊm] ?

Looked	a	-	slantways	at	the	trail	and	dreamed	of	home	?
看起来	一个	-	斜向	在	这	踪迹	和	梦见	的	家	?

斜望着小路，梦想着回家?

[hæv; həv][ju:; jʊ] [si:md] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði]['feɪsɪz] ,

Have	you	seemed	to	see	the	faces	,
有	你	似乎	到	看	这	面孔	,

你好像看到了那些面孔吗?

[mɪdst] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['ləʊnli] ['pleɪsɪz] ,

Midst	**the**	**awful**	**lonely**	**places**	**,**
中间	这	可怕	孤独	地方	,

在那些可怕的孤独之地，

[ɒv; əv] [ðə; ði] [wʌnz] [juː; jʊ] [lʌv] [ðə; ði] [best] [grəʊ] [sæd] [ænd; ənd] [əʊld] ,

Of	**the**	**ones**	**you**	**love**	**the**	**best**	**grow**	**sad**	**and**	**old**	**,**
的	这	一个	你	爱	这	最好的	生长	伤心	和	老的	,

你最爱的人，终会悲伤老去。

[huː] [hæv; həv] ['weɪtɪd] , [preɪd] [ænd; ənd] ['trʌstɪd] ,

Who	**have**	**waited**	**,**	**prayed**	**and**	**trusted**	**,**
WHO	有	等待	,	祈祷	和	可信	,

那些等待、祈祷和信赖的人，

[waɪl] [juːv] [sɔːt] [ænd; ənd] [fɔːt] [ænd; ənd] [lʌst]

While	**you've**	**sought**	**and**	**fought**	**and**	**lusted**
尽管	你已经	寻求	和	战斗	和	欲望

当你寻觅、争斗、贪婪时

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['tɪns(ə)l] , ['lɔːɹɪŋ] ['treʒə(r)] [men] [kɔːl] [gəʊld] ?

For	**the**	**tinselled**	**,**	**luring**	**treasure**	**men**	**call**	**gold**	**?**
为了	这	带亮片的	,	诱饵	宝藏	男人	称呼	金子	?

那些闪闪发光、诱人无比，被人们称为黄金的宝藏?

[gəʊld] [juːv] [sɔːt] , [ænd; ənd] [gəʊld] [juːv] ['skwɔndəd] ,

Gold	**you've**	**sought**	**,**	**and**	**gold**	**you've**	**squandered**	**,**
金子	你已经	寻求	,	和	金子	你已经	挥霍	,

你追寻过的黄金，以及你挥霍过的黄金，

[æz; əz] [ðə; ði] [wɜːld] [jɔː(r); jə(r)] [fiːt] [hæv; həv] ['wɔndə] ,

As	**the**	**world**	**your**	**feet**	**have**	**wandered**	**,**
作为	这	世界	你的	脚	有	漫步	,

你的双脚曾游历过的世界，

[waɪl] [jɔː(r); jə(r)] [fəʊks] [ɪn] ['naɪtli] - [briːðd] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] .

While	**your**	**folks**	**in**	**nightly**	**rev'rence**	**breathed**	**your**	**name**	**.**
尽管	你的	各位	在	每晚	-	呼吸	你的	姓名	.

你的亲人们每晚都在虔诚地呼唤你的名字。

[naʊ] [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðem; ðəm] ['spiːkɪŋ] ,

Now	**you**	**seem**	**to**	**hear**	**them**	**speaking**	**,**
现在	你	似乎	到	听到	他们	请讲	,

现在你好像能听到他们在说话了，

" ['fɑːðə(r)] , [seɪf] ['ɪntuː] [ðaɪ] ['kiːpɪŋ] ,

"	**Father**	**,**	**safe**	**into**	**Thy**	**keeping**	**,**
"	父亲	,	安全的	进入	你的	保持	,

“父啊，安息在你的怀抱中，

[teɪk] ['aʊə(r)] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm] ['seɪfli] [həʊm] [ə'gen] .

Take	**our**	**boy**	**,**	**and**	**bring**	**him**	**safely**	**home**	**again**	**.**
拿	我们的	男生	,	和	带来	他	安全	家	再次	.

把我们的孩子带回家，让他平安回家。

" [æz; əz] [juː; jʊ] [driːm] , [ðə; ði] ['vɪʒənz] - ,

"	**As**	**you**	**dream**	**,**	**the**	**vision's**	**alt'ring**	**,**
"	作为	你	梦	,	这	愿景的	-	,

“当你做梦时，幻象交替响起，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] ['fɪgə(r)] -

And	**you**	**see**	**a**	**figure**	**falt'ring**
和	你	看	一个	数字	-

你看到一个人影踉跄了一下。

[tuː; tə][ðə; ði]['rʌstɪk] [geɪt] [weə(r)] [lɑːst][juː; jʊ] [sed] [ˌgʊd'baɪ] .

To	the	rustic	gate	where	last	you	said	goodbye	.
到	这	乡村	门	在哪里	最后的	你	说	再见	.

回到你们上次道别的那扇古朴的大门。

['peɪʃ(ə)nt] [aɪz] [ðə; ði] [j'iəz] [ɑː(r); ə(r)] ['dɪmɪŋ] ,

Patient	eyes	the	years	are	dimming	,
病人	眼睛	这	年	是	调光	,

岁月正在使病人的眼睛逐渐黯淡。

[θruː] [jɔː(r); jə(r)] [səʊl] [hɜː(r); hə(r)] [kraɪ] [ɪz] ['rɪŋɪŋ] ,

Through	your	soul	her	cry	is	ringing	,
通过	你的	灵魂	她	哭	是	铃声	,

她的哭声仿佛回荡在你灵魂深处。

" [əʊ] , [maɪ] [bɔɪ] , [dʒʌst] [wʌns] [ə'gen] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [daɪ] !

"	Oh	,	my	boy	,	just	once	again	before	I	die	!
"	哦	,	我的	男生	,	只是	一次	再次	前	我	死	!

"哦，我的孩子，在我死之前，就再来一次吧！"

" [θruː] [ðə; ði] [mɪst] [ɒv; əv] - ['weɪkɪŋ]

"	Through	the	mist	of	mem'ry's	waking
"	通过	这	薄雾	的	-	醒来

穿过记忆的迷雾，渐渐苏醒

[θɪŋz] [juːv] [lɒŋ] [fə'gɒt] [ɑː(r); ə(r)] ['breɪkɪŋ] ,

Things	you've	long	forgot	are	breaking	,
事物	你已经	长的	忘了	是	打破	,

你早已忘记的事物正在消逝，

[siːnz] [rɪ'flektɪd] [ɪn][ðə; ði] - ['ləʊnli] [gləʊ] .

Scenes	reflected	in	the	campfire's	lonely	glow	.
场景	反映	在	这	-	孤独	辉光	.

篝火孤寂的光芒中映照着周围的景色。

[æz; əz][juː; jʊ] [kɜːs] [ðə; ði] ['ləʊnli] ['pleɪsɪz] ,

As	you	curse	the	lonely	places	,
作为	你	诅咒	这	孤独	地方	,

当你咒骂那些寂寞的地方时，

[lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][əʊld][fə'mɪliə(r)]['feɪsɪz] ,

Long	for	old	familiar	faces	,
长的	为了	老的	熟悉的	面孔	,

想念熟悉的老面孔，

[ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [juː; jʊ][left][ə; eɪ] - [lɒŋ] [ə'gəʊ] .

In	the	world	you	left	a	wand'rer	long	ago	.
在	这	世界	你	左边	一个	-	长的	前	.

在这个世界里，你很久以前就离开了，成了一个流浪者。

['kɔːlɪŋ] : " [liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][bɪ'haɪnd][juː; jʊ] ,

Calling	:	"	Leave	it	all	behind	you	,
呼叫	:	"	离开	它	全部	在后面	你	,

呼唤："把一切都抛在脑后吧，

[snæp][ðə; ði] ['ləʊnli] [θɒŋz] [ðæt] [baɪnd][juː; jʊ] ,

Snap	the	lonely	thongs	that	bind	you	,
折断	这	孤独	丁字裤	那	绑定	你	,

挣脱束缚你的孤独枷锁，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['or] [ðə; ði][fəʊm] . " —

They	are	waiting	in	the	village	o'er	the	foam	.	"	—
他们	是	等待	在	这	村庄	超过	这	泡沫	.	"	—

他们正守候在村子里的泡沫之上。

['gəʊstli] ['vɔɪsɪz] ['sɒftli] - ,
Ghostly voices softly murm'ring ,
幽灵般的 声音 轻轻 - ,

幽灵般的低语声轻柔响起，

[æz; əz][frɒm; frəm] ['wɪldənəs] [jʊr; jər] ['tɜːnɪŋ] ,
As from wilderness you're turning ,
作为 从 荒野 你是 转弯 ,

就像你正从荒野中转身一样，

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [s'nəʊʃuːz] [prɪnt][ðə; ði] ['bækwəd] [treɪl][fɔː(r); fə(r)][həʊm] .
And your snowshoes print the backward trail for home .
和 你的 雪鞋 打印 这 落后 踪迹 为了 家 .

你的雪鞋会印出回家的反向路径。

- [twɒz][ə; eɪ] [driːm] , [bʌt; bət][naʊ] [jʊr; jər] ['spiːdɪŋ] ,
' Twas a dream , but now you're speeding ,
- 那是 一个 梦 , 但 现在 你是 超速 ,

那曾是一场梦，但现在你却在飞驰。

[fɔː(r); fə(r)] [juːv] [hɜːd] [ðə; ði] ['wɪspəd] ['pliːdɪŋ] ,
For you've heard the whispered pleading ,
为了 你已经 听到 这 低声说道 恳求 ,

因为你们已经听到了那低声的恳求，

[ænd; ənd][ɔːl] [els] [ɪz] ['feɪdɪŋ] [fɑː(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [gluːm] .
And all else is fading far into the gloom .
和 全部 别的 是 褪色 远的 进入 这 愁云 .

其他一切都渐渐消失在黑暗之中。

[wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['pʌlsɪz] ['mædli] [θrɒbɪŋ] ,
With your pulses madly throbbing ,
和 你的 脉冲 疯狂地 悸动 ,

你的脉搏疯狂地跳动着，

" ['mʌðə(r)] , [doʊnt] , [ɑː] , [doʊnt][biː; bi] ['sɒbɪŋ] ,
" Mother , don't , ah , don't be sobbing ,
" 母亲 , 不 , 啊 , 不 是 啜泣 ,

“妈妈，别，啊，别哭了。”

[aɪv] [rɪ'membəd] , [ænd; ənd][aɪm] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] [suːn] .
I've remembered , and I'm coming to you soon .
我已经 记得 , 和 我是 未来 到 你 很快 .

我已经记起来了，我很快就会去找你。

" [treɪl] [baɪ] [deɪ] , [fɑː(r)][ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ,
" Trail by day , far in the twilight ,
" 踪迹 经过 天 , 远的 在 这 暮 ,

“白天跋涉，暮色渐浓，

['kæmpɪŋ] , [stɪl] , [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['stɑːlaɪt] ,
Camping , still , beneath the starlight ,
野营 , 仍然 , 下面 这 星光 ,

露营，依然在星光下，

['liːvɪŋ] [fɑː(r)][bɪ'haɪnd][ə; eɪ][dɪm][ænd; ənd] ['ləʊnli] [lænd] ,
Leaving far behind a dim and lonely land ,
离开 远的 在后面 一个 暗淡 和 孤独 土地 ,

离开遥远而昏暗寂寞的土地，

[tɪl] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [waɪt] [klɪfs] ['gliːmɪŋ] ,
Till you see the white cliffs gleaming ,
直到 你 看 这 白色的 悬崖 闪闪发光 ,

直到你看到闪闪发光的白色悬崖，

[weə(r)] [ɪts] [həʊm] , [ænd; ənd][pɑːst][ðə; ði] ['driːmɪŋ] ,
Where it's home , and past the dreaming ,
在哪里 它是 家 , 和 过去的 这 做梦 ,

那里是家，也是梦境的终点，

[æz; əz][juː; jʊ] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['weɪvlɪts] ['breɪkɪŋ] [ɒn][ðə; ði][sænd] .
As you watch the wavelets breaking on the sand .
作为 你 手表 这 小波 打破 在 这 沙 .

当你看着波浪拍打沙滩时。

[æz; əz][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði]['aɪvi] ['klɪŋɪŋ] ,
As you see the ivy clinging ,
作为 你 看 这 常春藤 依恋 ,

正如你看到的常春藤攀附其上一样，

[hɪə(r)][ðə; ði]['rɒbɪn] - ['redbrest] ['sɪŋɪŋ] ,
Hear the robin - redbreast singing ,
听到 这 罗宾 - 红胸鸟 歌唱 ,

听，知更鸟在歌唱。

[ænd; ənd][ðə; ði][lænd][juː; jʊ][left][ɪz] [stɪl] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə] - [deɪ] ;
And the land you left is still the same to - day ;
和 这 土地 你 左边 是 仍然 这 相同的 到 - 天 ;

你离开的那片土地，至今依然如故；

[mɪdst] [ðə; ði] [siːnz] [juːv] [driːmd] [ɒv; əv]['ɒf(ə)n] ,
Midst the scenes you've dreamed of often ,
中间 这 场景 你已经 梦见 的 经常 ,

在你经常梦见的场景中，

[æz; əz][ðə; ði] - ['briːzɪz] ['sɒfn] ,
As the whisp'ring breezes soften ,
作为 这 - 微风 软化 ,

随着微风渐弱，

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [j'iəz] [ɑː(r); ə(r)] [rəʊld] [ə'weɪ] .
For a moment desp'rate years are rolled away .
为了 一个 片刻 绝望 年 是 滚动 离开 .

那一刻，绝望的岁月仿佛都已远去。

[waɪl] [ðə; ði]['krɪmz(ə)n] [sʌn] [ɪz] ['setɪŋ] ,
While the crimson sun is setting ,
尽管 这 赤红 太阳 是 环境 ,

当绯红的夕阳西下时，

[treɪlz] [ænd; ənd] ['hɑːdnəs] [jʊr; jər] [fər'get] ,
Trails and hardness you're forgetting ,
小径 和 硬度 你是 遗忘 ,

你忘记了那些艰辛的道路和艰辛，

[fɔː(r); fə(r)] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [rəʊz] - [riːð] ['kɒtɪdʒ] [ɒn][ðə; ði] [hɪl] ,
For beside the rose - wreathed cottage on the hill ,
为了 旁 这 玫瑰 - 花环 小屋 在 这 爬坡道 ,

在山坡上那座玫瑰环绕的小屋旁，

- [niːθ] [ðə; ði] [lɒks] [ðæt] [j'iəz] [ɑː(r); ə(r)] -
' Neath the locks that years are whit'ning
- 尼斯 这 锁 那 年 是 -

在岁月染白的发丝下

['lʌvɪŋ] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['sɒftli] - ,
Loving eyes are softly bright'ning ,
爱 眼睛 是 轻轻 - ,

充满爱意的眼神温柔地闪烁着光芒，

[ɪn][ðə; ði][həʊm][lænd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['welkəm] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [stɪl] .

In	the	home	land	there's	a	welcome	for	you	still	.
在	这	家	土地	有	一个	欢迎	为了	你	仍然	.

祖国依然欢迎你。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [bæk] [jʊl] ['wɒndə(r)] ,

P'r'aps	you	know	that	back	you'll	wander	,
p'r'aps	你	知道	那	后退	你会	漫步	,

或许你知道你会再次徘徊回去，

[tuː; tə][ðə; ði][ləʊn][lænd]['əʊvə(r)]['jɒndə(r)] ,

To	the	lone	land	over	yonder	,
到	这	孤独	土地	超过	远处	,

致远方那片孤寂的土地，

[ɪn][ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv] ['neɪʃnz] [stɪl] [ə; eɪ] [pɑːt] [jʊl] [pleɪ] .

In	the	birth	of	nations	still	a	part	you'll	play	.
在	这	出生	的	国家	仍然	一个	部分	你会	玩	.

在国家的诞生过程中，你仍将扮演重要角色。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [biː; bi][glæd][tuː; tə]['lɪs(ə)n] ,

And	perhaps	be	glad	to	listen	,
和	也许	是	高兴的	到	听	,

或许他们会乐于倾听，

[wen] [ðə; ði] [vɔɪs] [dɪ'mɑːndz] [səb'mɪʃn] ,

When	the	voice	demands	submission	,
什么时候	这	嗓音	需求	提交	,

当声音要求臣服时，

[tɜːn] [ə'gen] [ænd; ənd]['wɒndə(r)]['eksaɪld][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [weɪ] .

Turn	again	and	wander	exiled	on	your	way	.
转动	再次	和	漫步	放逐	在	你的	方式	.

再次转身，继续你的流放之路。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [kætʃ] [ə; eɪ] ['wɪspəd] - ,

But	you	catch	a	whispered	murm'ring	,
但	你	抓住	一个	低声说道	-	,

但你却听到一阵低语，

" [dæd] , [θæŋk] [gɒd]['aʊə(r)] [bɔɪz] [rɪ'tɜːnɪŋ] ,

"	Dad	,	thank	God	our	boy's	returning	,
"	爸爸	,	感谢	上帝	我们的	男孩们	返回	,

“爸爸，感谢上帝，我们的孩子回来了。”

" ['kləʊsli] [klɑːsp][ðə; ði]['fiːb(ə)l] ['fɪgəz] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [brest] .

"	Closely	clasp	the	feeble	figures	to	your	breast	.
"	密切	搭扣	这	微弱	数据	到	你的	胸部	.

“将弱小的身影紧紧抱在胸前。”

[gɒd] , [ɪts] [ɔːl] [ðæt] ['riːəli] ['mætəz] ,

God	,	it's	all	that	really	matters	,
上帝	,	它是	全部	那	真的	事情	,

上帝啊，这才是最重要的。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ðə; ði]['fænsi] ['ʃætə] ,

And	her	voice	the	fancy	shatters	,
和	她	嗓音	这	想要	破碎	,

她的声音打破了幻想，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][treɪl][hæz; həz][led][juː; jʊ][həʊm] , [ə; eɪ] - [waɪl] [tuː; tə][rest] .

For	the	trail	has	led	you	home	,	a	-	while	to	rest	.
为了	这	踪迹	有	引领	你	家	,	一个	-	尽管	到	休息	.

既然已经走完了回家的路，就稍作休息吧。

['jestədeɪ]
YESTERDAY
昨天

昨天

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lænd][wiː; wi] [njuː] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [gɒn] [baɪ] ,
There's a land we knew in the days gone by ,
有 一个 土地 我们 知道 在 这 天 已消失 经过 ,

那是我们过去熟悉的一片土地，

[ænd; ənd] ['bɪldɪd] ['aʊə(r)] ['kɑːslz] [ðeə(r)] .
And builded our castles there .
和 已建成 我们的 城堡 那里 .

我们在那里建造了我们的城堡。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [treɪlz] [wiː; wi] [trɒd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːnɪŋ] [laɪt] ,
There are trails we trod in the dawning light ,
那里 是 小径 我们 践踏 在 这 黎明 光 ,

有些路，我们曾在晨曦中走过。

[wɪð] ['nevə(r)][ə; eɪ] [θɔːt] [ɒv; əv][keə(r)] .
With never a thought of care .
和 绝不 一个 想法 的 关心 .

从未想过要关心别人。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [driːmz] [wiː; wi] [driːmd] , [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [plænz] [wiː; wi] [plænd] .
There were dreams we dreamed , there were plans we planned .
那里 是 梦境 我们 梦见 , 那里 是 计划 我们 计划 .

我们曾怀揣梦想，也曾制定计划。

[bʌt; bət] ['lɪŋgəd] [ə'pɒn]['aʊə(r)] [weɪ] .
But lingered upon our way .
但 徘徊不去 之上 我们的 方式 .

但却挡住了我们的去路。

[æz; əz][wiː; wi] [trɒd] [mɪdst] [ə; eɪ]['heɪləʊ][ɒv; əv]['glɔːri]
As we trod midst a halo of glory
作为 我们 践踏 中间 一个 光环 的 荣耀

当我们置身于荣耀的光环之中

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv] ['jestədeɪ] .
The morning of yesterday .
这 早晨 的 昨天 .

昨天早上。

[fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [hɑːts] [wɜː(r); wə(r)] [laɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪ] [wɒz; wəz] [braɪt] ,
For our hearts were light , and the way was bright ,
为了 我们的 心 是 光 , 和 这 方式 曾是 明亮的 ,

因为我们的心情轻松愉快，前路光明灿烂，

[wɒt] ['mætə(r)][ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [lɒŋ] .
What matter the day was long .
什么 事情 这 天 曾是 长的 .

不管怎样，这一天很漫长。

['klaʊdləs] [j'iəz] [wɜː(r); wə(r)]['aʊəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃeɪdi] ['baʊəz]
Cloudless years were ours , and the shady bowers
无云 年 是 我们的 , 和 这 阴凉 鲍尔斯

晴朗的岁月属于我们，还有荫凉的凉亭

[ˌɑːr 'iː] - ['ekəud] ['aʊə(r)] ['blaɪðsəm] [sɒŋ] .
Re - echoed our blithesome song .
关于 - 回声 我们的 快乐的 歌曲 .

我们欢快的歌声再次响起。

[æt; ət][ðə; ði] ['wɔːnɪŋ] [kraɪ] , [æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] [ˌjuː 'es][baɪ] ,

At	the	warning	cry	,	as	they	passed	us	by	,
在	这	警告	哭	,	作为	他们	通过了	我们	经过	,

伴随着警告的呼喊，当他们经过我们身边时，

[wiː; wi] [mɒkt] , [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [hɑːts] [wɜː(r); wə(r)] [geɪ] —

We	mocked	,	for	our	hearts	were	gay	—
我们	嘲笑	,	为了	我们的	心	是	同性恋	—

我们嘲笑，因为我们内心充满喜悦——

['sɒləm] ['plɔdə] [huː] [pɑːst] [ˌjuː 'es][æt; ət] ['nuːntaɪd] ,

Solemn	plodders	who	passed	us	at	noontide	,
庄严	慢吞吞的	WHO	通过了	我们	在	正午	,

正午时分，一群神情严肃的行者从我们身边经过。

[ðə; ði] ['nuːntaɪd] [ɒv; əv] ['jestədeɪ] .

The	noontide	of	yesterday	.
这	正午	的	昨天	.

昨天的正午。

[dɪd][wiː; wi]['lɪŋgə(r)] [lɒŋ] , [ɑː] , - [twɒz] [swiːt] [tuː; tə][duː; də]

Did	we	linger	long	,	ah	,	'	twas	sweet	to	do
做过	我们	萦绕	长的	,	啊	,	-	那是	甜的	到	做

我们逗留了很久，啊，那真是美好的时光。

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [wiː; wi] [sed] [wɪð] [praɪd] .

To	-	morrow	,	we	said	with	pride	.
到	-	明天	,	我们	说	和	自豪	.

我们自豪地说，明天见。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wei] [wɒz; wəz] [stiːp] , [ænd; ənd][wiː; wi][leɪd][tuː; tə] [sliːp]

For	the	way	was	steep	,	and	we	laid	to	sleep
为了	这	方式	曾是	陡	,	和	我们	铺设	到	睡觉

因为路途陡峭，我们便躺下睡觉。

[ænd; ənd] [driːm] [weə(r)] [ðə; ði] [treɪlz] [dɪ'vaɪd] .

And	dream	where	the	trails	divide	.
和	梦	在哪里	这	小径	划分	.

在岔路口做梦。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [ləʊ] , [æz; əz][wiː; wi] [rəʊz][tuː; tə][gəʊ] ,

But	the	sun	was	low	,	as	we	rose	to	go	,
但	这	太阳	曾是	低的	,	作为	我们	玫瑰	到	去	,

但当我们起身离开时，太阳已经西斜了。

[ænd; ənd] [ɑː] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kəʊld][ænd; ənd] [greɪ] ,

And	ah	,	it	was	cold	and	grey	,
和	啊	,	它	曾是	寒冷的	和	灰色的	,

啊，天气又冷又阴沉。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv]['iːv(ə)n][wɜː(r); wə(r)] ['fɔːlɪŋ] —

While	the	shadows	of	even	were	falling	—
尽管	这	阴影	的	甚至	是	坠落	—

当夜幕降临之时——

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv] ['jestədeɪ] .

The	evening	of	yesterday	.
这	晚上	的	昨天	.

昨天晚上。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lænd][ɒv; əv] [driːmz] [ɪz][ðə; ði] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,

For	the	land	of	dreams	is	the	long	ago	,
为了	这	土地	的	梦境	是	这	长的	前	,

因为梦想之地是遥远的过去，

[weə(r)] ['ʃædəʊi] ['fæntəmz] [tred]
Where **shadowy** **phantoms** **tread**
在哪里 阴暗的 幻影 踏

在阴影幽灵出没的地方

[ɒv; əv][ə; eɪ][tɑːsk] [ʌn'dʌn] [ænd; ənd][ə; eɪ][praɪz] [ʌn'wʌn] ,
Of **a** **task** **undone** **and** **a** **prize** **unwon** **,**
的 一个 任务 未完成 和 一个 奖 未获胜 ,

未完成的任务和未获得的奖赏，

[ðə; ði][gɪft] [ðæt] [æt; ət] ['nuːndeɪ] [fled] .
The **gift** **that** **at** **noonday** **fled** **.**
这 礼物 那 在 午 逃亡 .

正午时分消失的礼物。

[ðəʊ] [wiː; wi] [tɜːn] [ə'gen] [tuː; tə][ɪts] ['sʌnlɪt] [pleɪn] ,
Though **we** **turn** **again** **to** **its** **sunlit** **plain** **,**
尽管 我们 转动 再次 到 它是阳光照射 清楚的 ,

虽然我们再次转向它阳光普照的平原，

[ðə; ði] ['glɔːriz] [ɑː(r); ə(r)] [dɪmd] [fɔː(r); fə(r)] [aɪ] ,
The **glories** **are** **dimmed** **for** **aye** **,**
这 荣耀 是 调暗 为了 是的 ,

昔日的辉煌已永远黯淡。

[ænd; ənd]['aʊə(r)] ['kɑːslz] [ɑː(r); ə(r)] ['mɪŋgld] [wɪð] ['æʃɪz] .
And **our** **castles** **are** **mingled** **with** **ashes** **.**
和 我们的 城堡 是 混合 和 灰烬 .

我们的城堡都已化为灰烬。

[ðə; ði] ['æʃɪz] [ɒv; əv] ['jestədeɪ] .
The **ashes** **of** **yesterday** **.**
这 灰烬 的 昨天 .

昨日的灰烬。

[ðə; ði] [briːd]
THE **BREED**
这 品种

该品种

([ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][brænd])
(**A** **Song** **of** **the** **Brand** **)**
(一个 歌曲 的 这 品牌)

（品牌之歌）

[ðeɪ] [huː] [beə(r)][ðə; ði][brænd][ɒv; əv][ðə; ði] ['ləʊnli] [lænd]
They **who** **bear** **the** **brand** **of** **the** **lonely** **land**
他们 WHO 熊 这 品牌 的 这 孤独 土地

他们身上带着孤寂之地的印记

[mʌst; məst] ['fɒləʊ] [ɪts] ['ləʊnli] [weɪ]
Must **follow** **its** **lonely** **way**
必须 跟随 它是 孤独 方式

必须沿着它孤独的道路走。

[θruː] [ðə; ði] [lɒŋ] , [lɒŋ] [naɪt] , [tɪl] [ðə; ði] ['dɔːnɪŋ] [laɪt]
Through **the** **long** **,** **long** **night** **,** **till** **the** **dawning** **light**
通过 这 长的 , 长的 夜晚 , 直到 这 黎明 光

漫漫长夜，直到黎明破晓

[ʃæl; ʃəl]['herəld][ðə; ði] [breɪk] [ɒv; əv] [deɪ] .
Shall **herald** **the** **break** **of** **day** **.**
将 先驱 这 休息 的 天 .

预示着黎明的到来。

[krɒs] [ðə; ði]['ɑːktɪk] [snoʊz] , [weə(r)] [ðə; ði] [nɔːθ] [wɪnd] [bləʊz] ,
Cross **the** **Arctic** **snows** **,** **where** **the** **north** **wind** **blows** **,**
叉 这 北极 雪 , 在哪里 这 北 风 打击 ,

穿越北极的冰雪，那里北风呼啸，

[ɔː(r)] [pɑːtʃt] - [niːθ] [ə; eɪ] ['bɜːnɪŋ] [skaɪ] ,
Or **parched** **'** **neath** **a** **burning** **sky** **,**
或者 干渴 - 下方 一个 燃烧 天空 ,

或者在炙热的天空下干渴难耐，

[tuː; tə][ə; eɪ][kɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðeəz] [sɪns] [kriˈeɪʃ(ə)n]
To **a** **call** **that** **was** **theirs** **since** **creation**
到 一个 称呼 那 曾是 他们的 自从 创建

那是他们自创世以来就一直期盼的召唤

[ðeɪ] ['ɑːnsə(r)][ænd; ənd] [nəʊ] [nɒt] [waɪ] .
They **answer** **and** **know** **not** **why** **.**
他们 回答 和 知道 不是 为什么 .

他们回答，却不知道为什么。

[aɪ] [tʃeɪn] [wɪð] [ðə; ði] ['fetəz] [ðæt] [baɪnd][ðə; ði][səʊl] ,
I **chain** **with** **the** **fetters** **that** **bind** **the** **soul** **,**
我 链 和 这 镣铐 那 绑定 这 灵魂 ,

我被束缚灵魂的枷锁所束缚，

[aɪ][lɪŋk] [wɪð] [ðə; ði][lɪŋks][ɒv; əv][taɪm]
I **link** **with** **the** **links** **of** **time**
我 关联 和 这 链接 的 时间

我与时间的链接相连

[ænd; ənd] [spiːk] [eə(r)][ðə; ði]['kreɪd(ə)l][ʃæl; ʃəl] [jiːld] [ɪts][tʃaɪld] ;
And **speak** **ere** **the** **cradle** **shall** **yield** **its** **child** **;**
和 说话 埃雷 这 摇篮 将 屈服 它是 孩子 ;

趁着婴儿还未出生，就该开口说话；

[aɪ][kleɪm] [ðiː] [ænd; ənd] [ðaʊ] [ɑːt] [maɪn] .
I **claim** **thee** **and** **thou** **art** **mine** **.**
我 宣称 你 和 你 艺术 矿 .

我宣告你属于我，你是我的。

[frɒm; frəm][pəˈleɪʃ(ə)l][pɒmp][tuː; tə][ðə; ði] ['riːkɪŋ] [slʌm] ,
From **palatial** **pomp** **to** **the** **reeking** **slum** **,**
从 宫殿 盛大场面 到 这 臭气熏天 贫民窟 ,

从富丽堂皇的宫殿到臭气熏天的贫民窟，

[mɪdst] ['klɑːsɪz] [ænd; ənd][kaɪndz][aɪ][rəʊm] .
Midst **classes** **and** **kinds** **I** **roam** **.**
中间 课程 和 种类 我 漫游 .

在课堂和各种活动中，我四处游荡。

[ænd; ənd][aɪ] [trʌst] [tuː; tə][ðeə(r)] ['kiːpɪŋ] [maɪn] ['ɒnə(r)] ,
And **I** **trust** **to** **their** **keeping** **mine** **honour** **,**
和 我 相信 到 他们的 保持 矿 荣誉 ,

我相信他们会维护我的荣誉。

[mɪdst] [treɪlz][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [əˈləʊn] .
Midst **trails** **of** **the** **great** **alone** **.**
中间 小径 的 这 伟大的 独自的 .

独自一人走在伟大的道路上。

[haʊ] [ðeɪ] [smaɪl] [wɪð] [dʒɔɪ] ['or]
How **they** **smile** **with** **joy** **o'er**
如何 他们 微笑 和 喜悦 超过

他们脸上洋溢着喜悦的笑容

[ðə; ði]['beɪbi] [bɔɪ] ,

the	baby	boy	,
这	婴儿	男生	,

男婴，

[ænd; ənd][plæn][hɪm][ə; eɪ]['fju:tʃə(r)][grænd] .

And	plan	him	a	future	grand	.
和	计划	他	一个	未来	盛大	.

为他规划一个未来的盛大计划。

[bʌt; bət][ai] [wɒtʃ] [ˌʌn'si:n] , [æz; əz][ai][stænd] [bɪ'twi:n] ,

But	I	watch	unseen	,	as	I	stand	between	,
但	我	手表	看不见	,	作为	我	站立	之间	,

但我却隐身于两者之间，默默地注视着。

[tu:; tə]['letə(r)][hɪm] [wɪð] [ðə; ði][brænd] .

To	letter	him	with	the	brand	.
到	信	他	和	这	品牌	.

用品牌名称给他签名。

[ðen] [ai] [kri:p] [ə'weɪ] [tu:; tə][ə'weɪt][ðə; ði] [deɪ]

Then	I	creep	away	to	await	the	day
然后	我	潜行者	离开	到	等待	这	天

然后我悄悄溜走，等待那一天的到来。

[wen] ['aɪdəlz][ænd; ənd] [həʊps] [ʃæl; ʃəl] [fɔ:l] ,

When	idols	and	hopes	shall	fall	,
什么时候	偶像	和	希望	将	落下	,

当偶像和希望都破灭的时候，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['wɒndərə(r)] [tɜ:nz] [tu:; tə][ðə; ði] ['dezət] ,

And	a	wanderer	turns	to	the	desert	,
和	一个	流浪者	转弯	到	这	沙漠	,

一个流浪者转向沙漠，

[əu'bei] [maɪ] ['deθləs] [kɔ:l] .

Obeying	my	deathless	call	.
服从	我的	永生	称呼	.

遵从我永恒的召唤。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ðəʊz] [hu:] [traɪ][tu:; tə][maɪ]['paʊə(r)][dɪ'naɪ] ,

There	are	those	who	try	to	my	power	deny	,
那里	是	那些	WHO	尝试	到	我的	力量	否定	,

有些人试图否认我的力量，

[dɪ'faɪɪŋ] [maɪ] ['eɪnʃənt] [lɔ:] .

Defying	my	ancient	law	.
反抗	我的	古老的	法律	.

你竟敢违抗我古老的法则。

[hu:] [wʊd] [i:n] [bi:; bi] [fri:] , [æz; əz] [ðeɪ] [tɜ:n] [tu:; tə] [fli:]

Who	would	e'en	be	free	,	as	they	turn	to	flee
WHO	会	e'en	是	自由的	,	作为	他们	转动	到	逃跑

谁会渴望自由，当他们转身逃离时

[ə'gen] [tu:; tə][ðə; ði] [pɑ:ðz] [ɒv; əv][jɔ:(r)] .

Again	to	the	paths	of	yore	.
再次	到	这	路径	的	昔时	.

重拾往日的道路。

[æz; əz][ai] [wɒtʃ] [ðem; ðəm][gəʊ] , [ɪn][maɪ] [hɑ:t] [ai] [nəʊ]

As	I	watch	them	go	,	in	my	heart	I	know
作为	我	手表	他们	去	,	在	我的	心	我	知道

看着他们离去，我心里明白

- [tɪz][bʌt; bət][tuː; tə] [rɪˈtɜːn] [əˈgen] .
' Tis but to return again .
- 的 但 到 返回 再次 .

只不过是再次返回而已。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt][ɑː(r); ə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt][wɜː(r); wə(r)]
For the things that are , and the things that were
为了 这 事物 那 是 , 和 这 事物 那 是

对于现在存在的事物，以及曾经存在的事物。

[tuː; tə][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)][nəʊ][mɔː(r)][ðə; ði] [seɪm] .
To them are no more the same .
到 他们 是 不 更多的 这 相同的 .

对他们而言，一切都已物是人非。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][maɪn][fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [tɪl] [ðeə(r)][bəʊnz] [dɪˈkeɪ] ,
They are mine for aye till their bones decay ,
他们 是 矿 为了 是的 直到 他们的 骨头 衰变 ,

他们永远属于我，直到他们的骸骨腐烂。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)z][ʃæl; ʃəl] [fɪl] [ðeə(r)] [treɪl] .
And others shall fill their trail .
和 其他的 将 充满 他们的 踪迹 .

其他人也将继承他们的事业。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][maɪn][tuː; tə] [siːk] [baɪ][ðə; ði] [gɔːdʒ] [ænd; ənd] [kriːk] ,
They are mine to seek by the gorge and creek ,
他们 是 矿 到 寻找 经过 这 峡谷 和 溪 ,

它们属于我，我要去峡谷和小溪边寻找。

[ðə; ði] [saʊθ] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['nɔːrθlændz] [veɪl] .
The South , or the Northland's veil .
这 南 , 或者 这 北地 面纱 .

南方，或者说是北方的面纱。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][maɪn][tuː; tə][lɪv; laɪv] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][maɪn][tuː; tə][daɪ] ,
They are mine to live , they are mine to die ,
他们 是 矿 到 居住 , 他们 是 矿 到 死 ,

他们由我生，由我死。

[ˌpriːˈdestɪnd] [baɪ] [feɪts] [dɪˈkriː]
Predestined by fate's decree
命中注定 经过 命运的 法令

命中注定

[tuː; tə][ə; eɪ] [tʃɔɪs] [ðæt] [ɪz][nɒt][ɒv; əv][ðeə(r)] [tʃuːzɪŋ] ,
To a choice that is not of their choosing ,
到 一个 选择 那 是 不是 的 他们的 选择 ,

面对并非他们自己选择的抉择，

[jet] ['wɪlɪŋ] [maɪ][sʌnz][tuː; tə][biː; bi] .
Yet willing my sons to be .
然而 愿意的 我的 儿子们 到 是 .

然而，我却希望我的儿子们能够如此。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [siːd] [ɪz] [səʊn] [ænd; ənd] [ðeɪ] [iːn] [mʌst; məst][rəʊm]
For the seed is sown and they e'en must roam
为了 这 种子 是 播种 和 他们 e'en 必须 漫游

因为种子已经播下，它们终将流离失所。

[maɪ] ['baʊndriz] [waɪld][ænd; ənd][waɪd]
My boundaries wild and wide
我的 边界 荒野 和 宽的

我的边界广阔无垠，狂野不羁。

[tɪl] [ai][bɪd][ðem; ðəm] [rest] [frɒm; frəm][æn; ən] ['endləs] [kwest] ,

Till	I	bid	them	rest	from	an	endless	quest	,
直到	我	出价	他们	休息	从	一个	无尽的	寻求	,

直到我让他们结束无尽的征程，安息吧。

[ænd; ənd] [sliːp] [weə(r)] [ðə; ði] [treɪlz] [dɪ'vaɪd] .

And	sleep	where	the	trails	divide	.
和	睡觉	在哪里	这	小径	划分	.

在小路分岔的地方过夜。

[ɪn][ðə; ði] ['neɪmləs] [greɪvz] [weə(r)] [ðə; ði][bɪg] [grɑːs] [weɪvz]

In	the	nameless	graves	where	the	big	grass	waves
在	这	无名	坟墓	在哪里	这	大的	草	波浪

在无名坟墓里，大草随风摇曳

[ænd; ənd] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv]['empaɪə(r)] [fɔːl]

And	shadows	of	empire	fall
和	阴影	的	帝国	落下

帝国的阴影落下

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['sliːpɪŋ] [ðə; ði] [sliːp] [ɒv; əv][ðə; ði]['eɪdʒɪz] ,

They	are	sleeping	the	sleep	of	the	ages	,
他们	是	睡眠	这	睡觉	的	这	年龄	,

他们正在沉睡，这是亘古不变的沉睡。

[ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði][lɑːst] [greɪt] [kɔːl] .

Awaiting	the	last	great	call	.
等待中	这	最后的	伟大的	称呼	.

等待最后的伟大召唤。

- [twɒz] [səʊ][æt; ət][ðə; ði][fɜːst] , - [twɪl] [biː; bi][tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] ,

'	Twas	so	at	the	first	,	'	twill	be	to	the	last	,
-	那是	所以	在	这	第一的	,	-	斜纹布	是	到	这	最后的	,

起初如此，直至终结亦然。

[ðə; ði]['wɒndərə(r)] [stɪl] [mʌst; məst] [rəʊm] .

The	wanderer	still	must	roam	.
这	流浪者	仍然	必须	漫游	.

流浪者仍须继续游历。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [feɪts] [dɪ'kriːd] [ðæt] [ðə; ði]['dʒɪpsi] [briːd]

For	the	fates	decreed	that	the	gypsy	breed
为了	这	命运	颁布	那	这	吉普赛人	品种

命运注定了吉普赛人的命运

[fər'evə(r)][mʌst; məst] [treɪl] [ə'ləʊn] .

Forever	must	trail	alone	.
永远	必须	踪迹	独自的	.

永远只能独自前行。

[ɪn][ðə; ði]['saɪlənt][lænd][baɪ][ðə; ði] ['ləʊnli] ['faɪə(r)] ,

In	the	silent	land	by	the	lonely	fire	,
在	这	沉默的	土地	经过	这	孤独	火	,

在寂静的土地上，在孤独的篝火旁

[mɪdst] ['wɪldənəs] [əʊld][ænd; ənd] [greɪ] ,

Midst	wilderness	old	and	grey	,
中间	荒野	老的	和	灰色的	,

在古老而灰暗的荒野之中，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['blendɪŋ] [wɪð] [driːmz] [ɒv; əv][tuː; tə] - ['mɒrəʊ]

They	are	blending	with	dreams	of	to	-	morrow
他们	是	混合	和	梦境	的	到	-	明天

它们与对未来的梦想交织在一起。

" [wɒt] [mait] [hæv; həv] [biːn] " ['jestədeɪ] .
" What might have been " yesterday .
" 什么 可能 有 到过 " 昨天 .

昨天发生的"本该如此"。

[fər'evə(r)]
FOREVER
永远

永远

[duː; də][ai] [driːm] , [dɪə(r)] [lʌv] , [ɒv; əv][ðə; ði] [j'iəz] [ðæt] [lɪv; laɪv]
Do I dream , dear love , of the years that live
做 我 梦 , 亲爱的 爱 , 的 这 年 那 居住

亲爱的，我是否梦见那些美好的岁月？

[ɪn] ['mɛməriz] ['seɪkrɪd]['baʊə(r)] ?
In memory's sacred bower ?
在 记忆的 神圣 凉亭 ?

在记忆的神圣殿堂里？

[duː; də][ai] ['vɪʒn] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ,
Do I vision again in the twilight ,
做 我 想象 再次 在 这 暮 ,

我是否在暮色中再次看到幻象？

[mɪdst] ['kwaɪət][ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['aʊə(r)] ,
Midst quiet of the evening hour ,
中间 安静的 的 这 晚上 小时 ,

在夜幕降临的静谧时刻，

[ðæt] [ai][həʊld][juː; jʊ][kləʊz][æz; əz][ɪn] [deɪz] [ðæt] [fled] ,
That I hold you close as in days that fled ,
那 我 抓住 你 关闭 作为 在 天 那 逃亡 ,

我会像在那些逝去的日子里一样紧紧拥抱你，

[ænd; ənd] ['wɪspə(r)] " [dɪə(r)] [lʌv] , [dɪə(r)] [lʌv] ,
And whisper " Dear love , dear love ,
和 耳语 " 亲爱的 爱 , 亲爱的 爱 ,

然后轻声说："亲爱的，亲爱的，

" [waɪl] [ai]['fænsi][juː; jʊ]['mɜːmə(r)] " [fər'evə(r)] ,
" While I fancy you murmur " Forever ,
" 尽管 我 想要 你 低语 " 永远 ,

"虽然我幻想你低声说'永远'，

" [maɪ][gɜːl] , [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [həʊm] [ə'bʌv] ?
" My girl , from your home above ?
" 我的 女孩 , 从 你的 家 多于 ?

"我的女孩，来自你楼上的家吗？"

[duː; də][ai] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] ['veɪnli] , [maɪ] ['dɑːlɪŋ] ,
Do I speak to you vainly , my darling ,
做 我 说话 到 你 徒劳地 , 我的 亲爱的 ,

亲爱的，我对你说的话是徒劳的吗？

[ænd; ənd]['fænsi][ai] [siː] [juː; jʊ] [jet] ?
And fancy I see you yet ?
和 想要 我 看 你 然而 ?

真巧啊，我居然已经看到你了？

[duː; də][ai] [driːm] , [æz; əz][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɑː(r); ə(r)] ['fɔːlɪŋ] .
Do I dream , as the shadows are falling .
做 我 梦 , 作为 这 阴影 是 坠落 .

我是否在做梦，当夜幕降临。

[ɒv; əv] [wɜːdz] [ai][kæn; kən] [nɛə] [fə'get] ?
Of **words** **I** **can** **ne'er** **forget** **?**
的 字 我 能 从未 忘记 ?

那些我永远不会忘记的话语?

[duː; də][ai] [klɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][həʊp] [ðæt] [wɒz; wəz]['brəʊkən] ,
Do **I** **cling** **to** **a** **hope** **that** **was** **broken** **,**
做 我 黏着 到 一个 希望 那 曾是 破碎的 ,

我是否该执着于那破碎的希望?

[ðə; ði] [rek] [ɒv; əv] [wɒt] [mait] [hæv; həv] [biːn] :
The **wreck** **of** **what** **might** **have** **been** **:**
这 破坏 的 什么 可能 有 到过 :

曾经辉煌的残骸:

[ðen] , [maɪ] ['dɑːlɪŋ] , [meɪ] [gɒd][ɪn][hɪz; ɪz] ['mɜːsi]
Then **,** **my** **darling** **,** **may** **God** **in** **His** **mercy**
然后 , 我的 亲爱的 , 可能 上帝 在 他的 怜悯

那么，我的爱人，愿上帝以祂的慈悲怜悯

[fər'evə(r)][dʒʌst][let][ˌem 'iː] [driːm] .
Forever **just** **let** **me** **dream** **.**
永远 只是 让 我 梦 .

就让我永远做梦吧。

['lenvɔi]
L'ENVOI
送

结尾

[ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə][juː; jʊ] [huːz] ['stɔːri][ai][hæv; həv] ['veɪnli] [traɪd] [tuː; tə] [tel] ,
And **now** **to** **you** **whose** **story** **I** **have** **vainly** **tried** **to** **tell** **,**
和 现在 到 你 谁 故事 我 有 徒劳地 尝试 到 告诉 ,

现在，我要把这个故事讲给你听，我曾徒劳地试图向你讲述你的故事。

[wɪð] ['lɪspɪŋ] [tʌŋ] [ænd; ənd] ['fɔːltərɪŋ] [pen] , [weər'evə(r)][juː; jʊ] [meɪ] [dwel] ,
With **lisping** **tongue** **and** **faltering** **pen** **,** **wherever** **you** **may** **dwell** **,**
和 口齿不清 舌头 和 摇摇欲坠 笔 , 无论 你 可能 住 ,

无论你身在何处，带着口齿不清和笔迹蹒跚的口齿，

- [baɪ][ðə; ði] ['sʌðən] [krɒs] , [ɔː(r)] ['kæmpɪŋ] [ɪn][ðə; ði][waɪld] ,
O'ershadowed **by** **the** **Southern** **Cross** **,** **or** **camping** **in** **the** **wild** **,**
- 经过 这 南方 叉 , 或者 野营 在 这 荒野 ,

在南十字星的阴影下，或者在野外露营，

[ðə; ði] ['feloʊz] [huː] [ðə; ði] ['sɪtiz] [rʌʃ] [ænd; ənd] [k'eəz] [hæv; həv] [nɛə] [di'fail] .
The **fellows** **who** **the** **city's** **rush** **and** **cares** **have** **ne'er** **defiled** **.**
这 伙伴们 WHO 这 城市的 匆忙 和 关心 有 从未 被玷污的 .

那些从未被城市的喧嚣和烦恼所玷污的人们。

[ɪn] ['wɪəri] [lændz] [aɪv] [siːmd] [tuː; tə][rəʊm] [ə'gen] [æz; əz] ['jestədeɪ] ,
In **weary** **lands** **I've** **seemed** **to** **roam** **again** **as** **yesterday** **,**
在 厌倦 土地 我已经 似乎 到 漫游 再次 作为 昨天 ,

在疲惫的土地上，我仿佛又像昨天一样漫游。

[ænd; ənd] [pɪəst] [ðə; ði] ['ʃædoʊd] ['saɪləns][ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːlən][ɪn][ðə; ði] [freɪ] .
And **pierced** **the** **shadowed** **silence** **of** **the** **fallen** **in** **the** **fray** **.**
和 穿孔 这 阴影 沉默 的 这 倒下 在 这 磨损 .

刺破了战死者在阴影中的寂静。

['or] ['kuːli] , [kæmp][ænd; ənd] ['maʊntən] [treɪl] , [aɪv] [driːmd]
O'er **coulee** **,** **camp** **and** **mountain** **trail** **,** **I've** **dreamed**
超过 峡谷 , 营 和 山 踪迹 , 我已经 梦见

越过峡谷、营地和山间小径，我梦见了

[wɪð] [streɪndʒ] [dɪ'laɪt]
with **strange** **delight**
和 奇怪的 喜

带着一种奇异的喜悦

[ænd; ənd] [nəʊn] [ə'gen] [ðə; ði] ['wɪldənəs] , [ðə; ði]['hʌŋgə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] .
And **known** **again** **the** **wilderness** **,** **the** **hunger** **and** **the** **night** **.**
和 已知 再次 这 荒野 , 这 饥饿 和 这 夜晚 .

再次体验了荒野、饥饿和黑夜。

[juːv] [nəʊn] [ðə; ði] [l'ɔːɹɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] , [ðə; ði] [ˌhɪmə'leɪən] ['haɪts] ,
You've **known** **the** **luring** **of** **the** **East** **,** **the** **Himalayan** **Heights** **,**
你已经 已知 这 诱饵 的 这 东方 , 这 喜马拉雅山 高度 ,

你一定领略过东方的魅力，喜马拉雅山脉的巍峨壮丽。

[juːv] [nəʊn] [ðə; ði] ['fiːvəd] [gəʊld] [kəʊst] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['mɪstɪk]
You've **known** **the** **fevered** **Gold** **Coast** **,** **or** **the** **mystic**
你已经 已知 这 发烧 金子 海岸 , 或者 这 神秘

你一定听说过热情似火的黄金海岸，或者神秘莫测的.....

['nɔːðən] [laɪts] .
Northern **Lights** **.**
北方 灯 .

北极光。

[juːv] [pleɪd] [ðə; ði] [geɪm] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][geɪn] , [bʌt; bət] [lʌv] [ðə; ði]
You've **played** **the** **game** **without** **the** **gain** **,** **but** **love** **the**
你已经 玩 这 游戏 没有 这 获得 , 但 爱 这

你玩过这个游戏却没得到任何回报，但你热爱它。

[taɪ] [ðæt] [baɪndz] ,
tie **that** **binds** **,**
领带 那 结合 ,

纽带，

[ðə; ði][gɒd] [ə'bʌv] , [ðə; ði] ['ləʊnlinəs] , [jiː; ji] [m'eɪkəz] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪnz] .
The **God** **above** **,** **the** **loneliness** **,** **ye** **makers** **of** **the** **lines** **.**
这 上帝 多于 , 这 孤独 , 是的 制造商 的 这 线条 .

天上的神，孤独，以及谱写这些诗句的创造者们。

[aɪv] ['spəʊkən][ɒv; əv][ðə; ði][wʌnz] [huː] [peɪ] , [ə; eɪ] [greɪv] [aʊt][ɪn][ðə; ði][pleɪn] ;
I've **spoken** **of** **the** **ones** **who** **pay** **,** **a** **grave** **out** **in** **the** **plain** **;**
我已经 说 的 这 一个 WHO 支付 , 一个 严重 出去 在 这 清楚的 ;

我曾说过那些付出代价的人，他们的坟墓在平原上；

[juː; jʊ] [tred] [ðə; ði][pɑːθ] [ðeɪ] [ɔːl][hæv; həv][trɒd] , [ænd; ənd] ['fɒləʊ] [ɪn][ðeə(r)][treɪn] ;
You **tread** **the** **path** **they** **all** **have** **trod** **,** **and** **follow** **in** **their** **train** **;**
你 踏 这 小路 他们 全部 有 践踏 , 和 跟随 在 他们的 火车 ;

你走的是他们走过的路，你跟随的是他们的脚步；

[frɒm; frəm]['iːdʒɪpt][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [naɪl] , [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] ['rɒkiz] [stænd] ,
From **Egypt** **and** **the** **Upper** **Nile** **,** **to** **where** **the** **Rockies** **stand** **,**
从 埃及 和 这 上 尼罗河 , 到 在哪里 这 落基山脉 站立 ,

从埃及和尼罗河上游，一直到落基山脉所在的位置，

[juːv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [juːv] [hɜːd] [ðə; ði][kɔːl] , [tuː; tə]['sɪvəlaɪz][ðə; ði][lænd] .
You've **seen** **it** **all** **,** **you've** **heard** **the** **call** **,** **to** **civilize** **the** **land** **.**
你已经 已见 它 全部 , 你已经 听到 这 称呼 , 到 教化 这 土地 .

你们已经见识过这一切，也听到了教化这片土地的呼声。

[ai][bɪd] [ˌfeə'wel] , [fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv] [nəʊn] , [ɔː(r)] [siːmd] [tuː; tə][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [spel] ,
I **bid** **farewell** **,** **for** **I** **have** **known** **,** **or** **seemed** **to** **for** **a** **spell** **,**
我 出价 告别 , 为了 我 有 已知 , 或者 似乎 到 为了 一个 拼写 ,

我在此告别，因为我曾认识你，或者说，似乎曾短暂地认识你。

[jɔː(r); jə(r)]['feɪsɪz][ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] , [aɪ] [siːm] [tuː; tə] [nəʊ] [juː; jʊ] [wel] ;

Your	faces	in	the	wilderness	,	I	seem	to	know	you	well	;
你的	面孔	在	这	荒野	，	我	似乎	到	知道	你	出色地	；

旷野中你们的面孔，我似乎很熟悉你们；

[aɪ] [stretʃ] [ə'gen] [æn; ən]['iːgə(r)][hænd][tuː; tə][juː; jʊ] , [bəuθ][fɑː(r)][ænd; ənd][nɪə(r)] ,

I	stretch	again	an	eager	hand	to	you	,	both	far	and	near	,
我	拉紧	再次	一个	渴望的	手	到	你	，	两个都	远的	和	靠近	，

我再次向你伸出热切的双手，无论远近。

[ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ] [wɪð] [ə; eɪ] ['neɪʃənz] [θæŋks] — [ðə; ði]['sɪv(ə)l][ˌendʒɪ'nɪə(r)] .

And	thank	you	with	a	nation's	thanks	—	the	Civil	Engineer	.
和	感谢	你	和	一个	国家的	谢谢	—	这	民用	工程师	.

谨代表全国人民向土木工程师致谢。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神